MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12269872 3

M
1621
G285
op. 7
no. 16
1981
c. 1

MUSI

В. ГАВРИЛИН

ВТОРАЯ НЕМЕЦКАЯ ТЕТРАДЬ

Для пения и фортепиано

СТИХИ ГЕНРИХА ГЕЙНЕ

КР

КОНЦЕРТНЫЙ РЕПЕРТУАР ВОКАЛИСТА

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122698723

КР

КОНЦЕРТНЫЙ
РЕПЕРТУАР
ВОКАЛИСТА

В. ГАВРИЛИН

ВТОРАЯ НЕМЕЦКАЯ ТЕТРАДЬ

Для пения и фортепиано

СТИХИ ГЕНРИХА ГЕЙНЕ

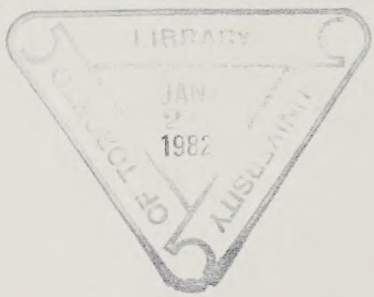
в переводе П. Карпа,
В. Левика, Ю. Тынянова,
С. Маршака, Т. Сильман

ЛЕНИНГРАД
«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1981

ОТ АВТОРА

Это сочинение — вокально-фортепианное в полном смысле, то есть роль фортепиано столь же значительна, сколь и роль голоса. В исполнении предполагается элемент актерской игры. Оно может сопровождаться пантомимой, изображающей — в зависимости от содержания — музыкальные военные шествия, светские танцы, а также различные душевные состояния: вдохновение, раздумье, смерть и т. д. Первые три интерлюдии исполняются вторым пианистом на фортепиано, помещенном за сценой. После № 10 певец покидает эстраду, и № 11 исполняется из-за сцены. Если по каким-либо причинам второе фортепиано невозможно поместить за сценой, то тогда четвертая и пятая интерлюдии, а также № 11 исполняются на двух фортепиано.

Автор не счел нужным в подробных, мелких деталях динамики, темпа, агогики навязывать манеру и характер исполнения, рассчитывая на художественную чуткость и инициативу исполнителей.



Г 90302 625
082(02)-81 90-81

© Издательство «Советский композитор», 19

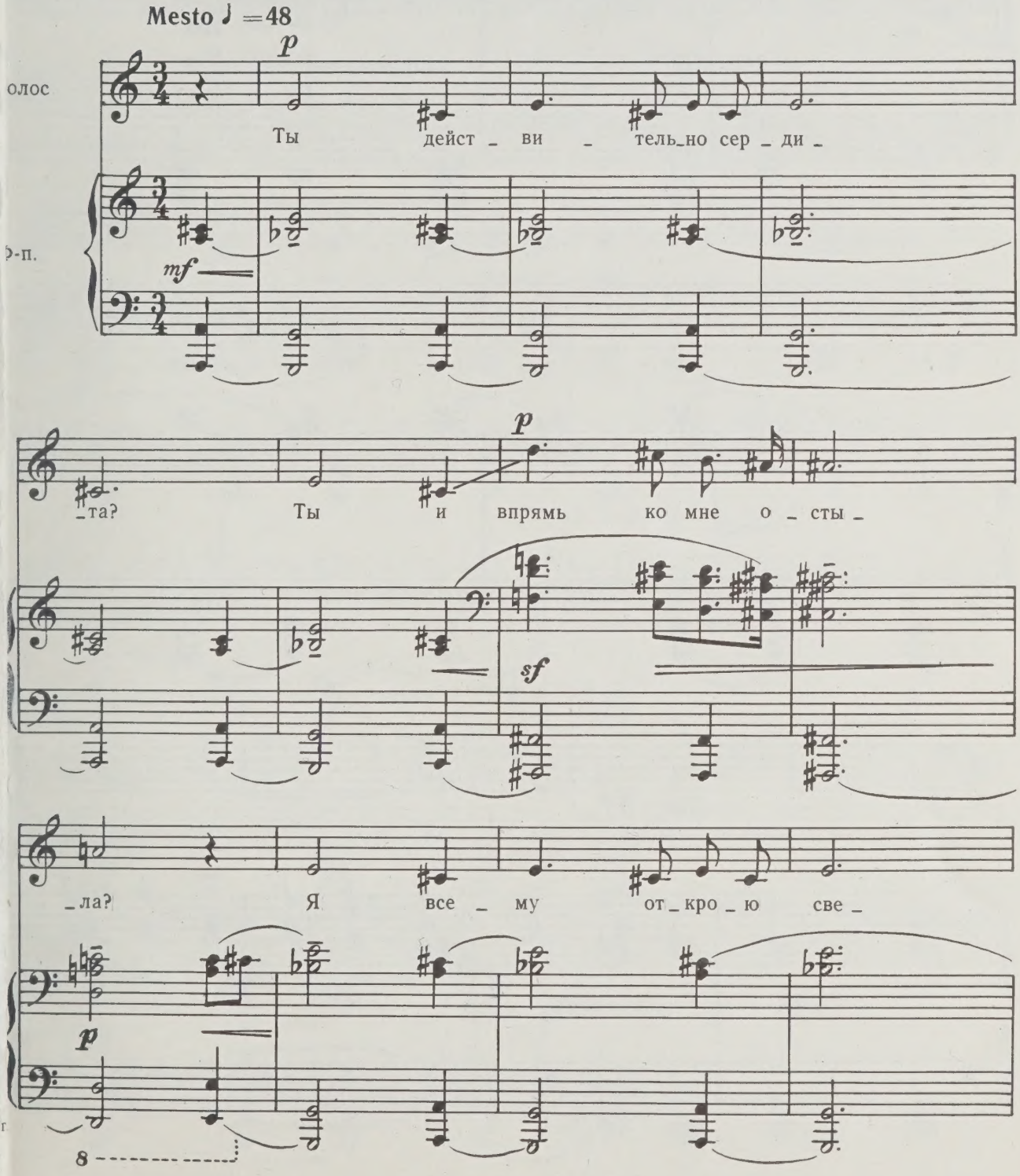
Посвящается Арнольду Сохору

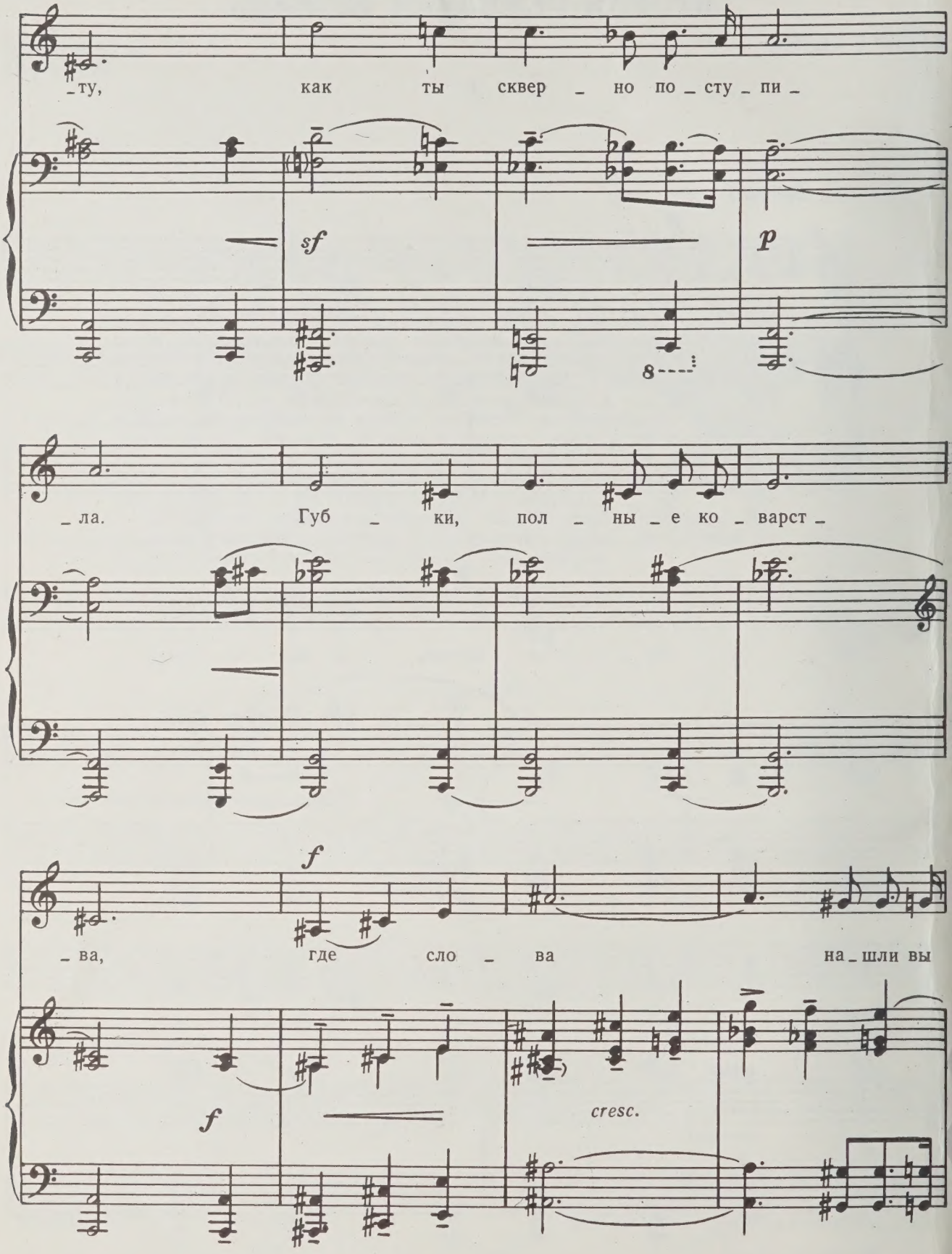
ВТОРАЯ НЕМЕЦКАЯ ТЕТРАДЬ

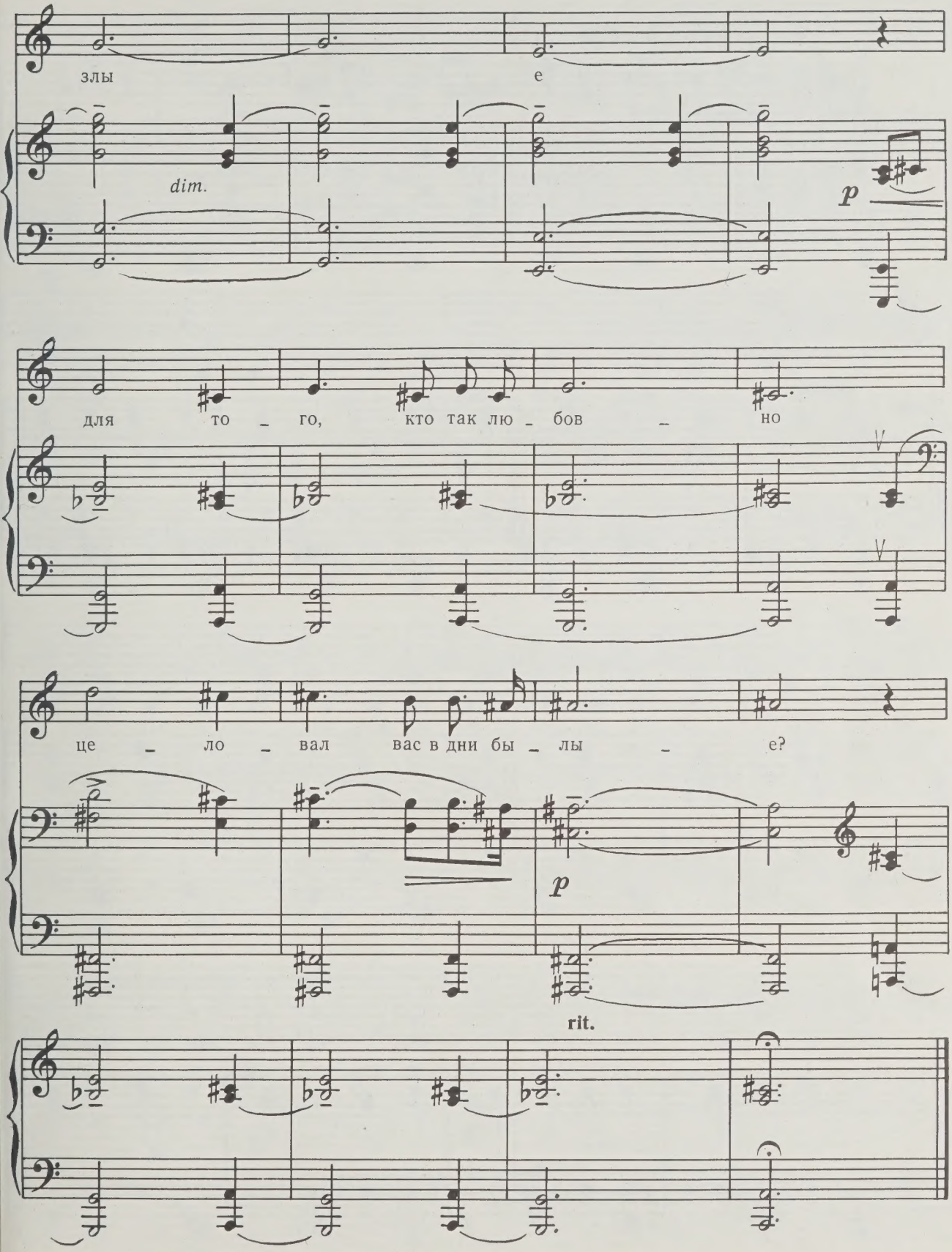
СТИХИ Г. ГЕЙНЕ

В. ГАВРИЛИН
Соч. 7, № 16

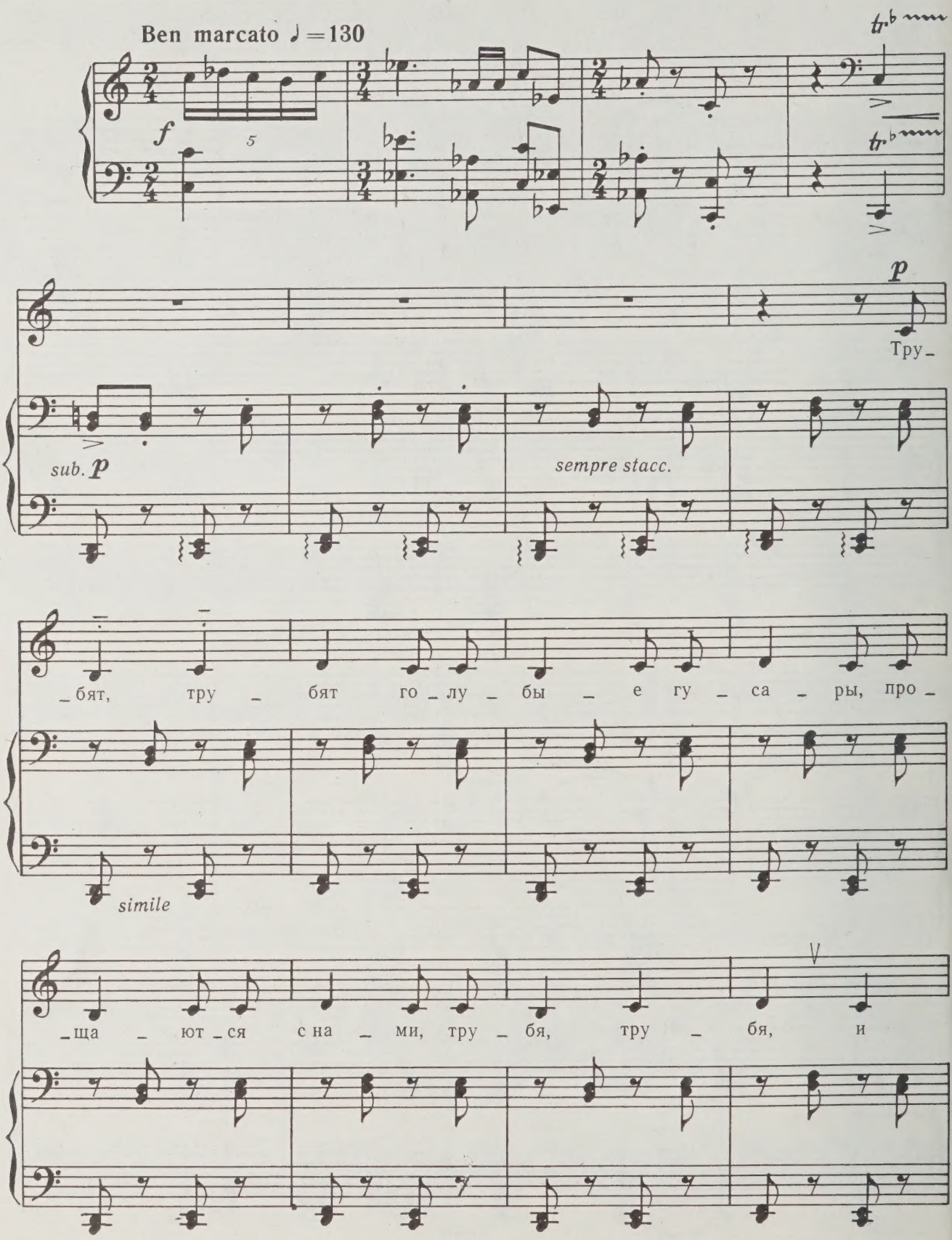
1.

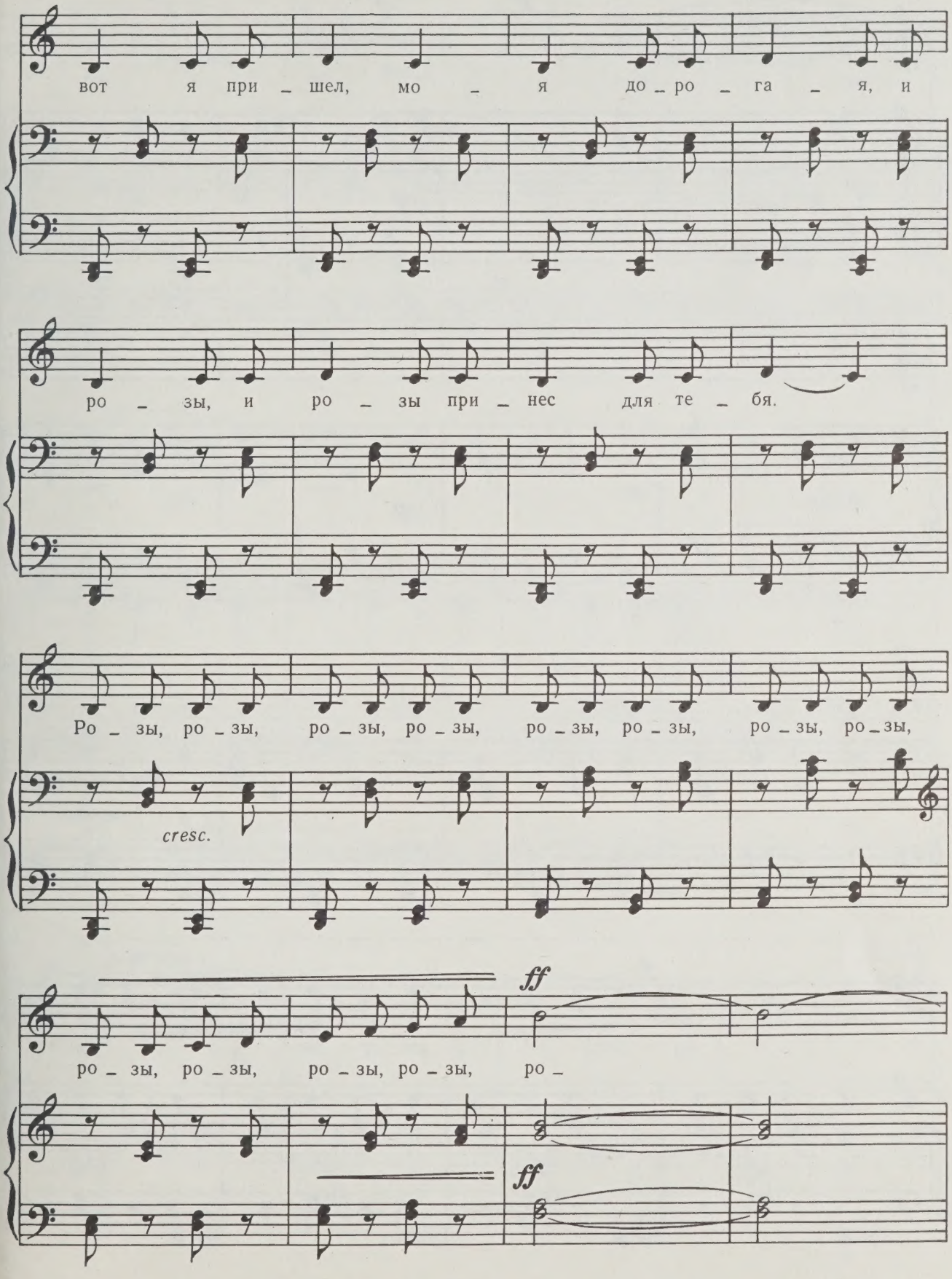


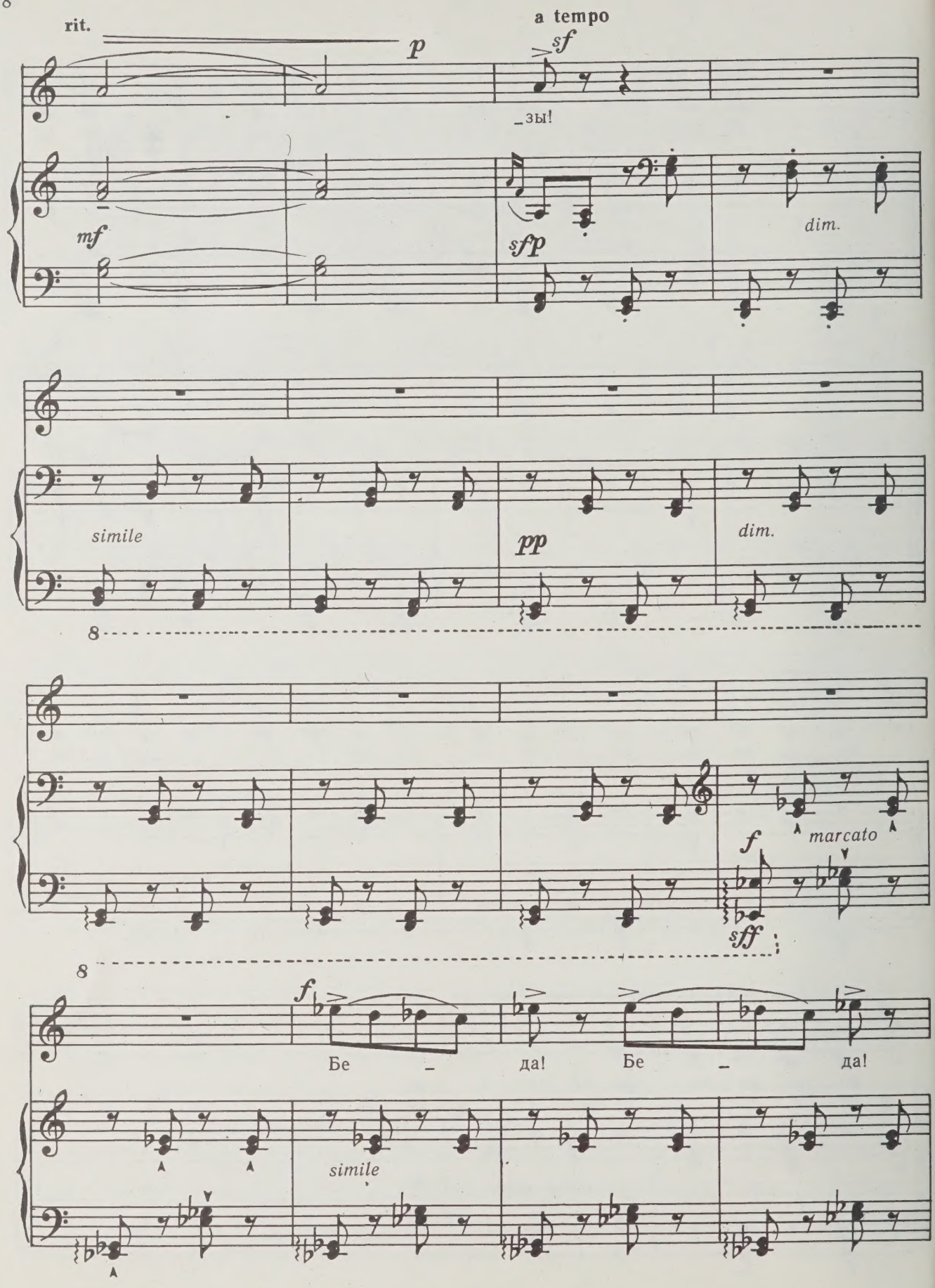

_ту, как ты сквер _ но по _ сту _ пи _
sf
p
8
_ла. Губ _ ки, пол _ ны _ е ко _ варст _
f
_ва, где сло _ ва на _ шли вы
f
cresc.

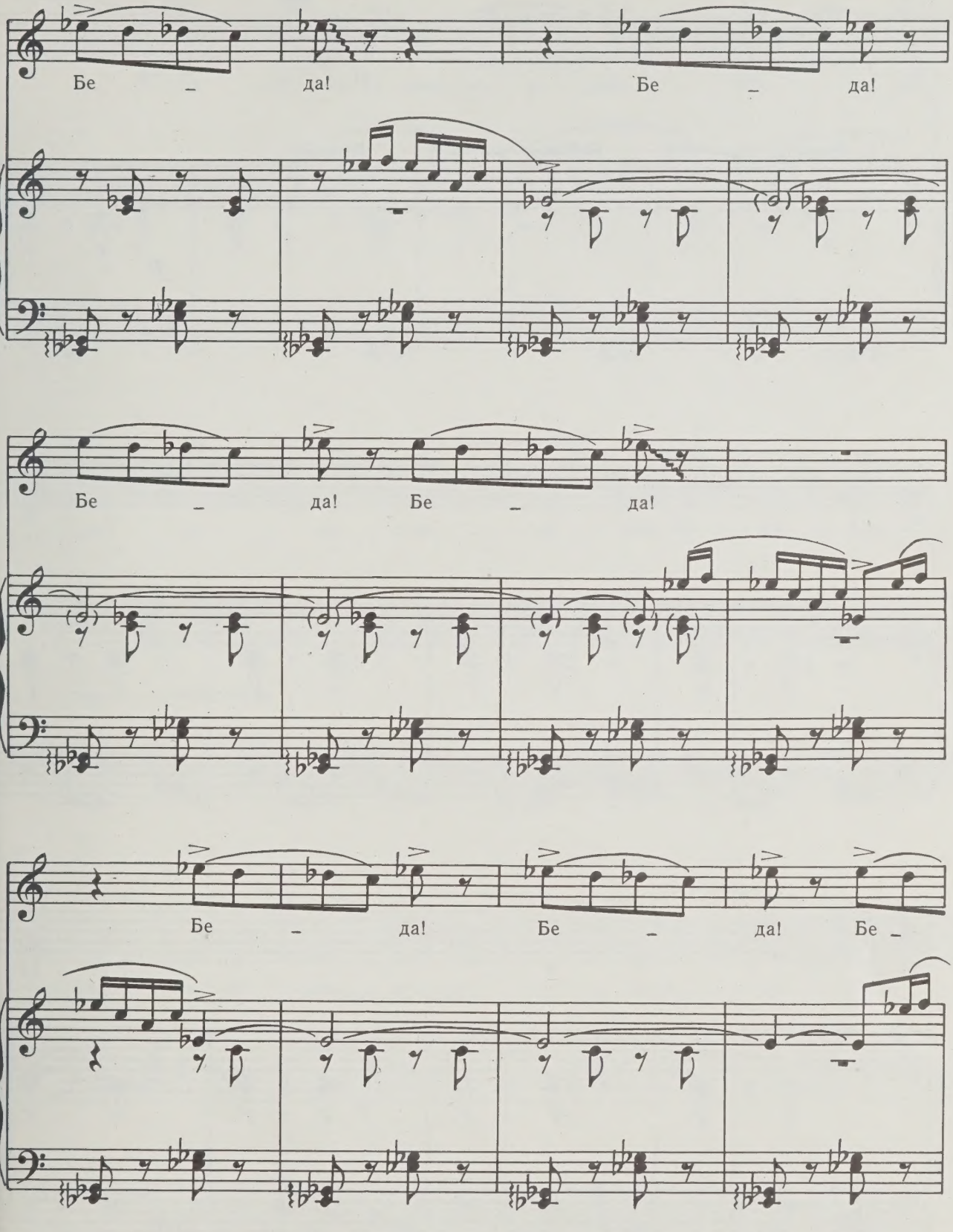

злы
е
dim.
p
для то – го, кто так лю – бов – но
це – ло – вал вас в дни бы – лы – е?
p
rit.

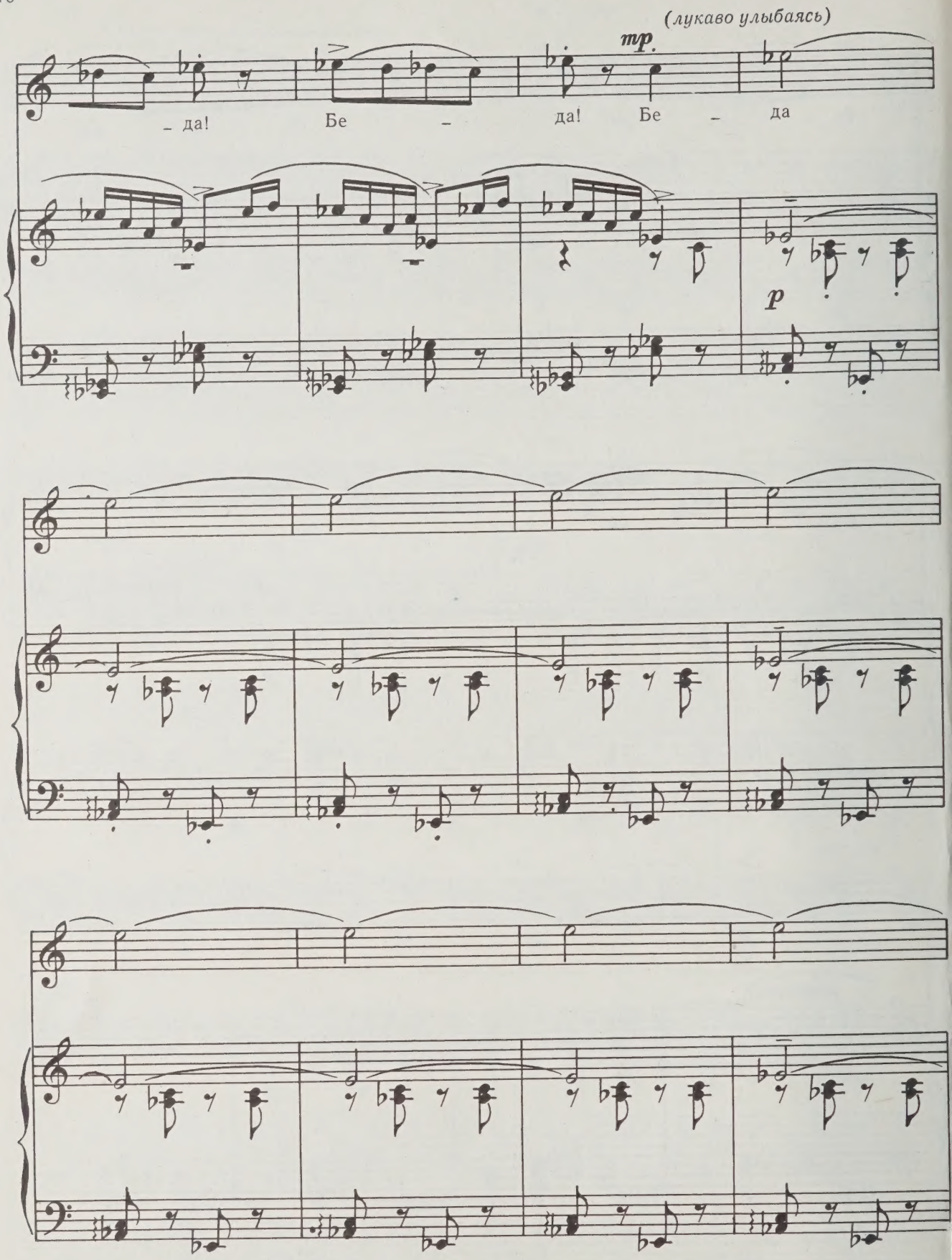
2.

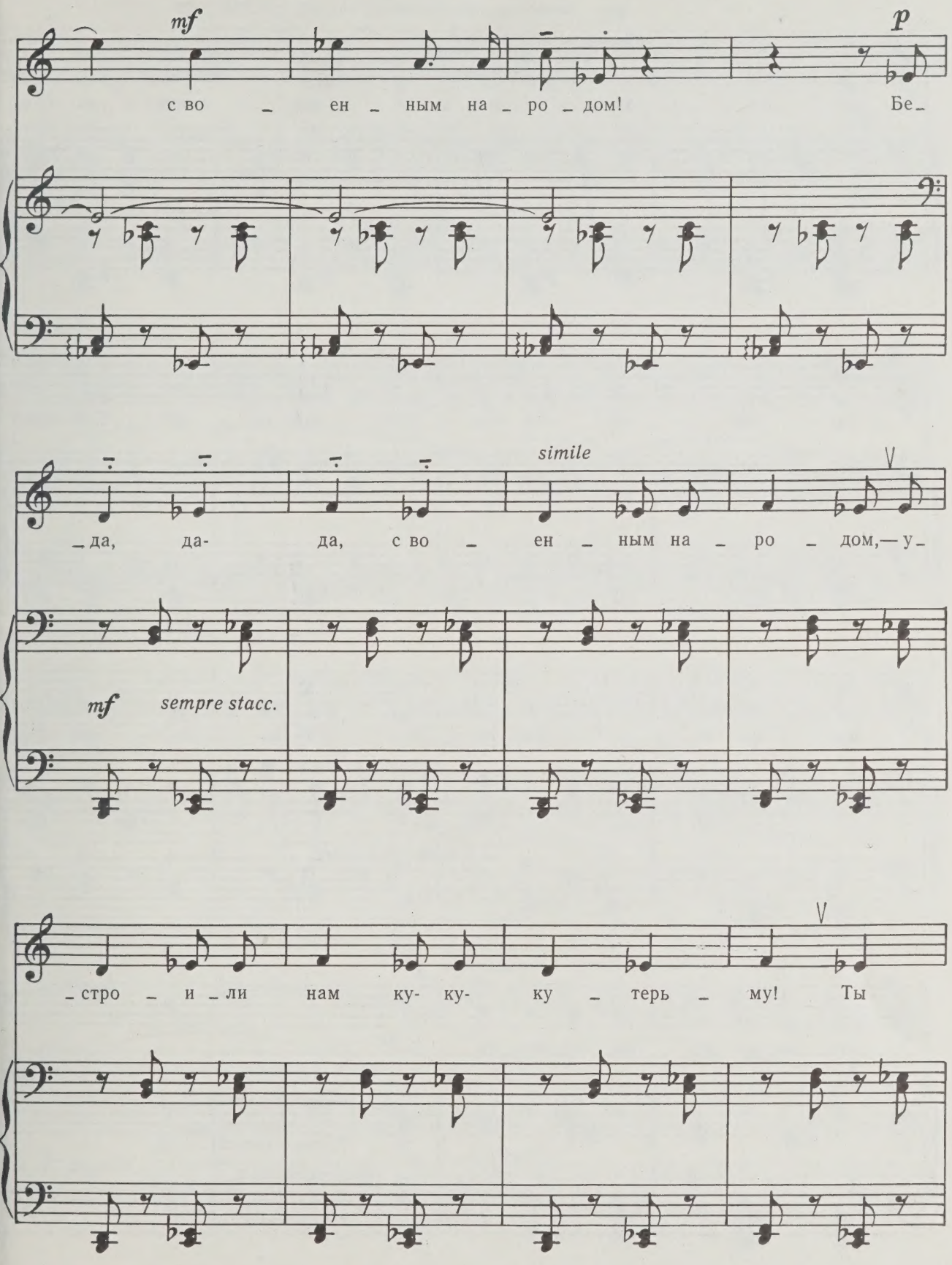

Ben marcato ♪ = 130
f
5
tr
tr
p
Тру-
sub. p
sempre stacc.
бят, тру бят го лу бы е гу са ры, про-
simile
ща ют ся с на ми, тру бя, тру бя, и

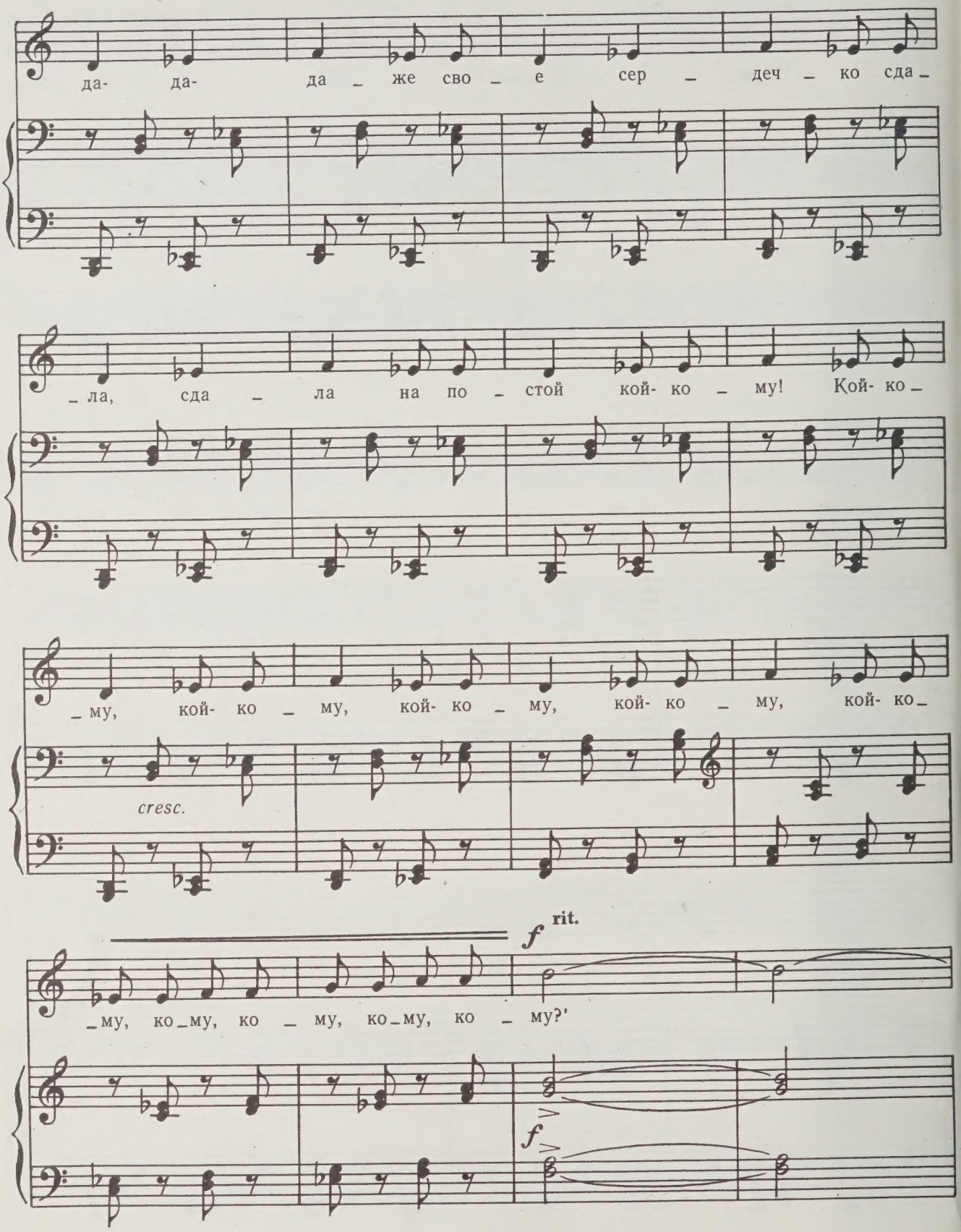

вот я при – шел, мо – я до – ро – га – я, и
ро – зы, и ро – зы при – нес для те – бя.
Ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы,
cresc.
ff
ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро – зы, ро –
ff

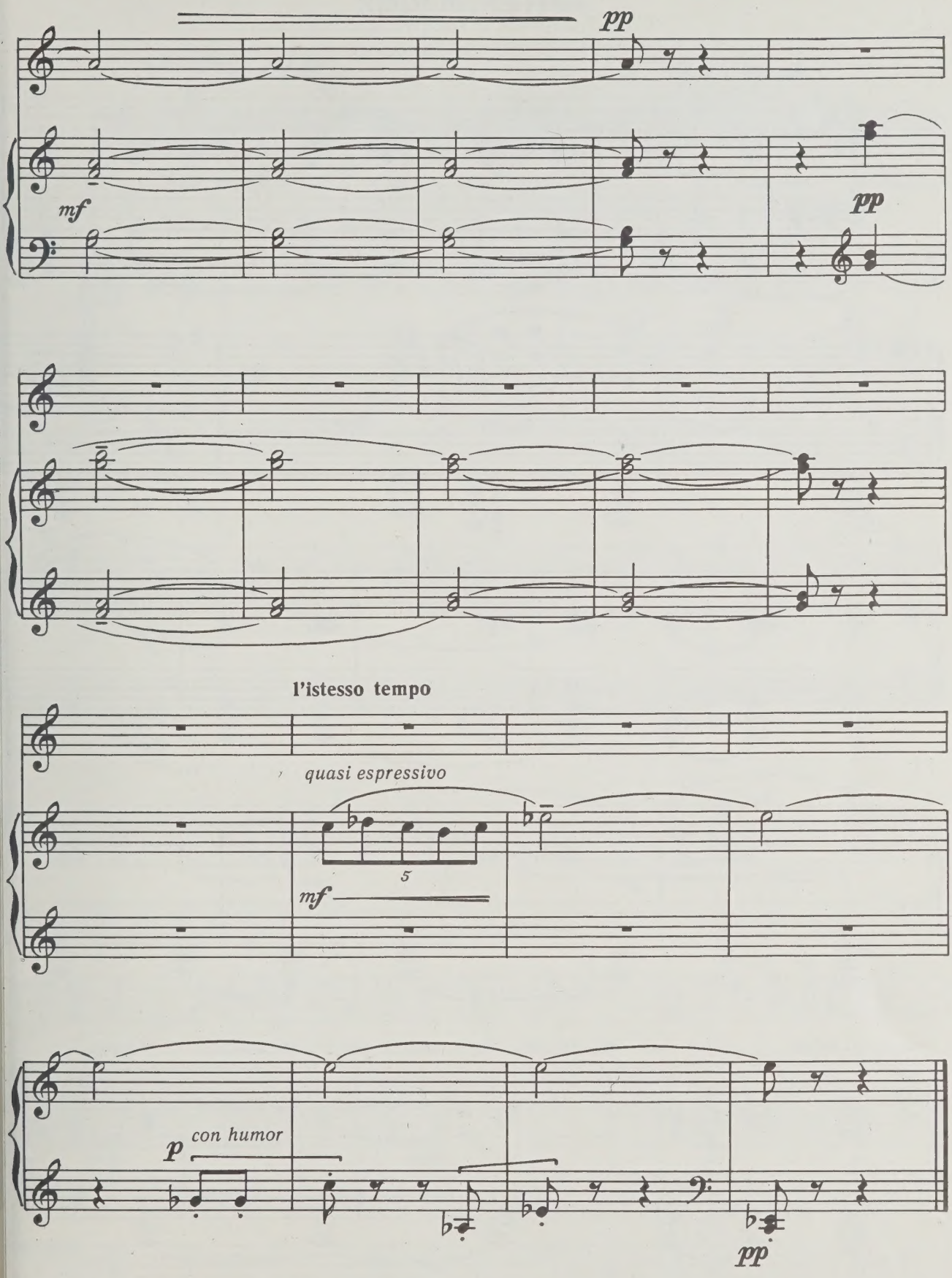

rit.
a tempo
p
sf
_зы!
mf
sfp
dim.
simile
pp
dim.
8
f
marcato
sff
8
f
Бе
_
да!
Бе
_
да!
simile


Бе – да! Бе – да!
Бе – да! Бе – да!
Бе – да! Бе – да! Бе –

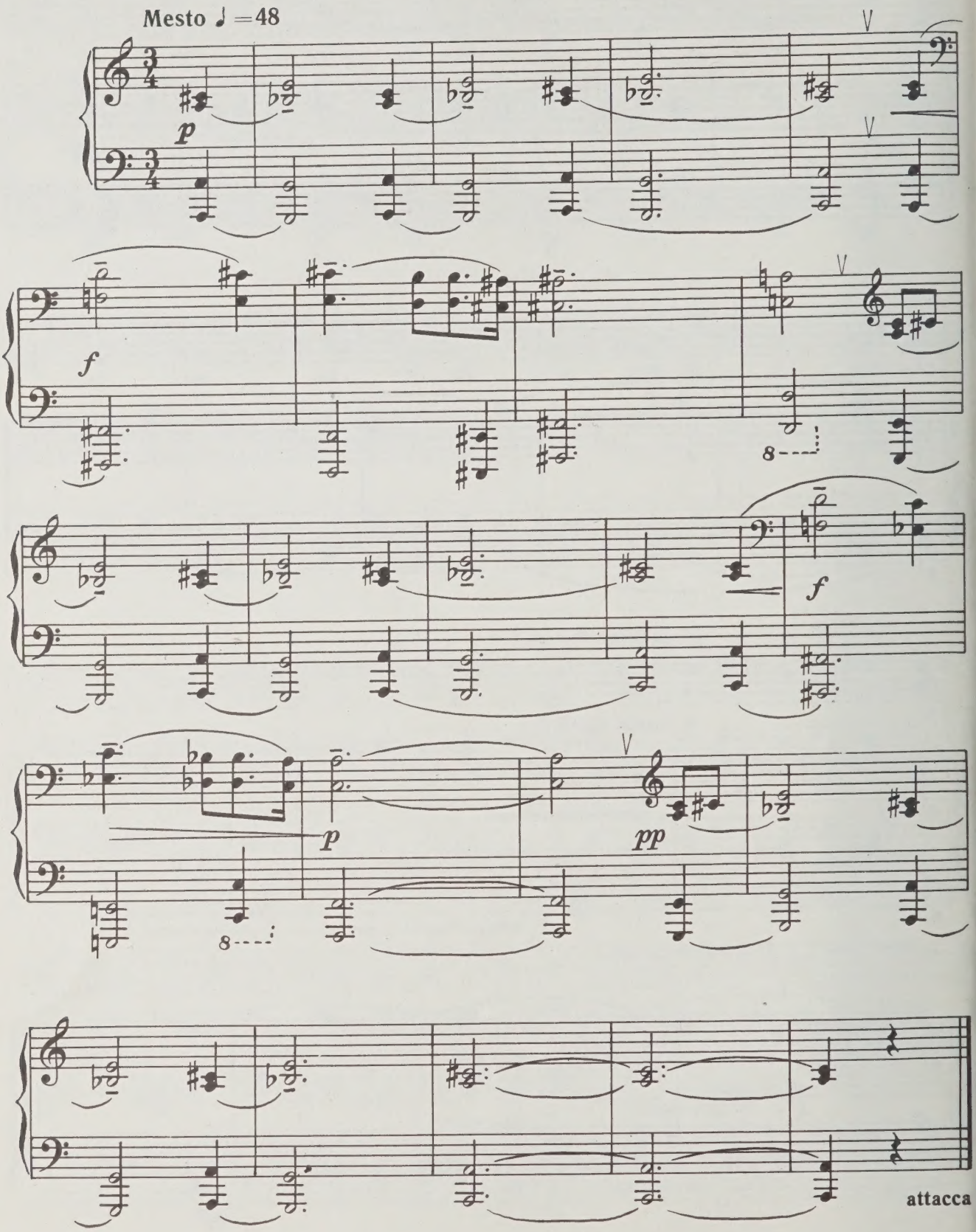

(лукаво улыбаясь)
mp
– да! Бе – да! Бе – да
p

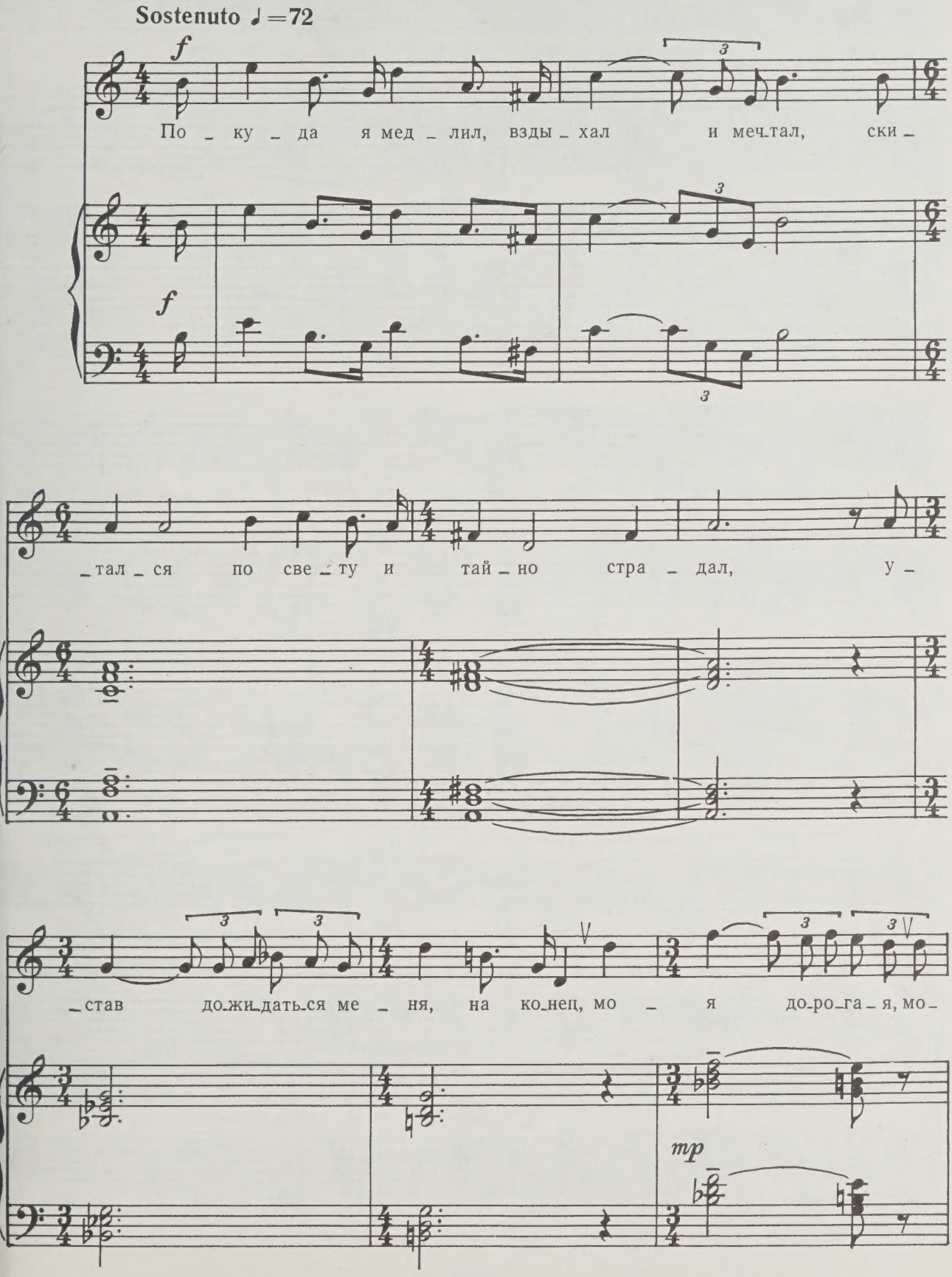

mf
с во _ ен _ ным на _ ро _ дом!
p
Бе_
_да, да- да, с во _ ен _ ным на _ ро _ дом,— у_
simile
mf
sempre stacc.
_стро _ и _ ли нам ку- ку- ку _ терь _ му! Ты

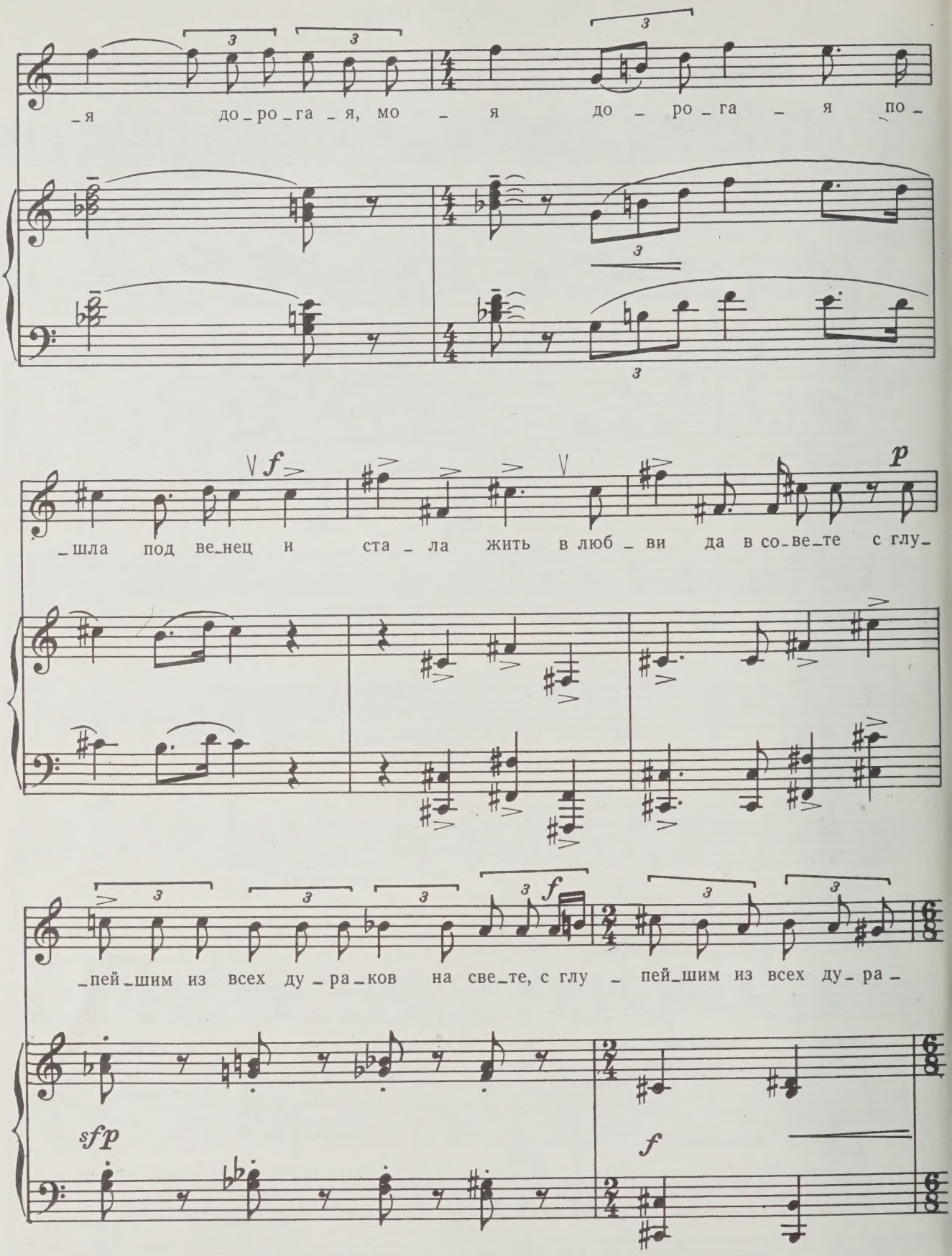

да- да- да _ же сво _ е сер _ деч _ ко сда _
_ ла, сда _ ла на по _ стой кой- ко _ му! Кой- ко _
_ му, кой- ко _ му, кой- ко _ му, кой- ко _ му, кой- ко _
cresc.
f rit.
_ му, ко _ му, ко _ му, ко _ му, ко _ му?'
f

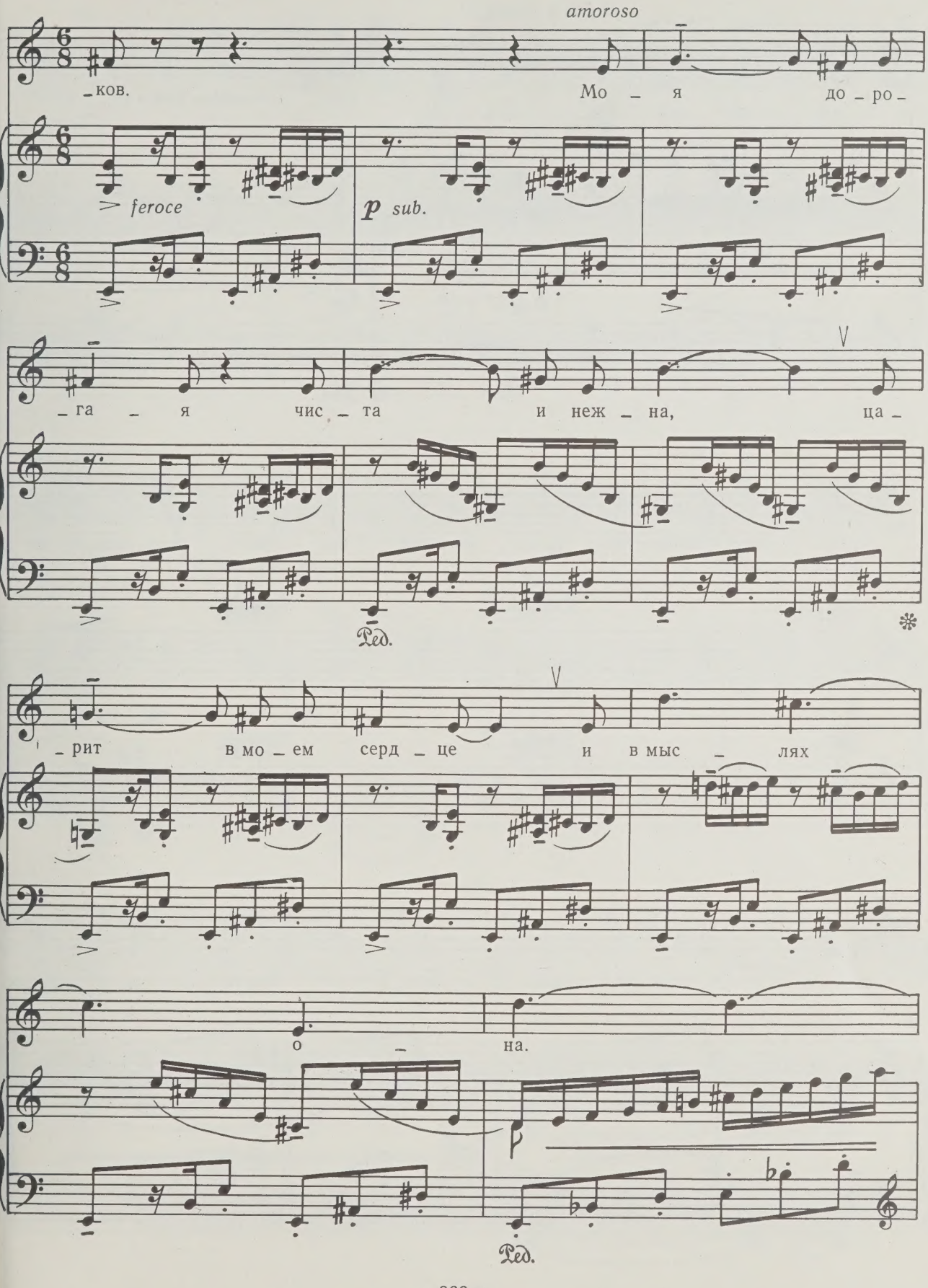

pp
mf
pp
l'istesso tempo
quasi espressivo
5
mf
p
con humor
pp

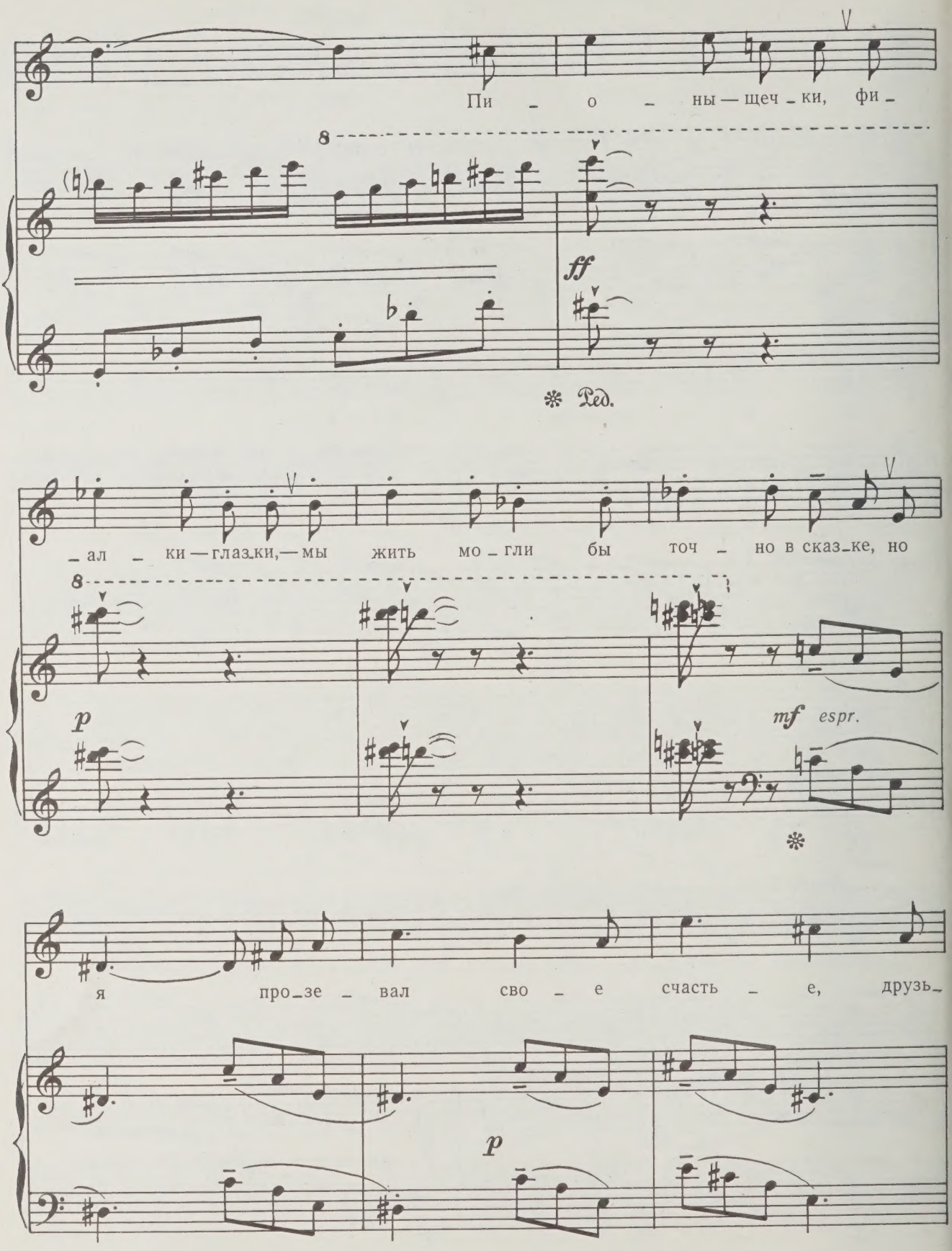
ИНТЕРЛЮДИЯ

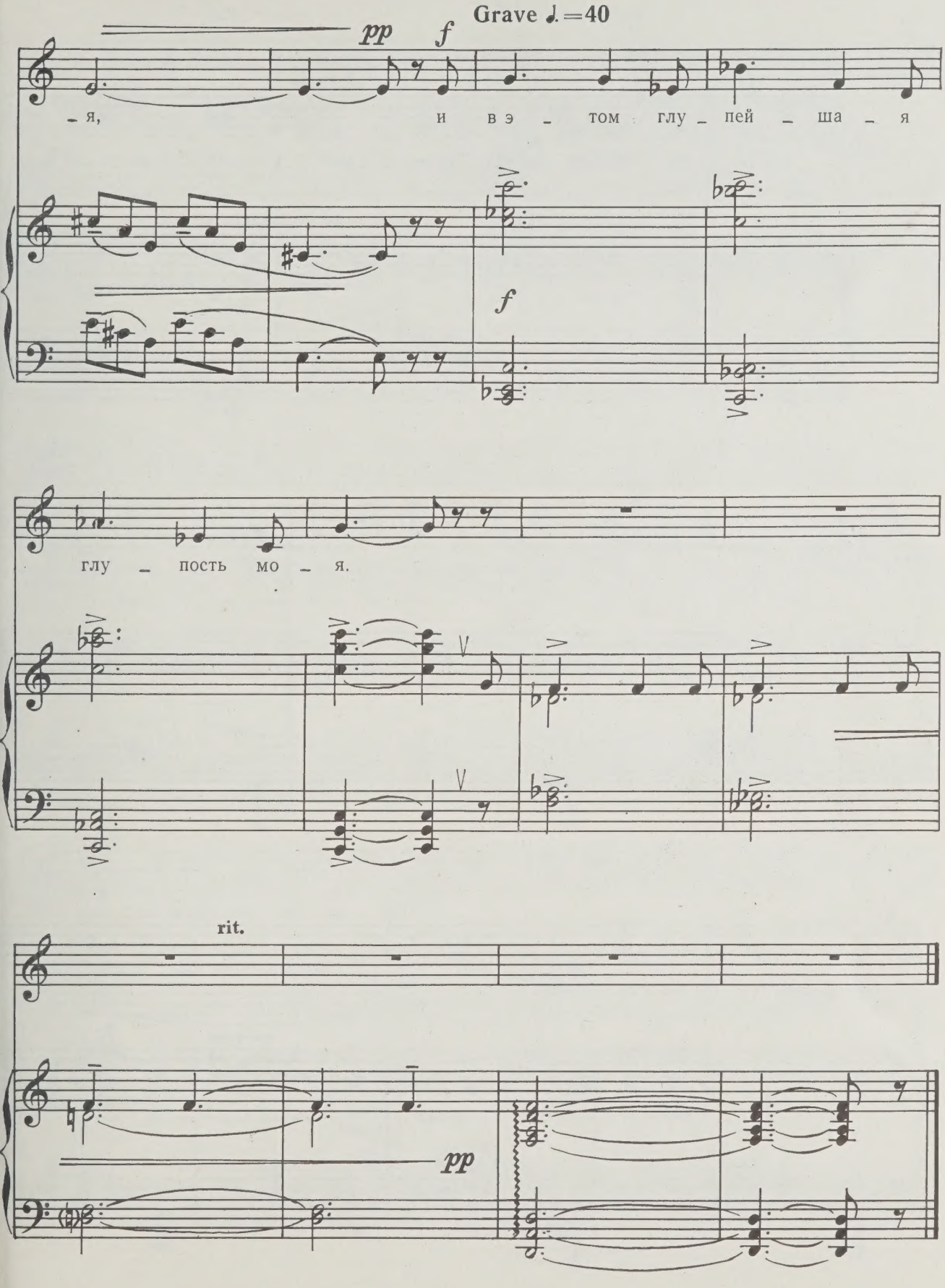



Sostenuto ♩=72
f
По _ ку _ да я мед _ лил, взды _ хал и меч_тал, ски _
_тал _ ся по све _ ту и тай _ но стра _ дал, у _
_став до_жи_дать_ся ме _ ня, на ко_нец, мо _ я до_ро_га _ я, мо _
mp

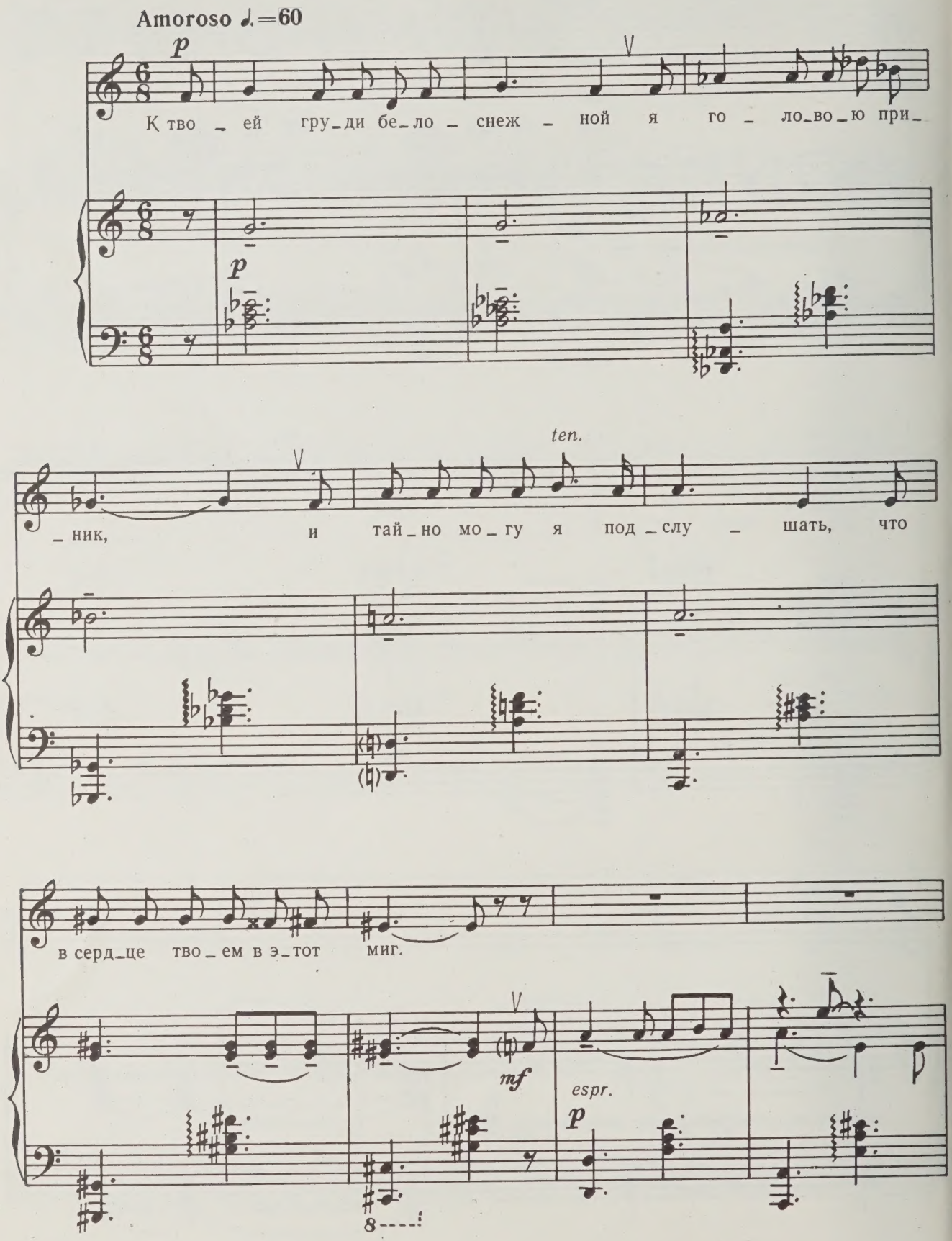

_я до_ро_га _ я, мо _ я до _ ро _ га _ я по_
_шла под ве_нец и ста _ ла жить в люб _ ви да в со_ве_те с глу_
_пей_шим из всех ду _ ра_ков на све_те, с глу _ пей_шим из всех ду_ ра _
f
p
f
sfp
f

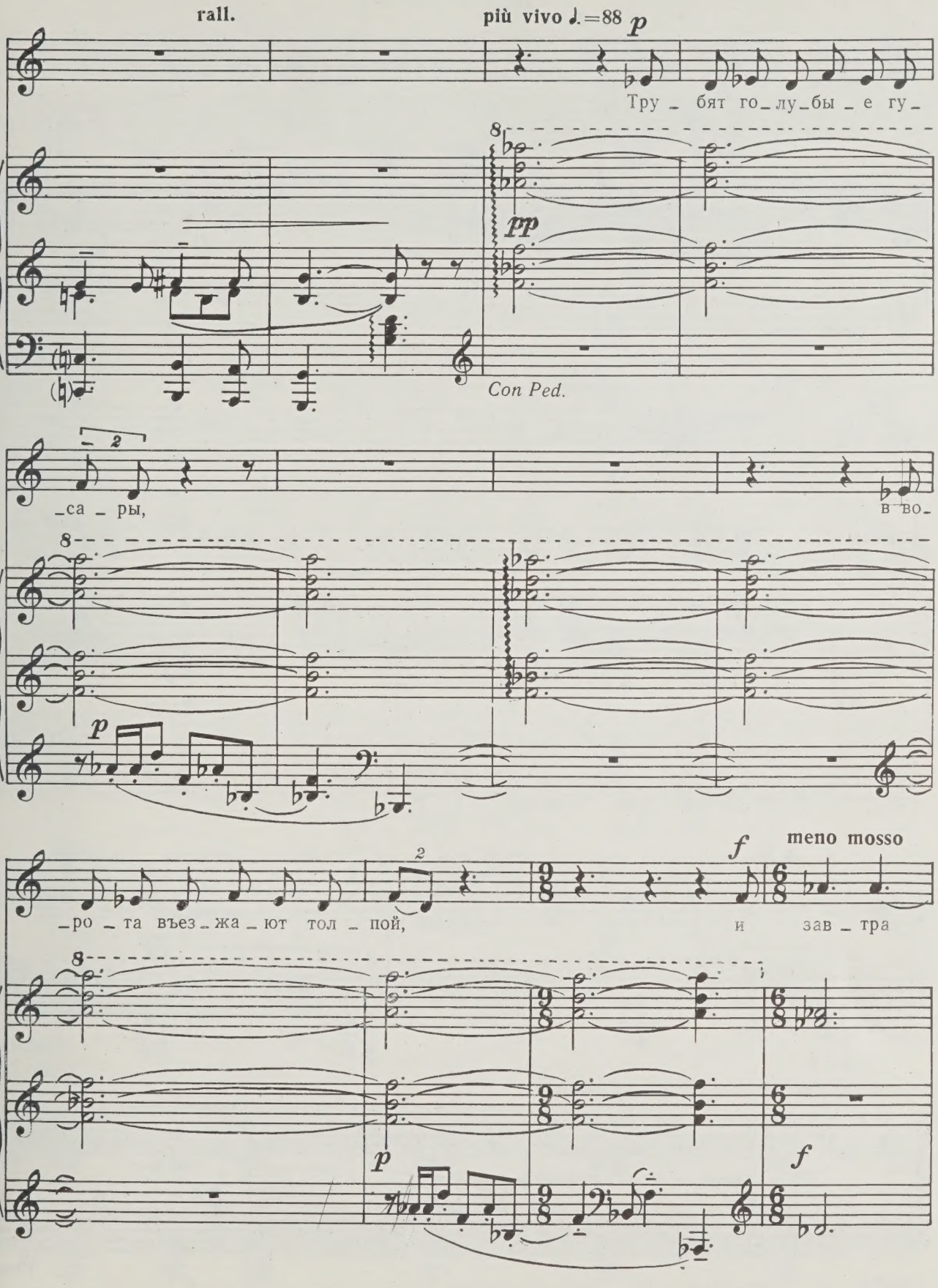

amoroso
_ков.
Мо _ я до _ ро _
feroce
p sub.
_га _ я чис _ та и неж _ на, ца _
Ред.
_рит в мо _ ем серд _ це и в мыс _ лях
о _ на.
Ред.

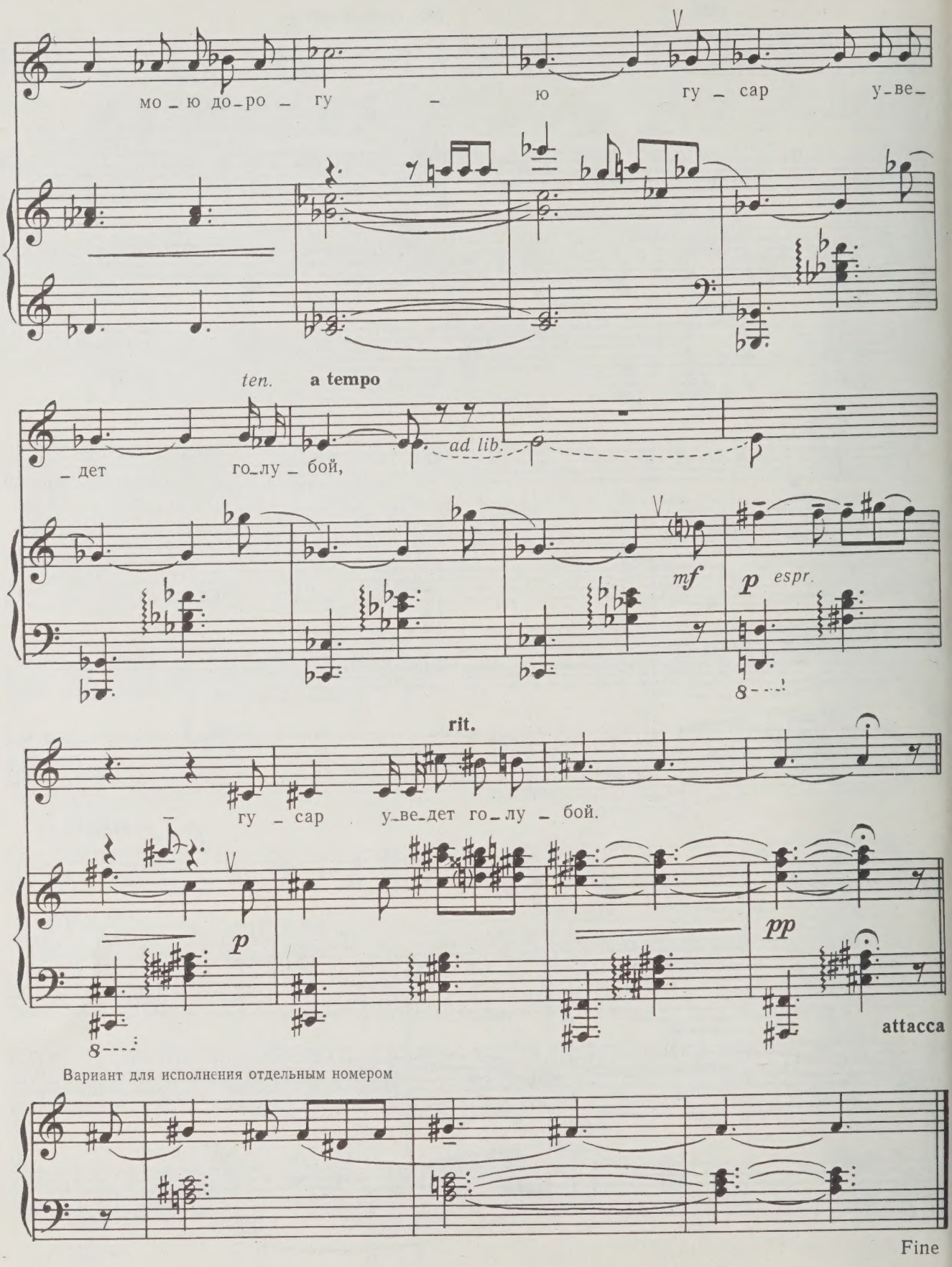

Пи – о – ны — щеч – ки, фи –
8
ff
Ped.
– ал – ки — глаз_ки,— мы жить мо – гли бы точ – но в сказ_ке, но
8
p
mf espr.
я про_зе – вал сво – е счасть – е, друзь_
p


Grave ♩.=40
pp
f
– я, и в э – том глу – пей – ша – я
f
глу – пость мо – я.
rit.
pp

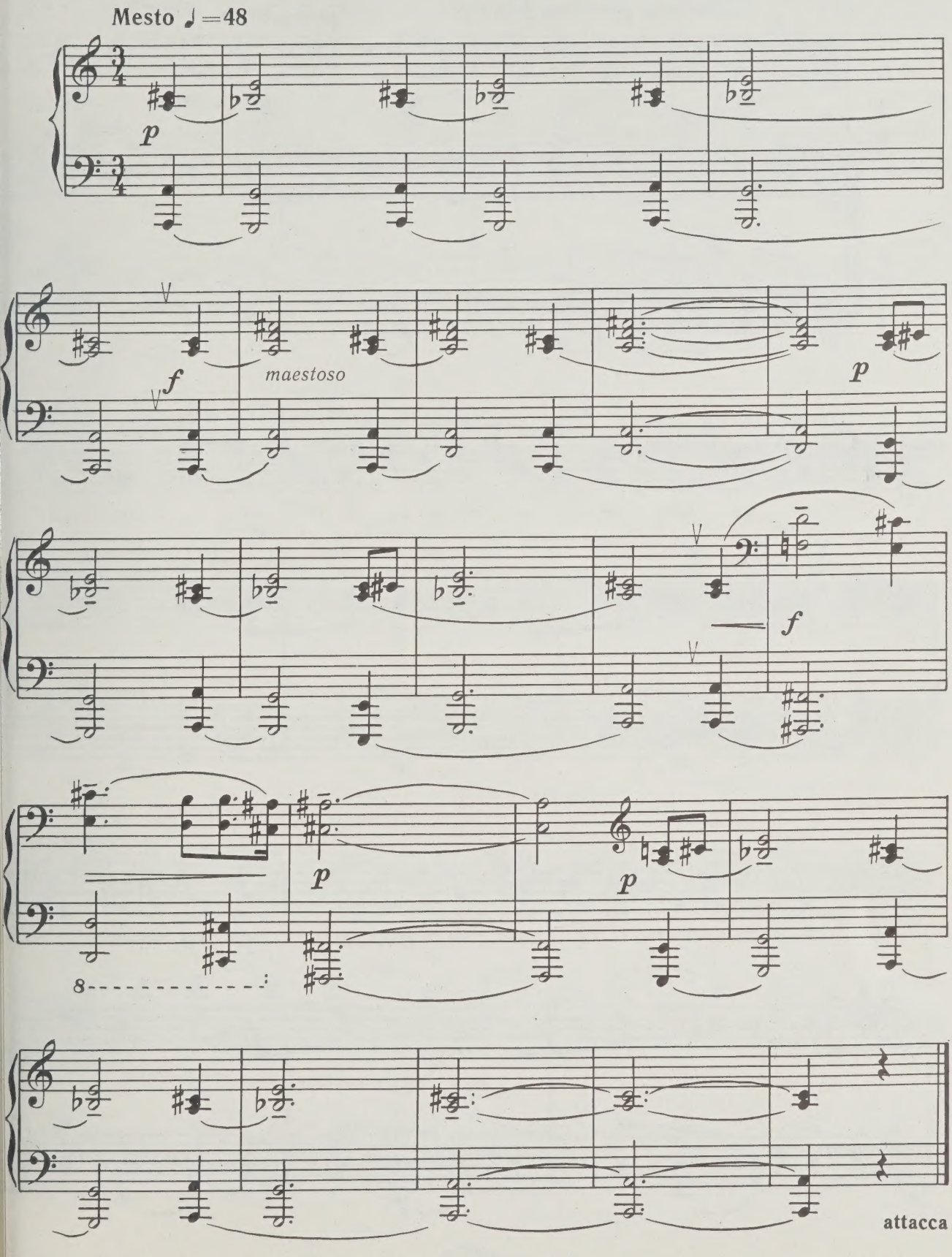
4.


Amoroso ♩.=60
p
К тво _ ей гру_ди бе_ло _ снеж _ ной я го _ ло_во_ю при_
p
ten.
_ ник, и тай_но мо_гу я под _слу _ шать, что
в серд_це тво_ем в э_тот миг.
mf
espr.
p
8

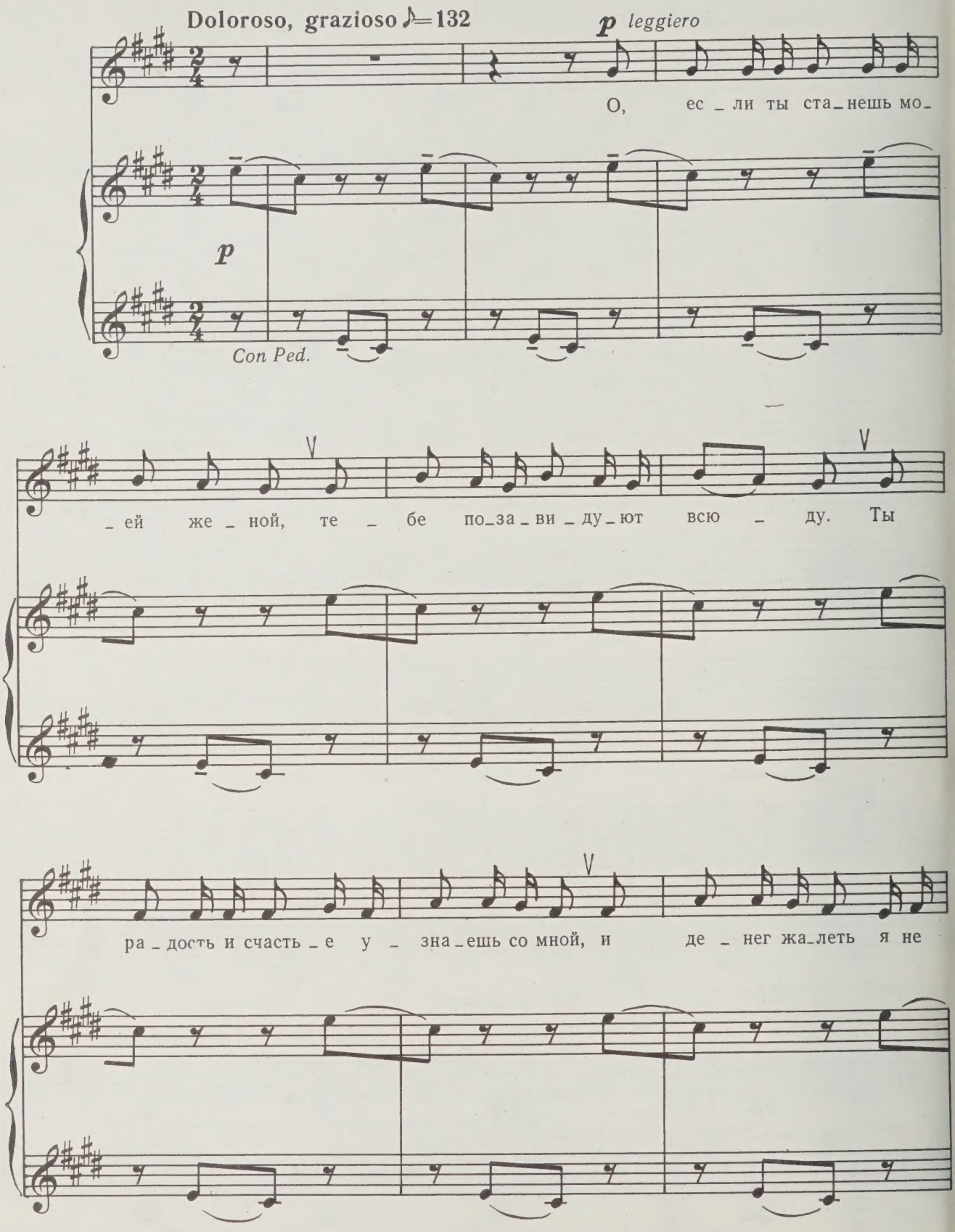

rall.
più vivo ♩.=88
p
Тру_бят го_лу_бы_е гу_
pp
Con Ped.
_са_ры,
в во_
p
_ро_та въез_жа_ют тол_пой,
f
meno mosso
и зав_тра
p
f

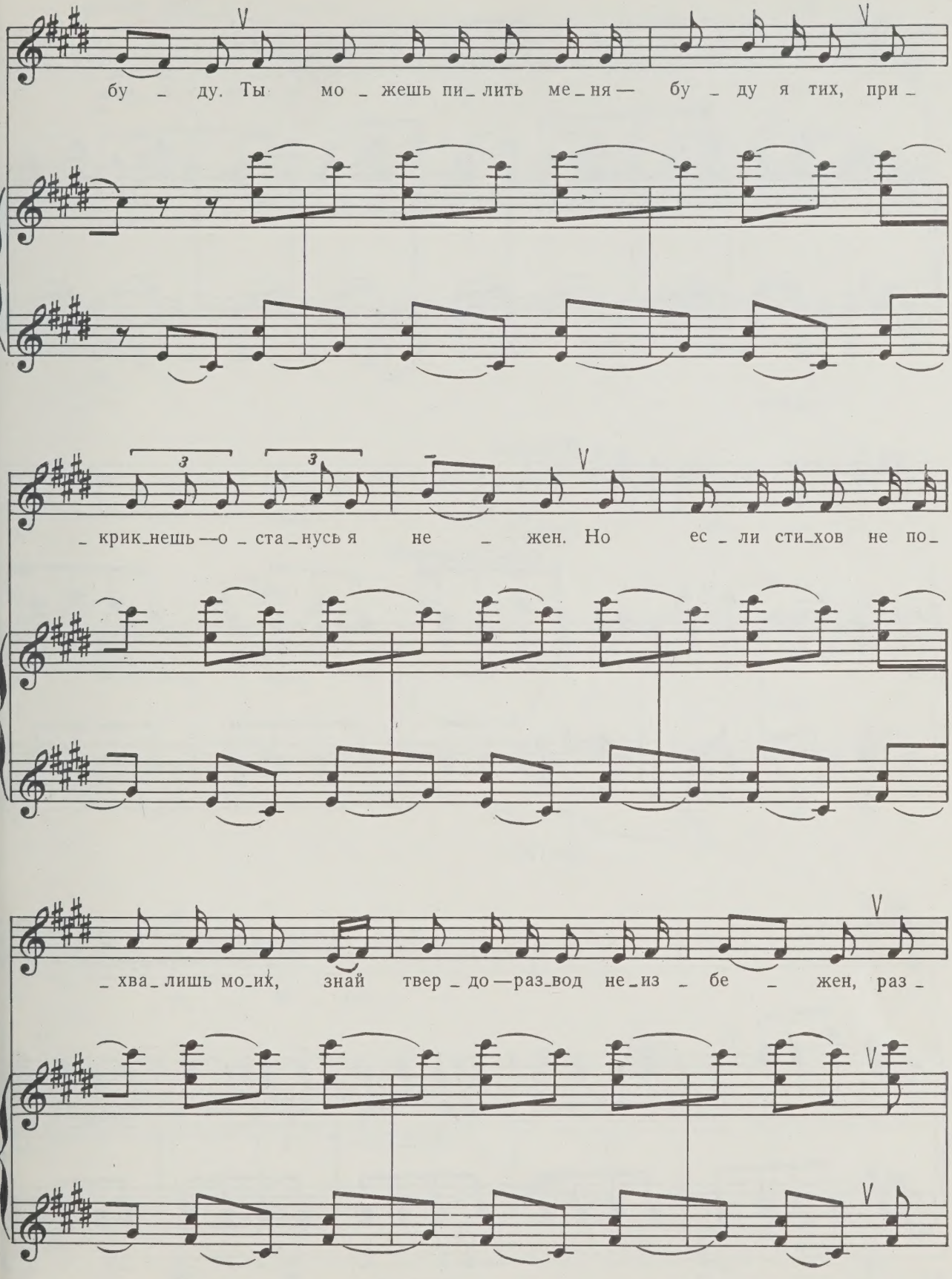

мо_ю до_ро_гу_ю гу_сар у_ве_
ten.
a tempo
_дет го_лу_бой,
ad lib.
mf
p espr.
8
rit.
гу_сар у_ве_дет го_лу_бой.
p
pp
attacca
8
Вариант для исполнения отдельным номером
Fine

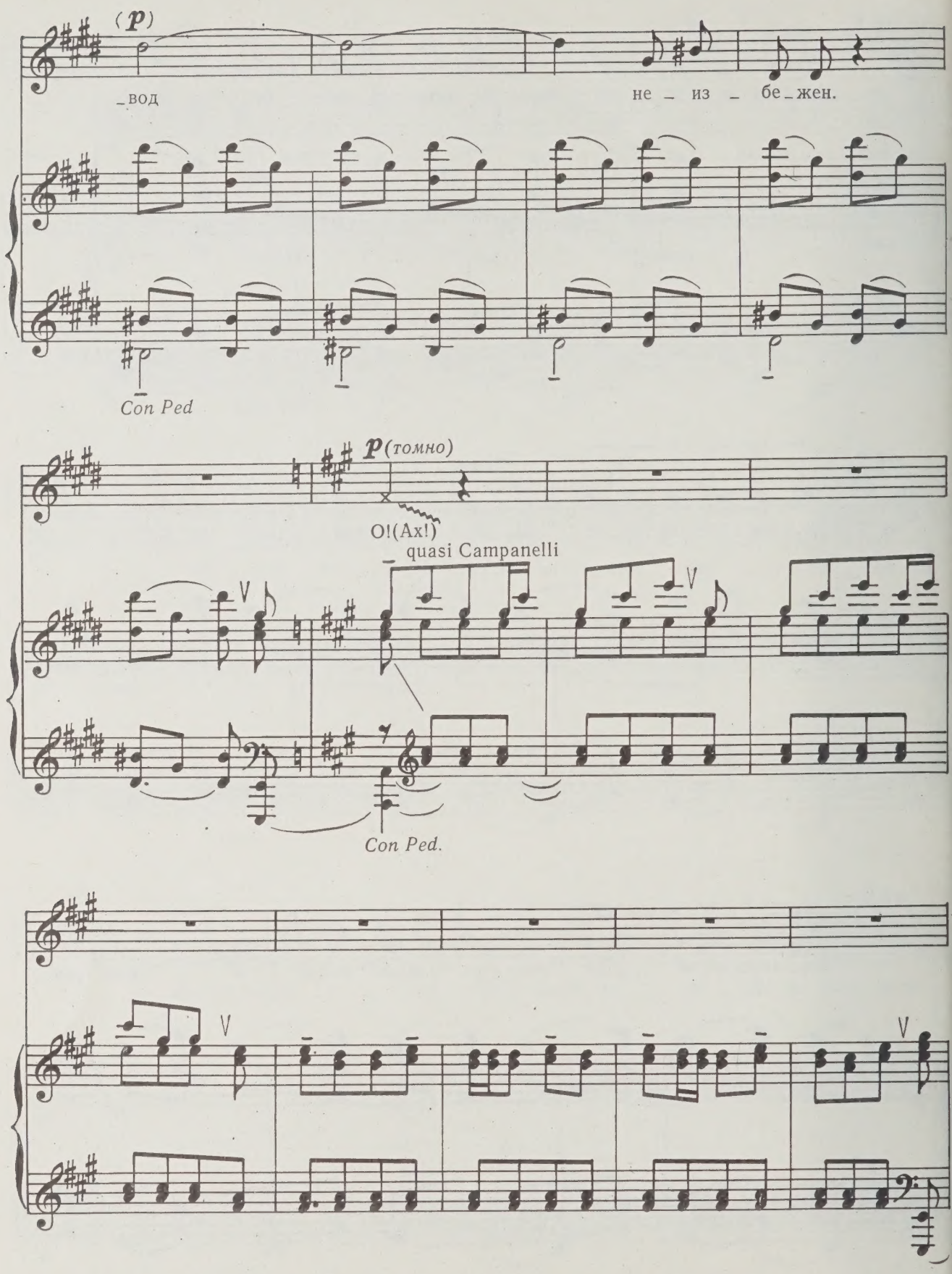
ИНТЕРЛЮДИЯ

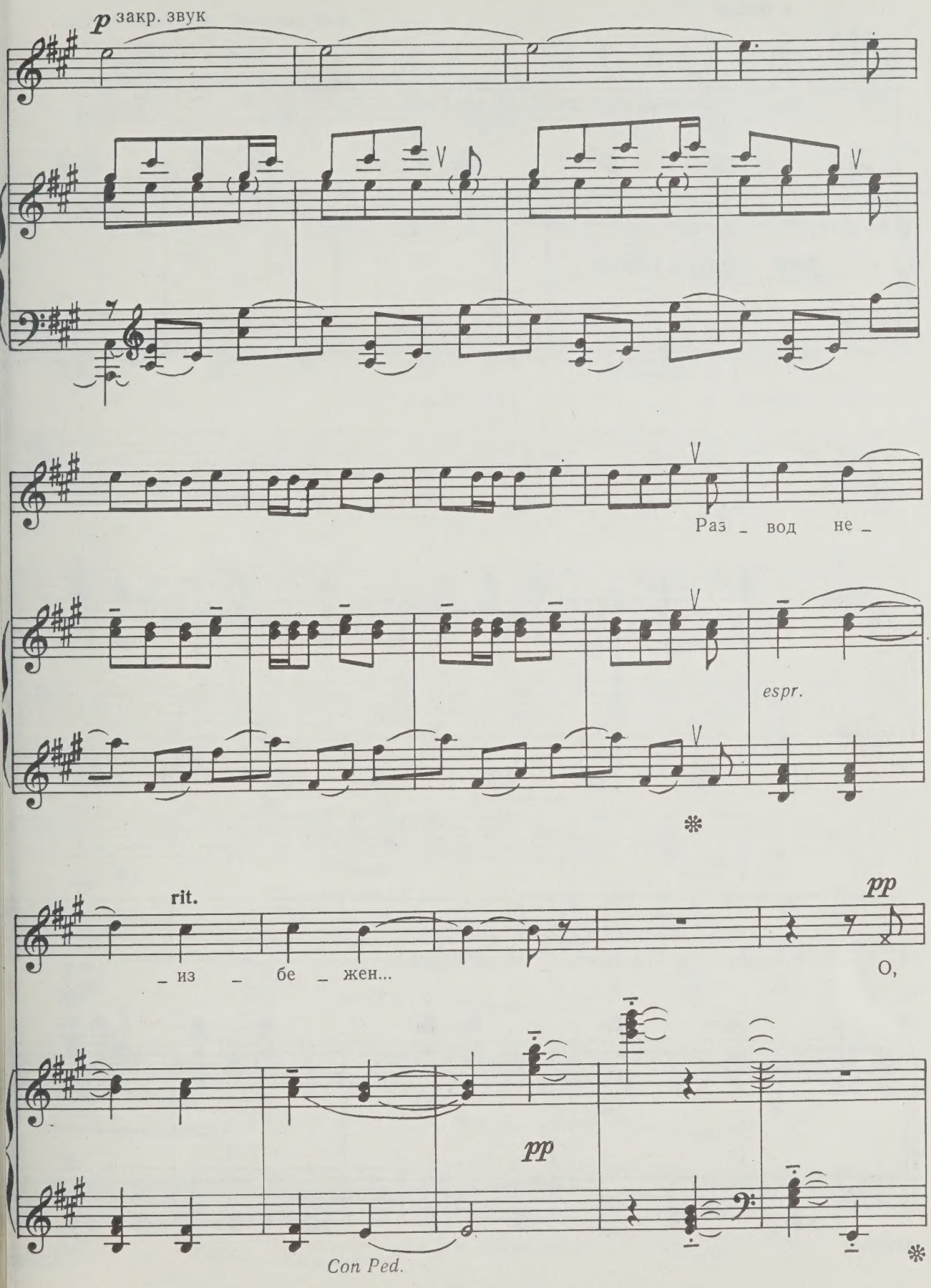


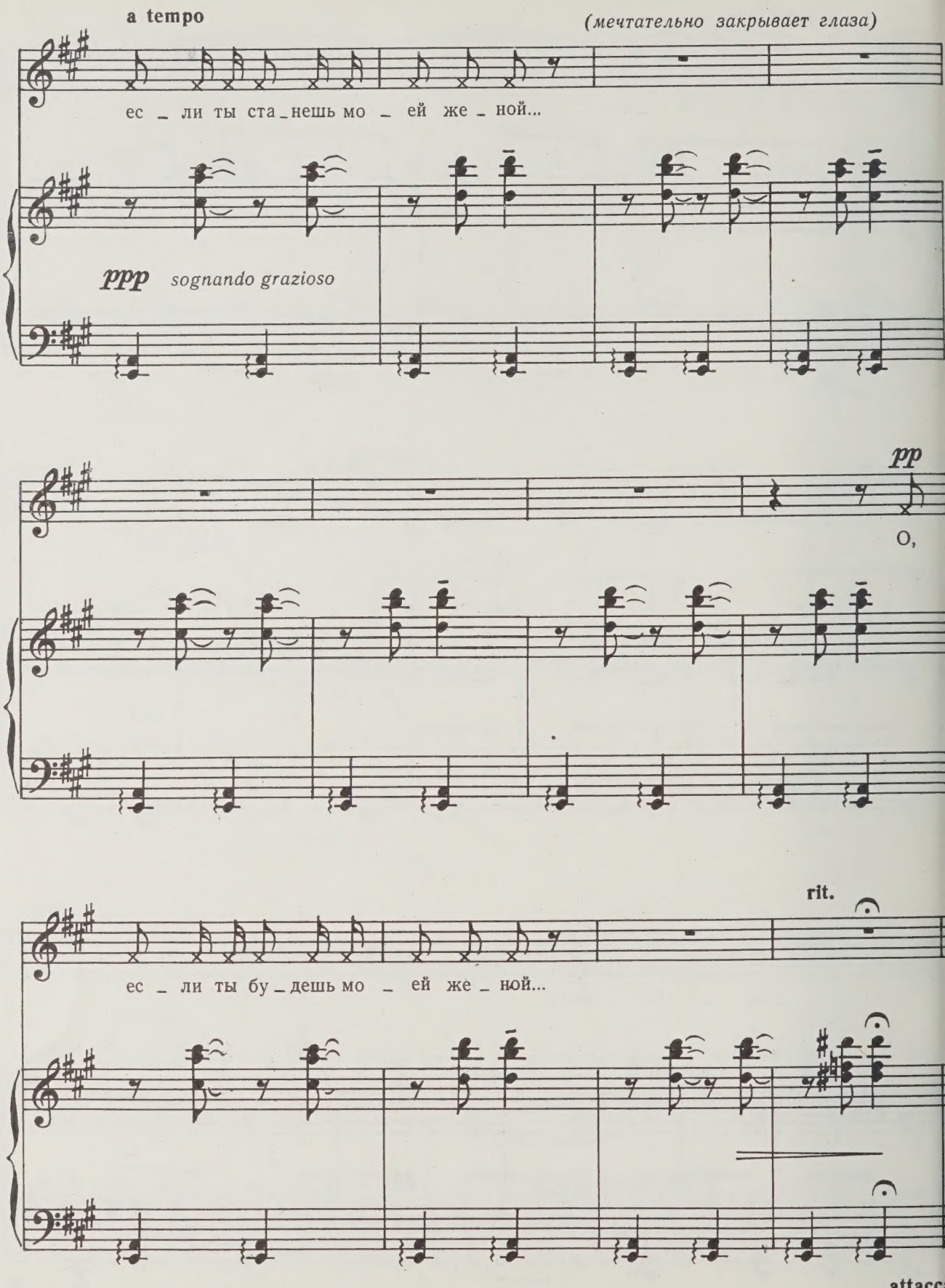
5.

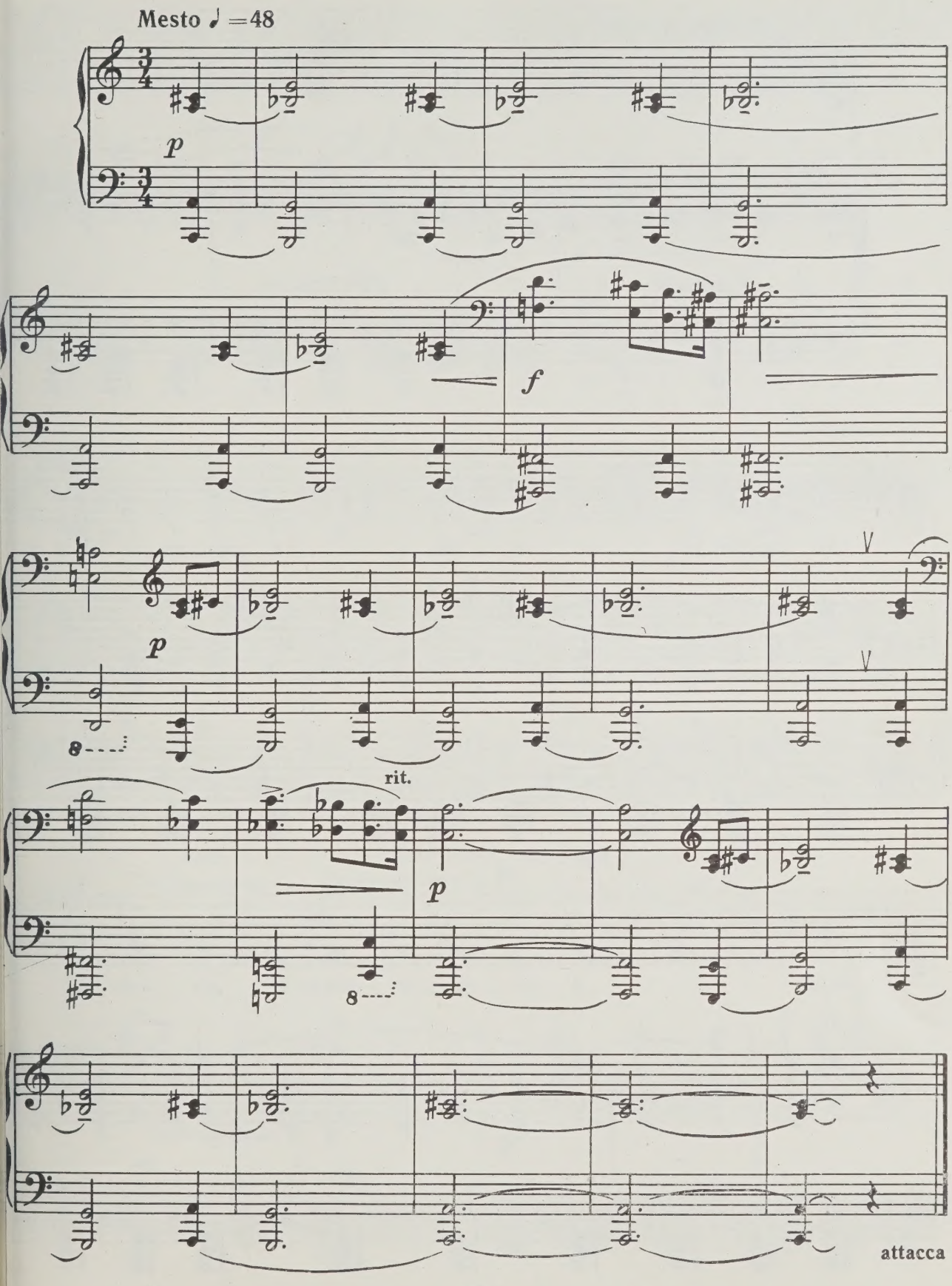

Doloroso, grazioso ♪=132
p leggiero
О, ес _ ли ты ста_нешь мо_
p
Con Ped.
_ей же _ ной, те _ бе по_за _ ви _ ду_ют всю _ ду. Ты
ра _ дость и счасть _ е у _ зна _ешь со мной, и де _ нег жа_леть я не


бу _ ду. Ты мо _ жешь пи _ лить ме _ ня — бу _ ду я тих, при _
_ крик _ нешь — о _ ста _ нусь я не _ жен. Но ес _ ли сти _ хов не по _
_ хва _ лишь мо _ их, знай твер _ до — раз _ вод не _ из _ бе _ жен, раз _

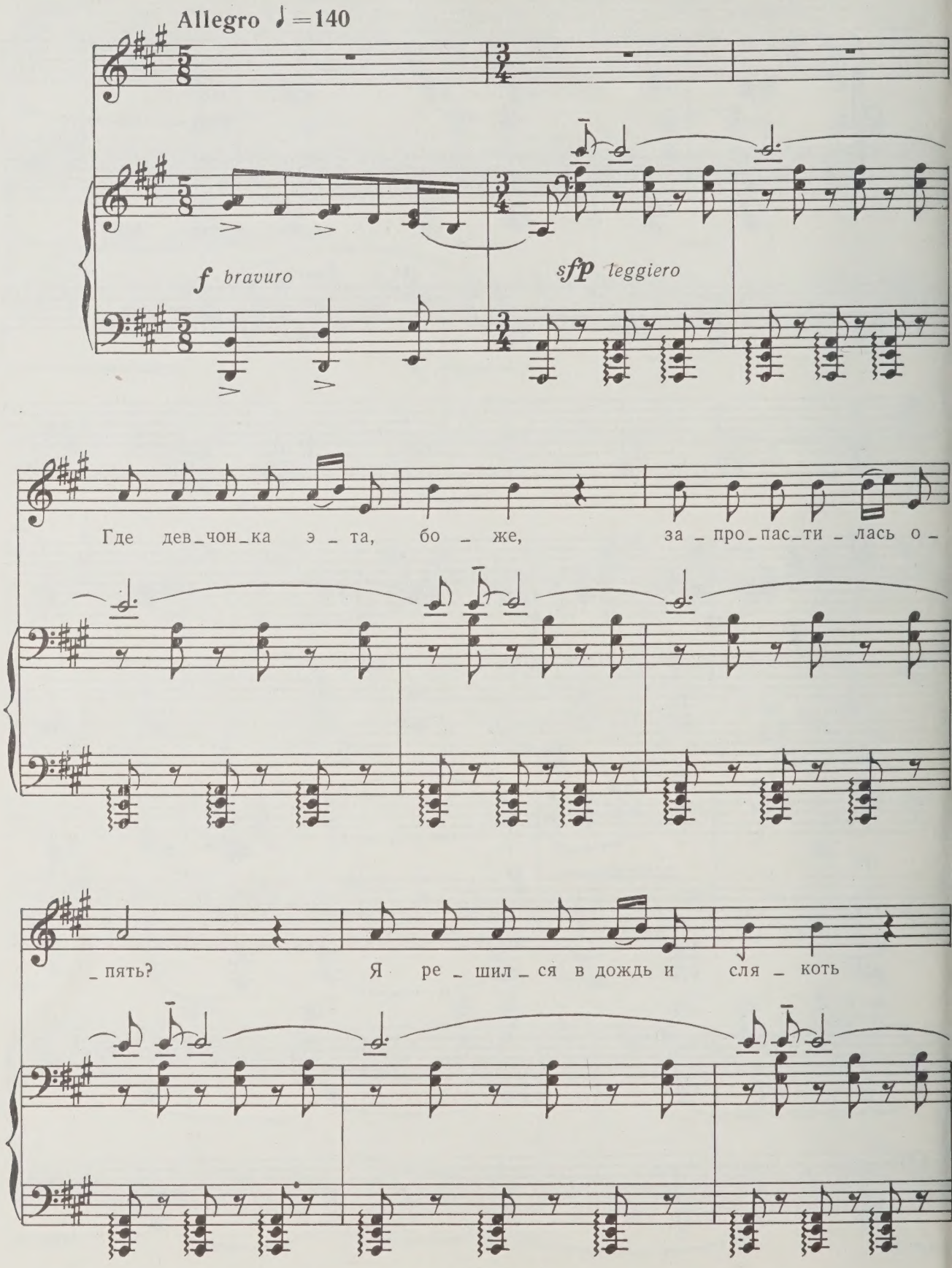

(p)
_вод
не _ из _ бе_жен.
Con Ped
p (томно)
O!(Ax!)
quasi Campanelli
Con Ped.

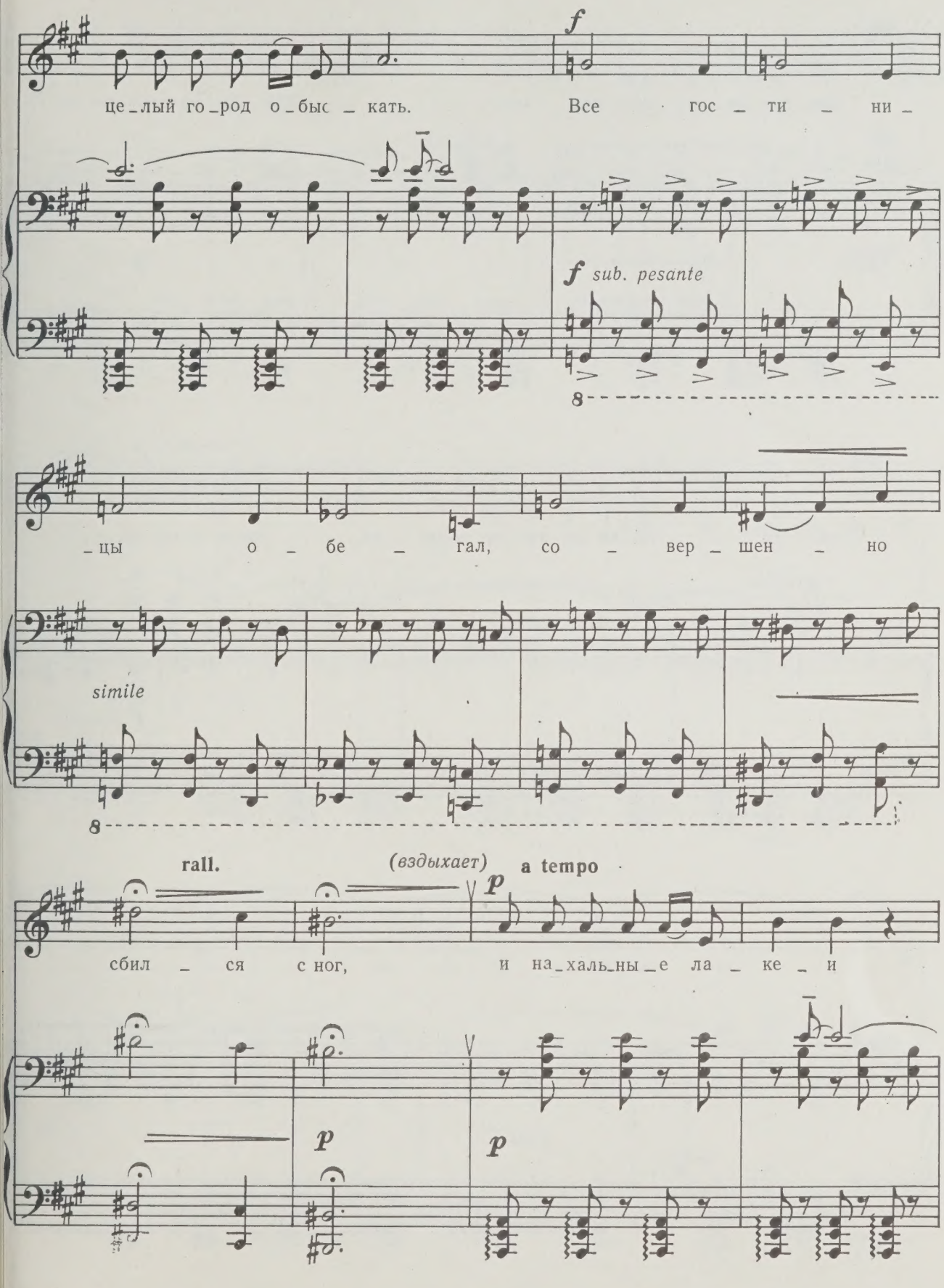

p закр. звук
Раз _ вод не _
espr.
rit.
_ из _ бе _ жен...
pp
О,
pp
Con Ped.

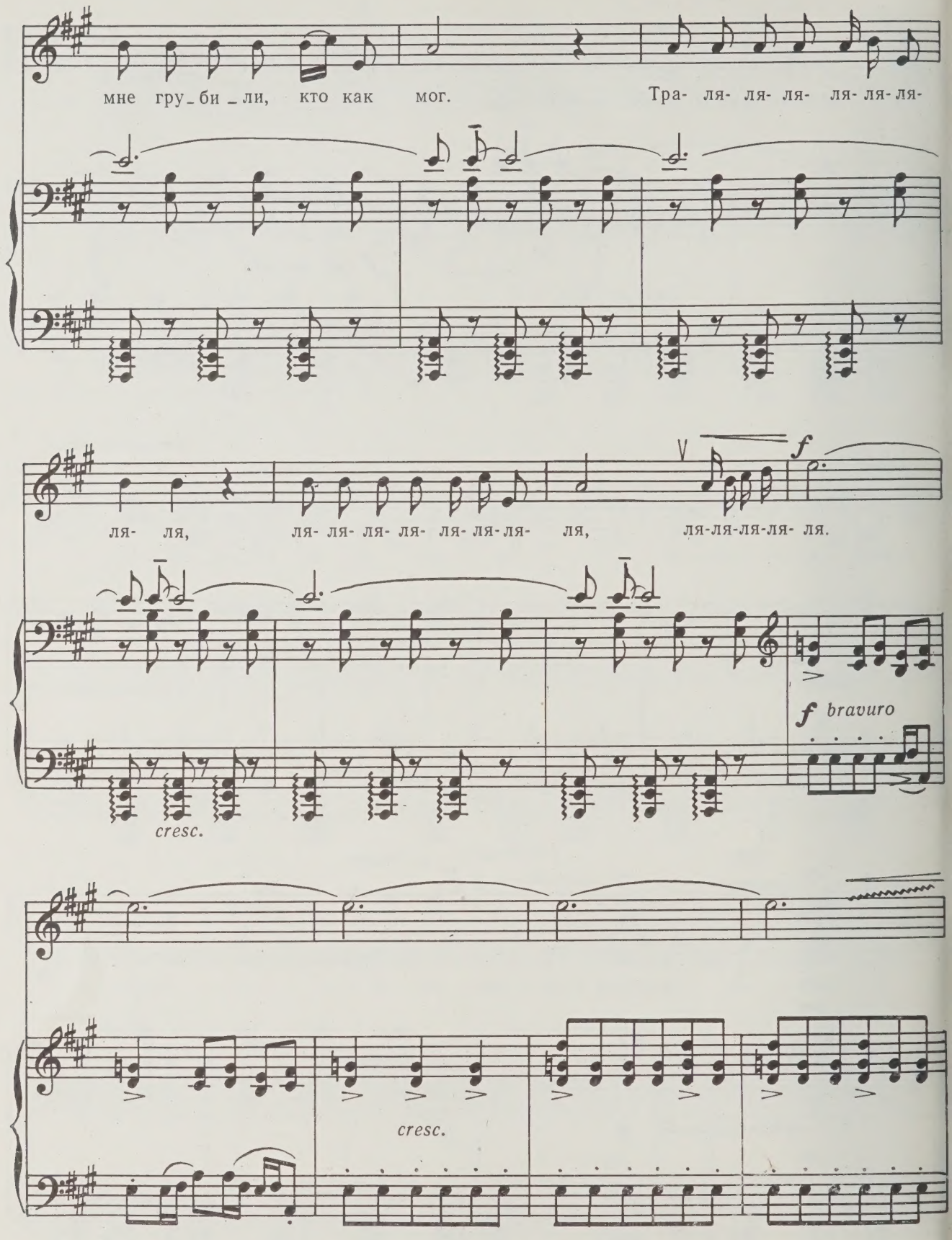

a tempo
(мечтательно закрывает глаза)
ес _ ли ты ста _ нешь мо _ ей же _ ной...
ppp
sognando grazioso
pp
О,
rit.
ес _ ли ты бу _ дешь мо _ ей же _ ной...
attacc

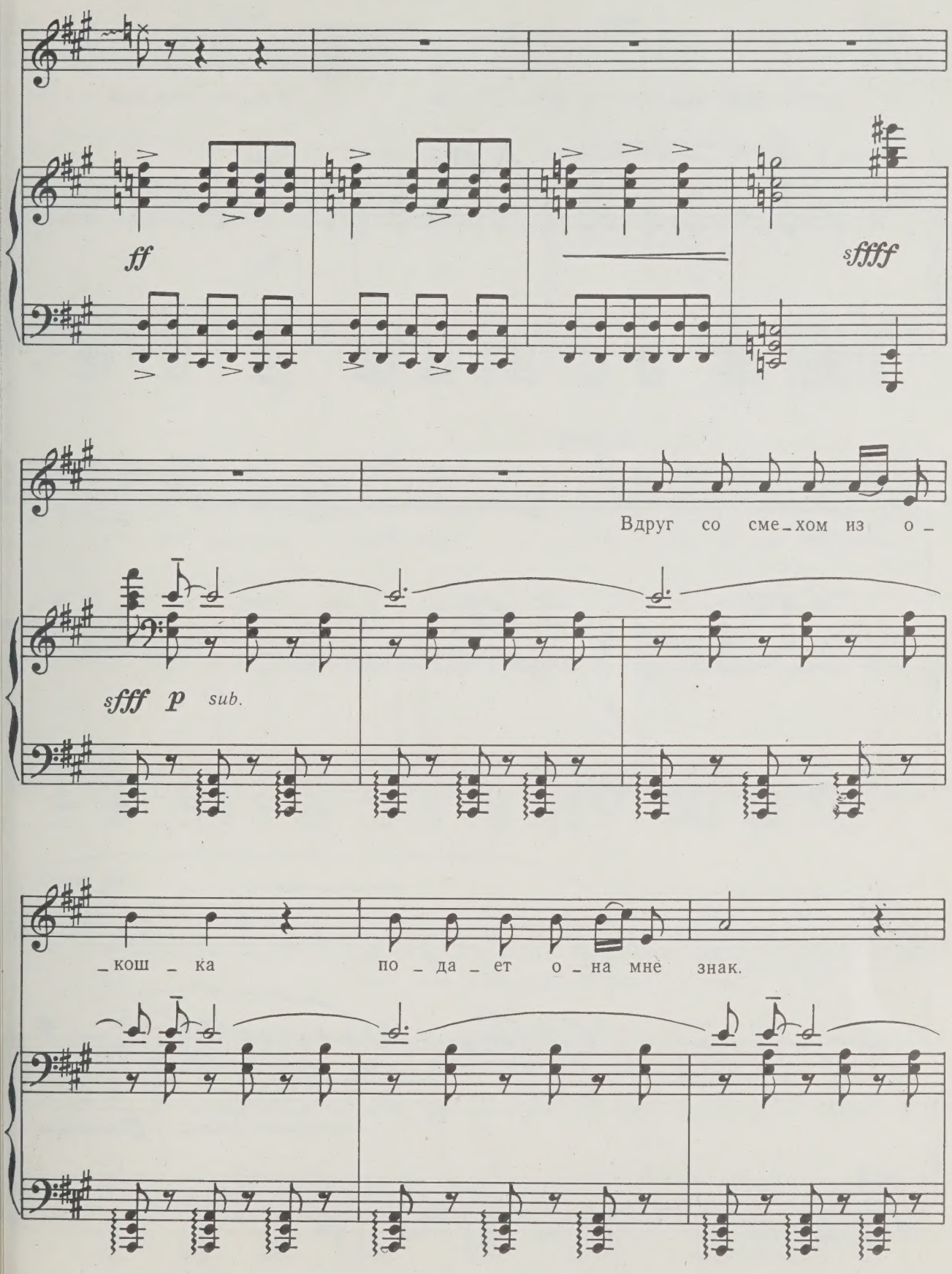

Mesto ♩ =48
p
f
p
rit.
p
attacca

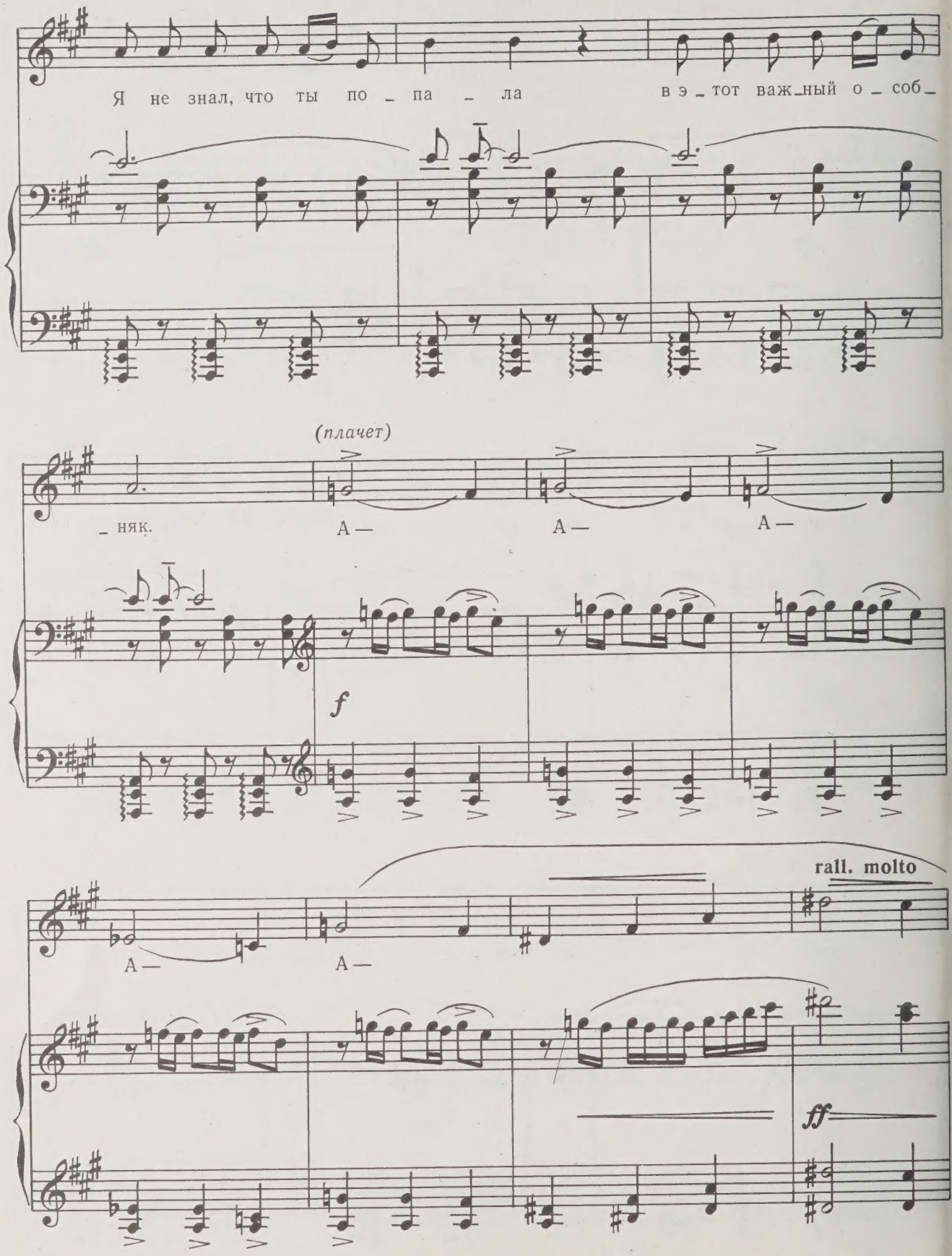
6.

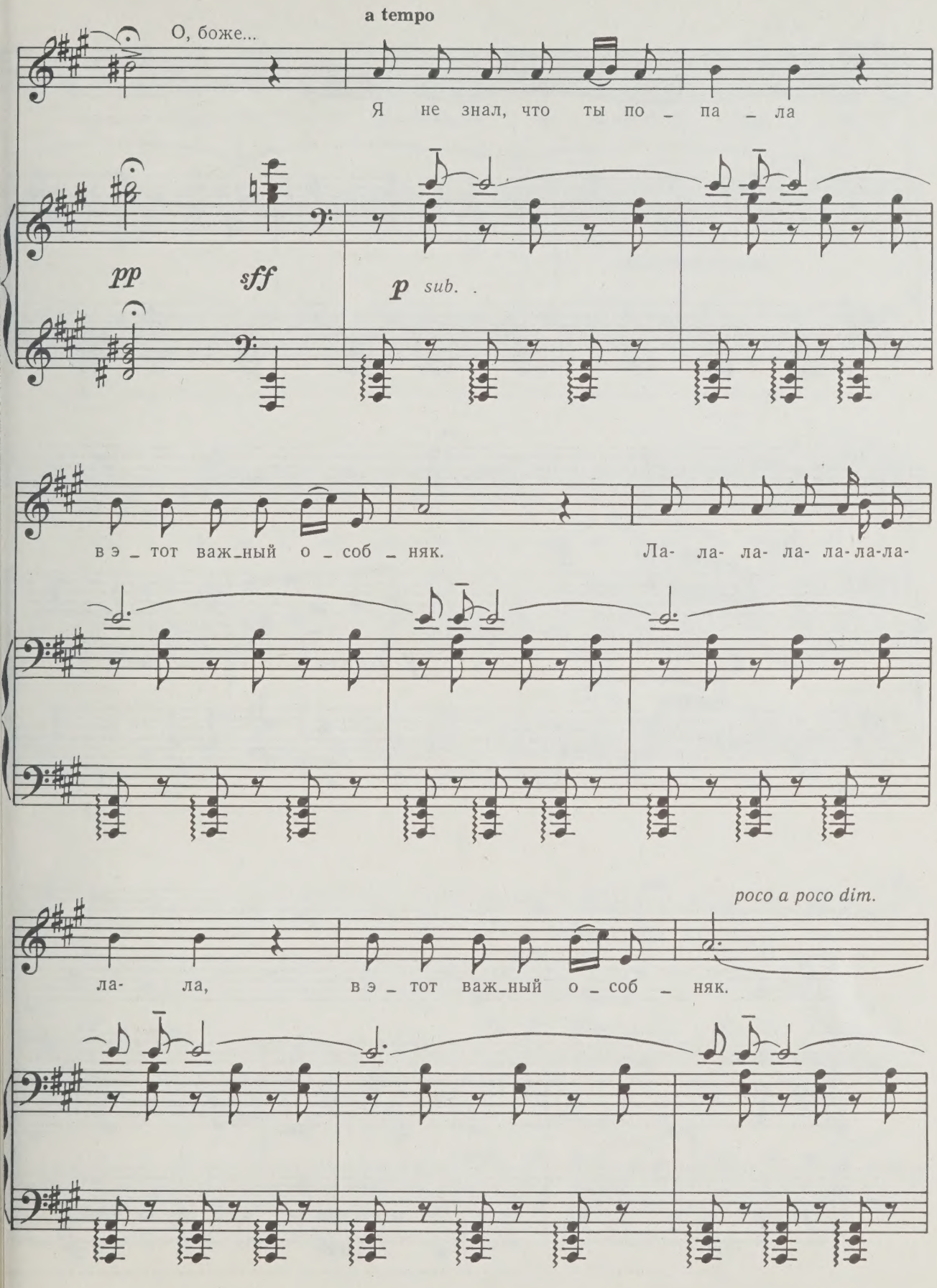

Allegro ♪=140
f bravuro
sfp teggiero
Где дев_чон_ка э _ та, бо _ же, за _ про_пас_ти _ лась о _
_ пять? Я ре _ шил _ ся в дождь и сля _ коть

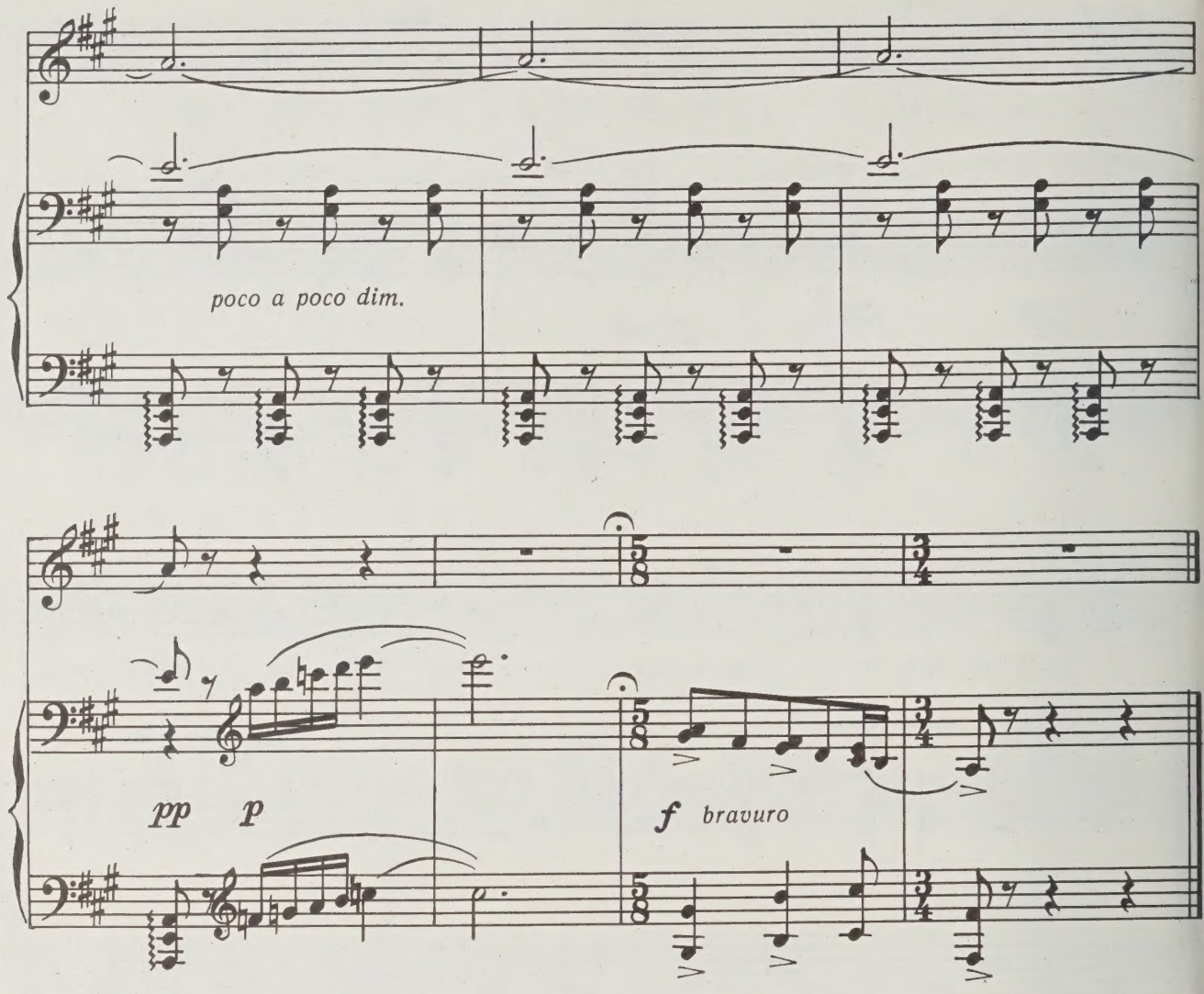

f
це_лый го_род о_быс_кать.
Все гос_ти_ни_
f sub. pesante
8
_цы о_бе_гал, со_вер_шен_но
simile
8
rall.
(вздыхает)
a tempo
p
сбил_ся с ног,
и на_халь_ны_е ла_ке_и
p
p


мне гру_би_ли, кто как мог.
Тра- ля- ля- ля- ля- ля- ля-
ля- ля,
ля- ля- ля- ля- ля- ля- ля-
ля,
ля-ля-ля-ля- ля.
f
f bravuro
cresc.
cresc.

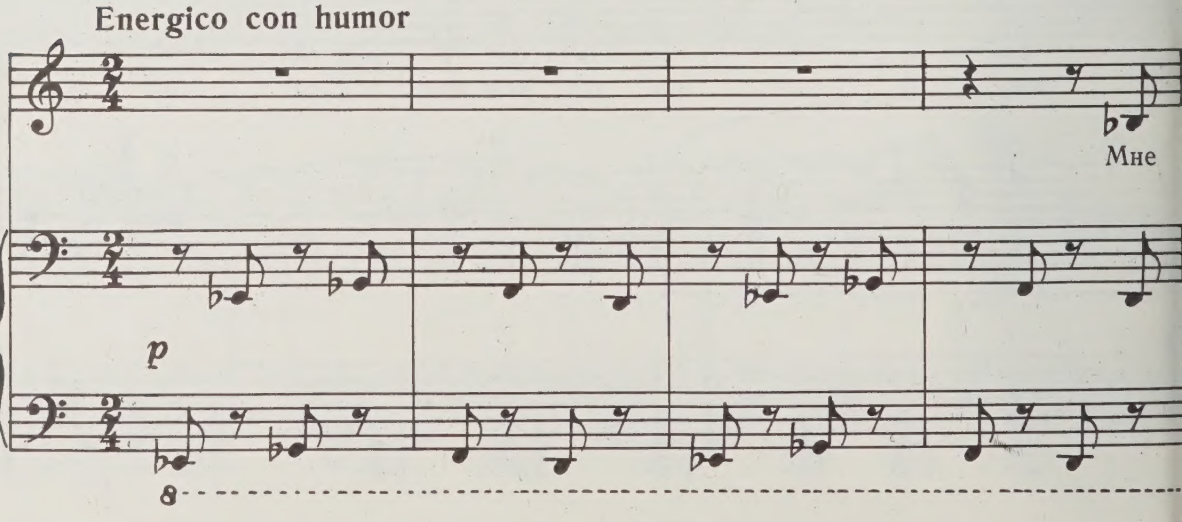

ff
sffff
Вдруг со сме_хом из о_
sfff p sub.
_кош_ка по_да_ет о_на мне знак.

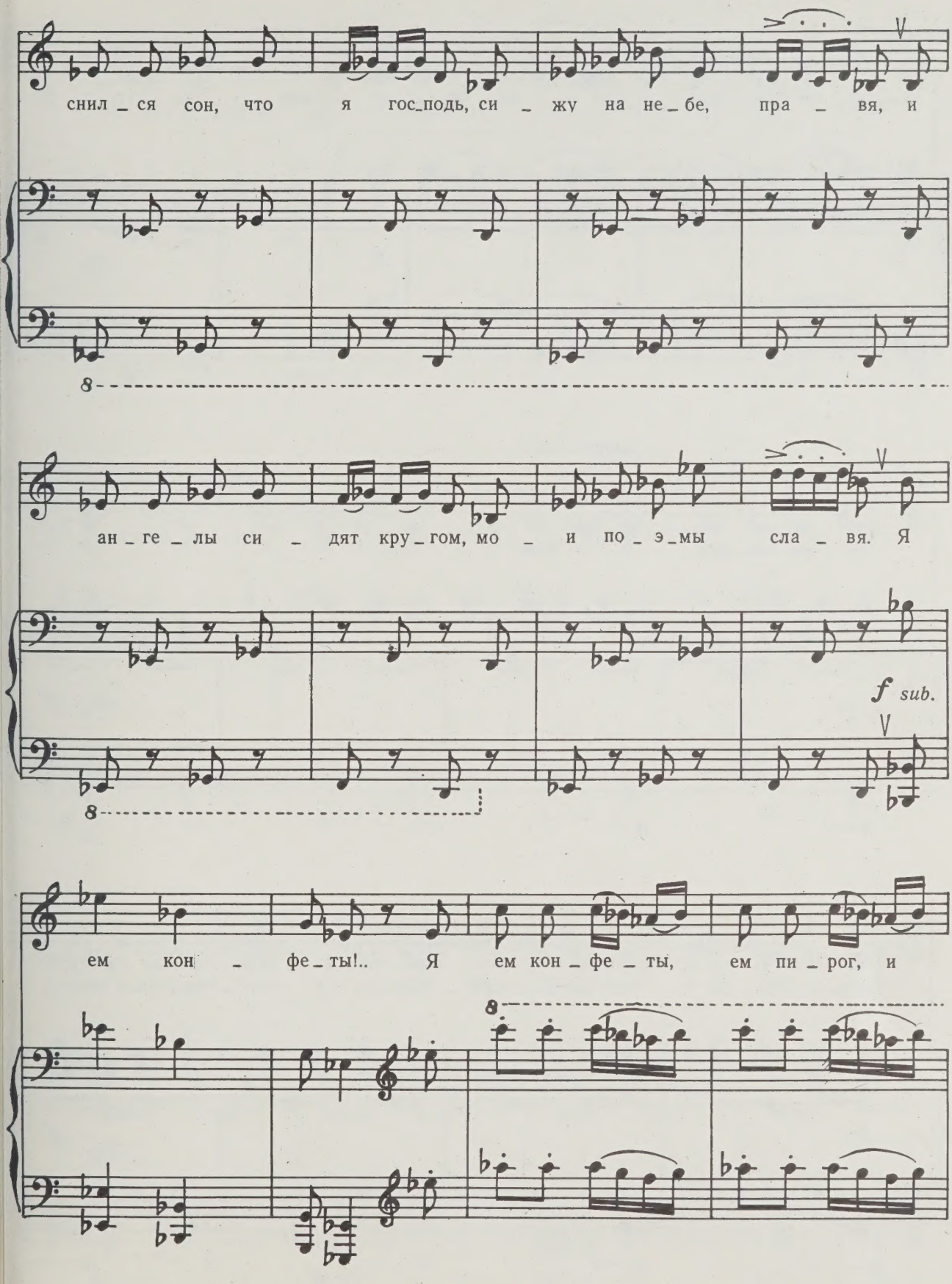

Я не знал, что ты по _ па _ ла
в э _ тот важ_ный о _ соб_
(плачет)
_ няк.
А —
А —
А —
f
А —
А —
rall. molto
ff

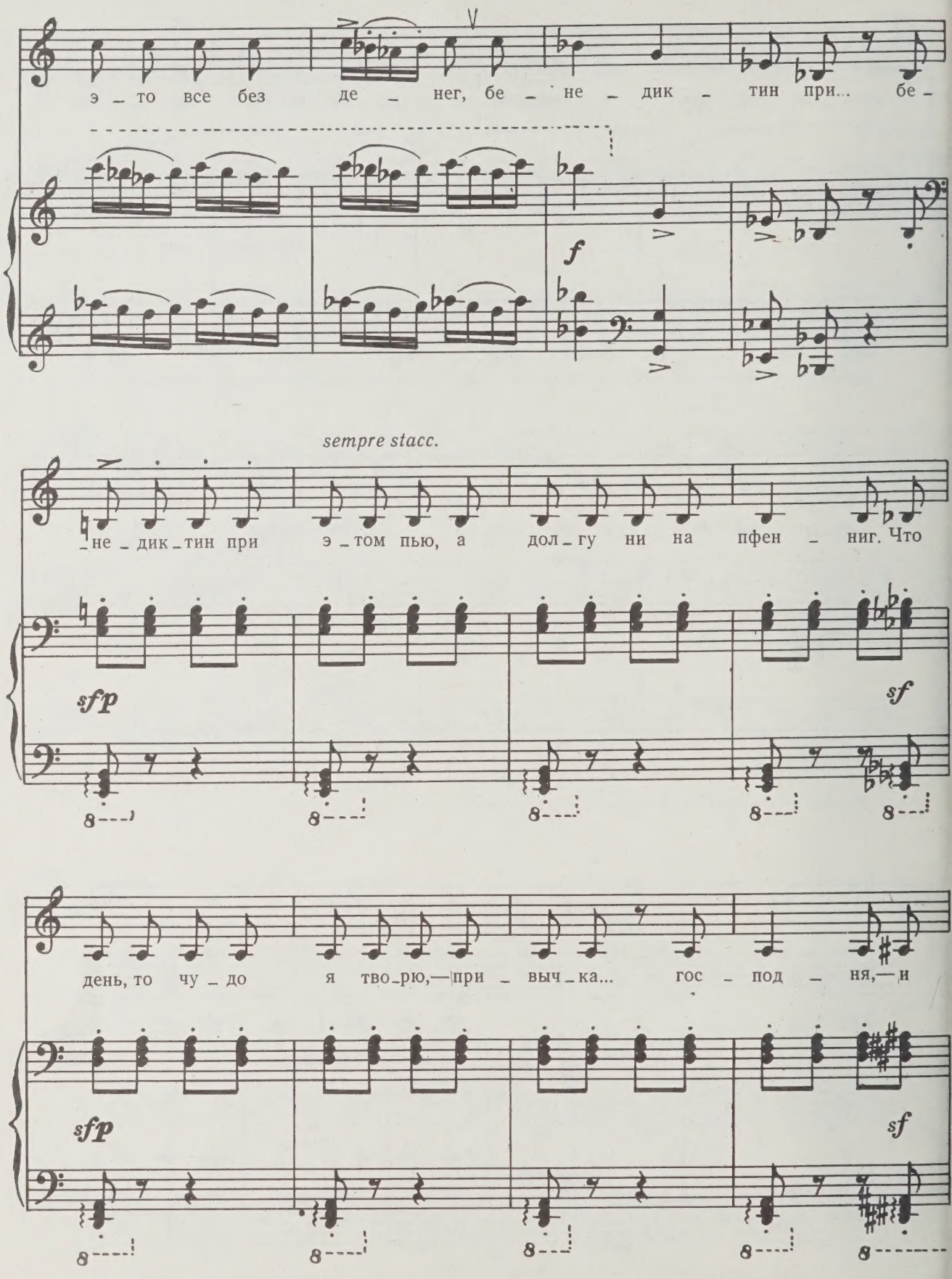

a tempo
О, боже...
Я не знал, что ты по _ па _ ла
pp
sff
p sub.
в э _ тот важ_ный о _ соб _ няк.
Ла- ла- ла- ла- ла-ла-ла-
poco a poco dim.
ла- ла,
в э _ тот важ_ный о _ соб _ няк.

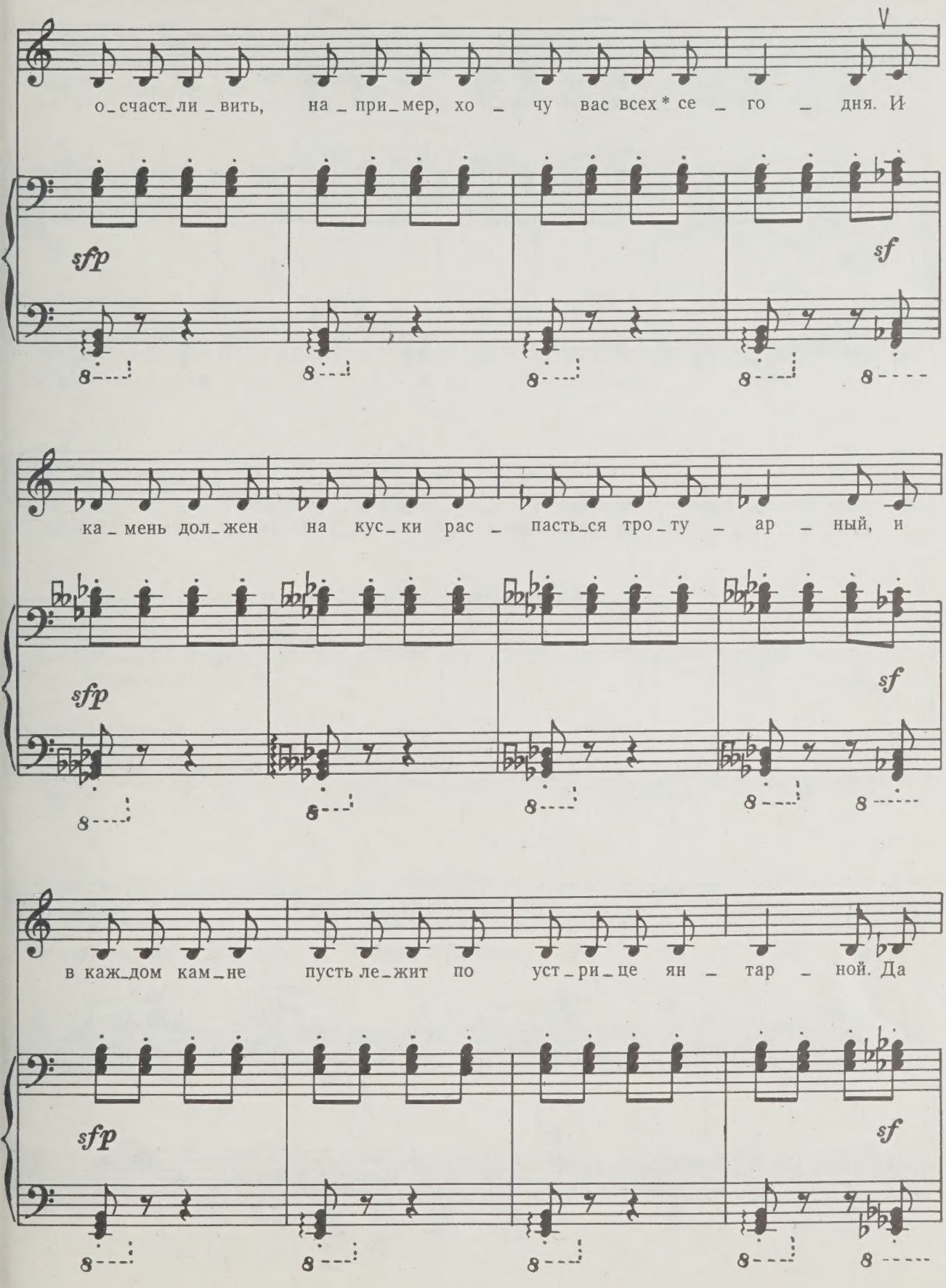


7.

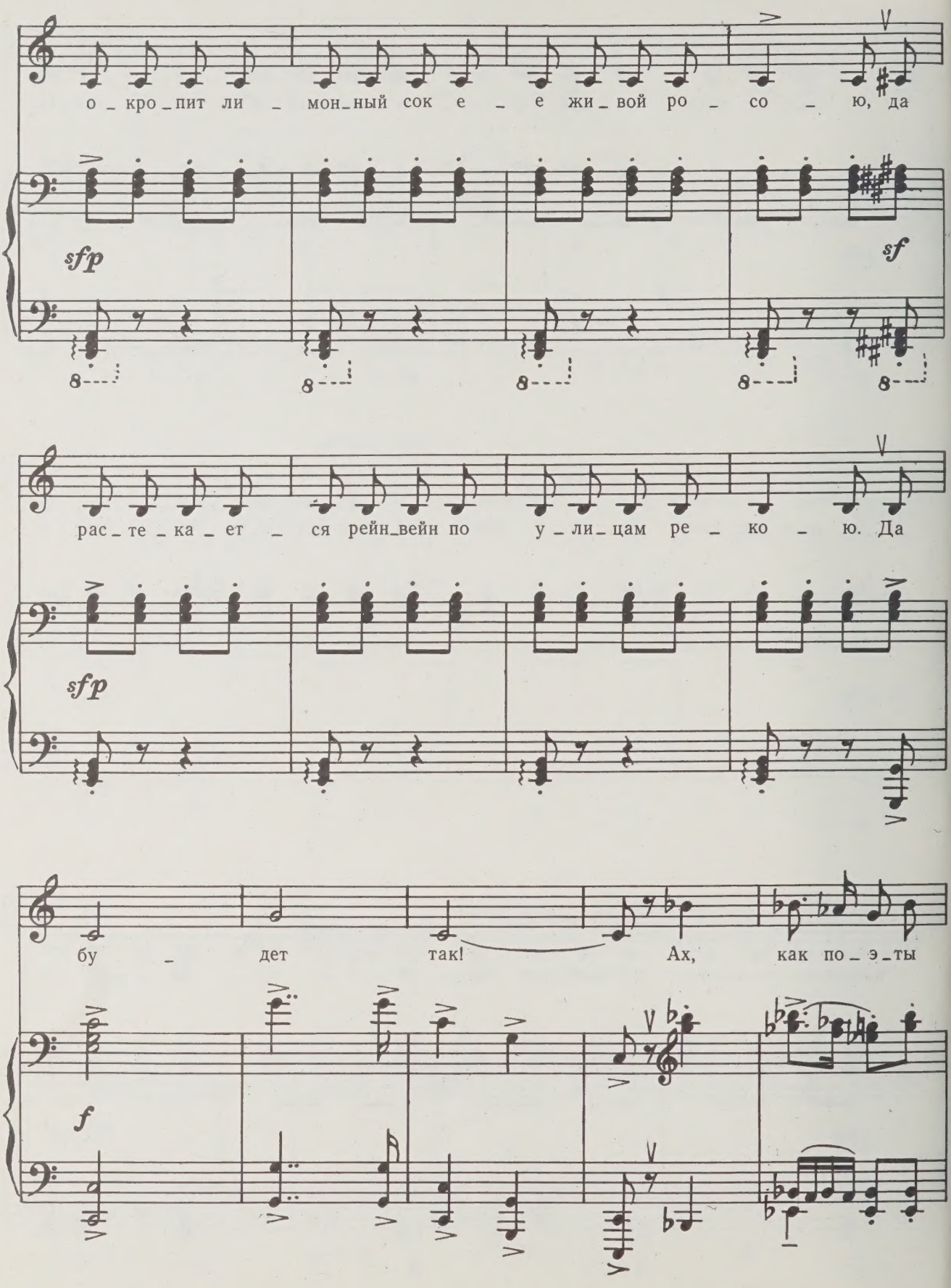



снил _ ся сон, что я гос_подь, си _ жу на не _ бе, пра _ вя, и
ан _ ге _ лы си _ дят кру _ гом, мо _ и по _ э _ мы сла _ вя. Я
f sub.
ем кон _ фе _ ты!.. Я ем кон _ фе _ ты, ем пи _ рог, и

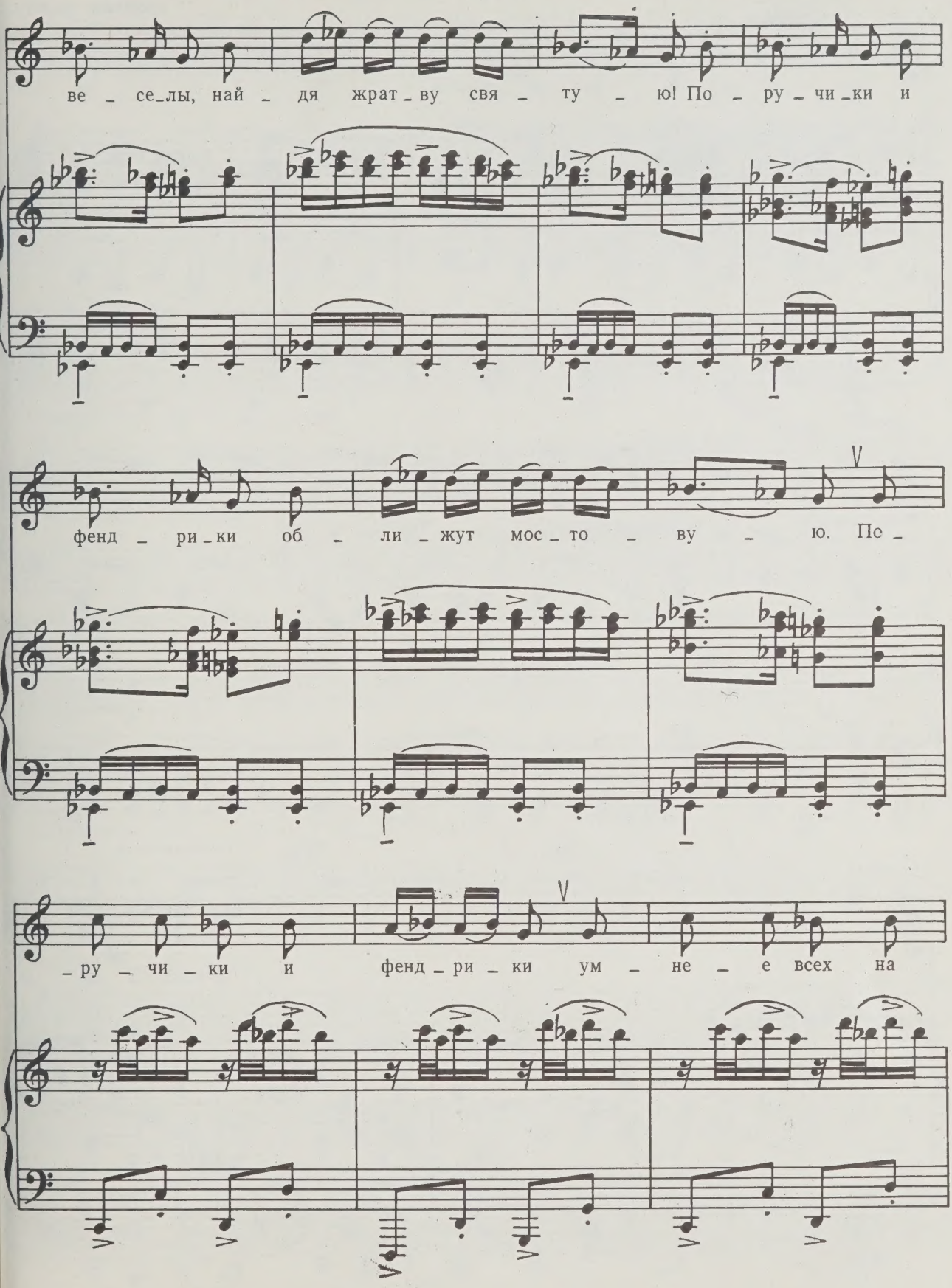

э – то все без де – нег, бе – не – дик – тин при... бе –
f
sempre stacc.
– не – дик – тин при э – том пью, а дол – гу ни на пфен – ниг. Что
sfp
sf
день, то чу – до я тво – рю,— при – выч – ка... гос – под – ня,— и
sfp
sf



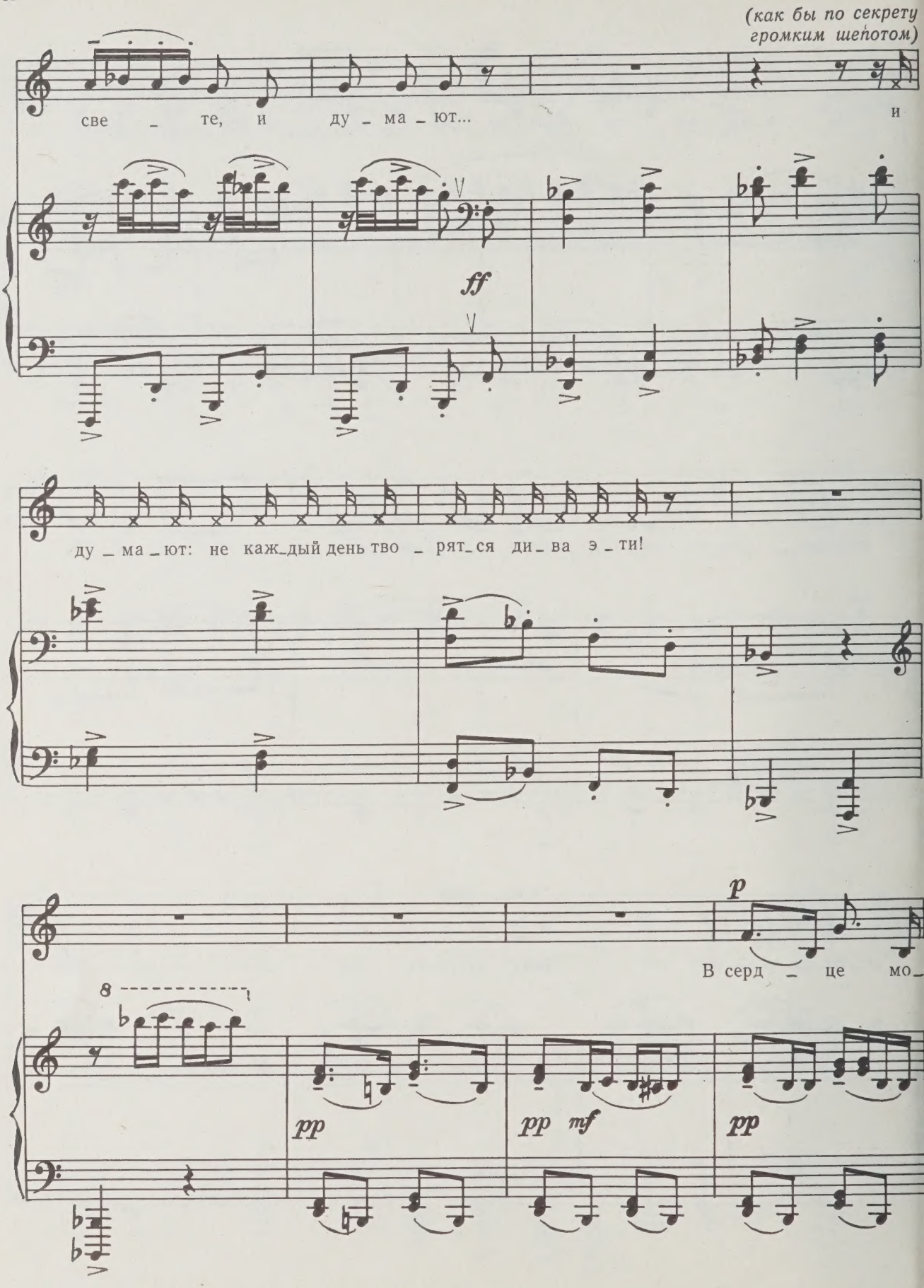
* У Гейне: *Берлин.*

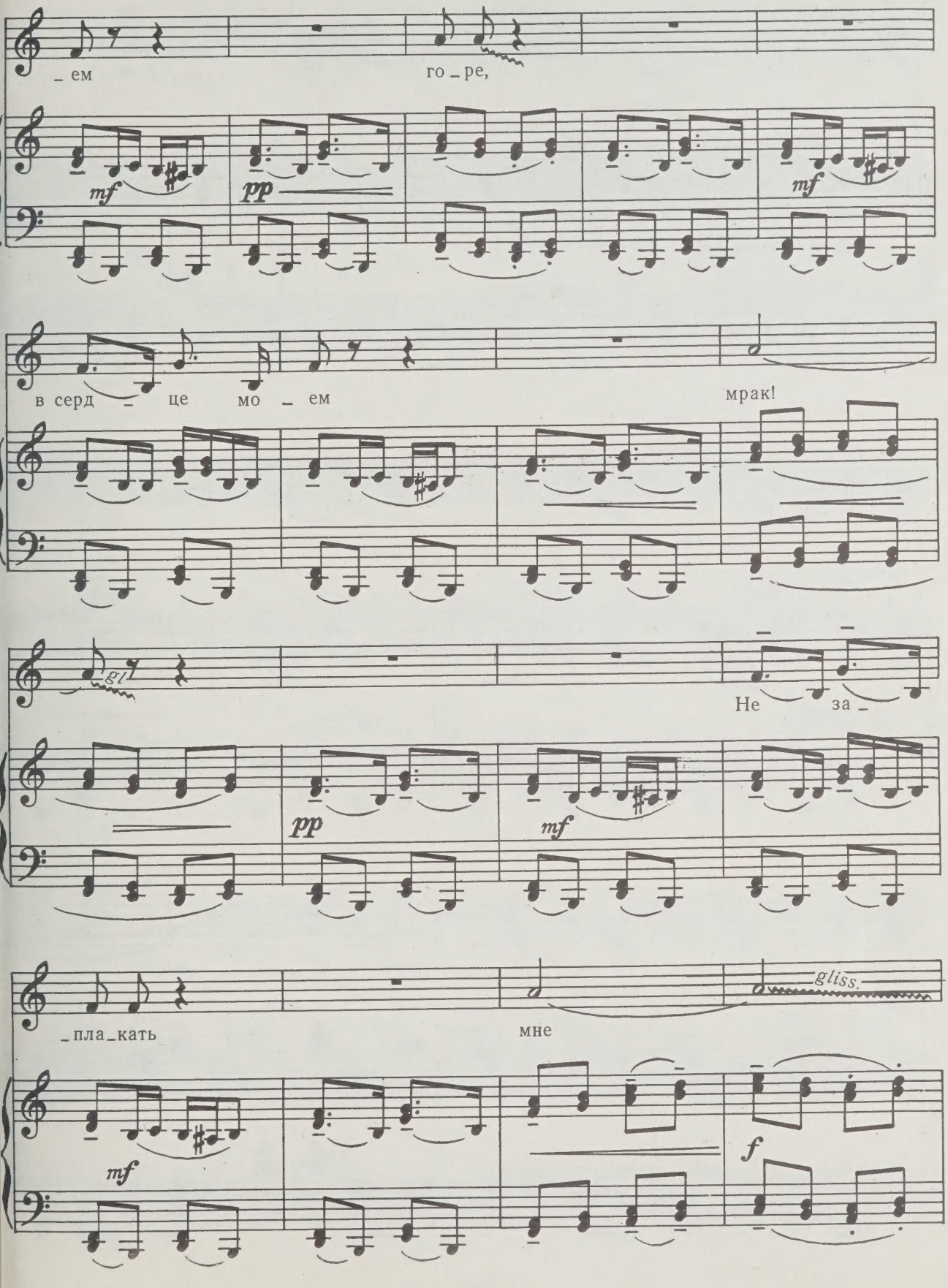

о_кро_пит ли_мон_ный сок е_е жи_вой ро_со_ю, да
sfp
sf
рас_те_ка_ет_ся рейн_вейн по у_ли_цам ре_ко_ю. Да
sfp
бу_дет так! Ах, как по_э_ты
f

с 866 к

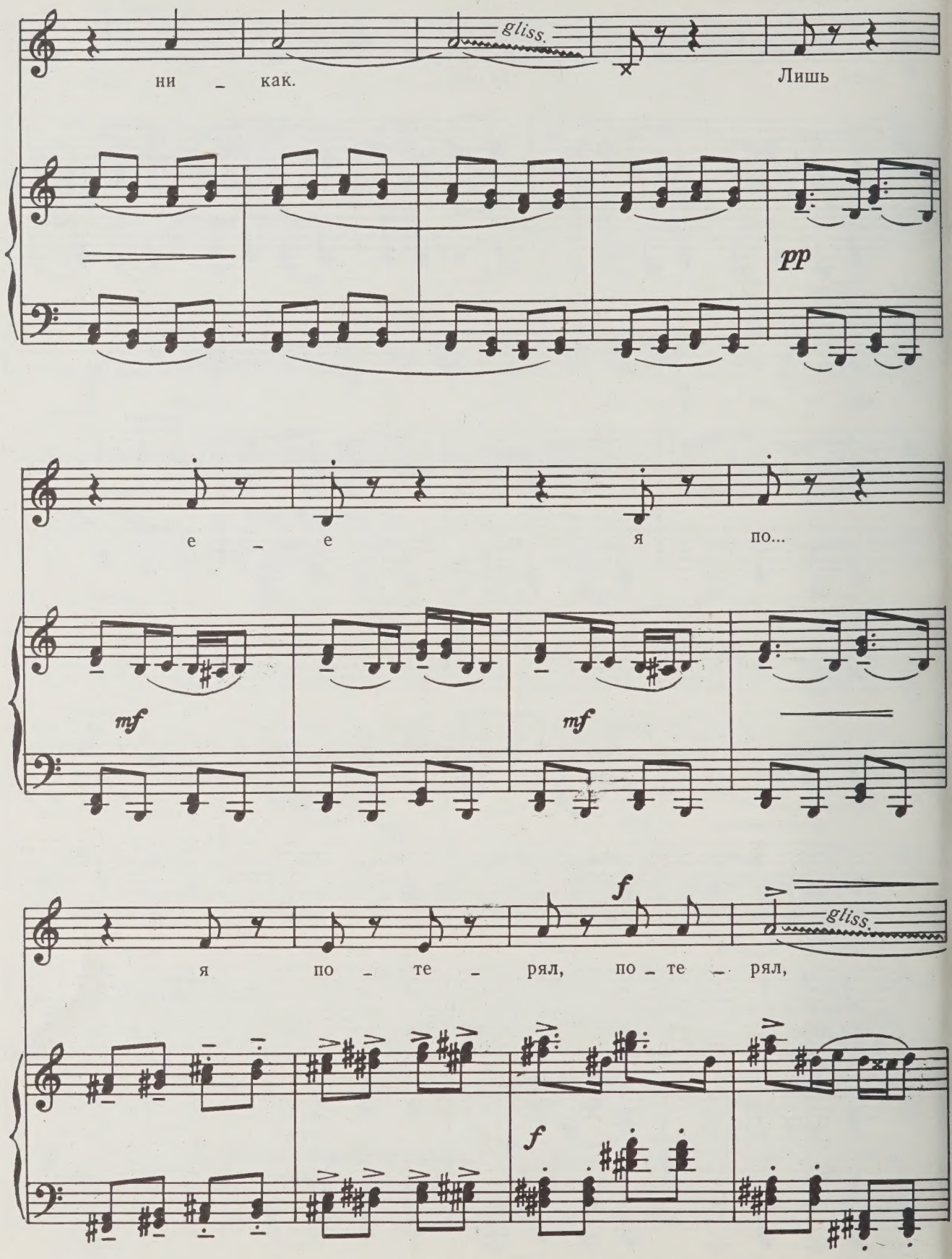

ве _ се_лы, най _ дя жрат_ву свя _ ту _ ю! По _ ру _ чи_ки и
фенд _ ри _ ки об _ ли _ жут мос _ то _ ву _ ю. По _
_ ру _ чи _ ки и фенд _ ри _ ки ум _ не _ е всех на

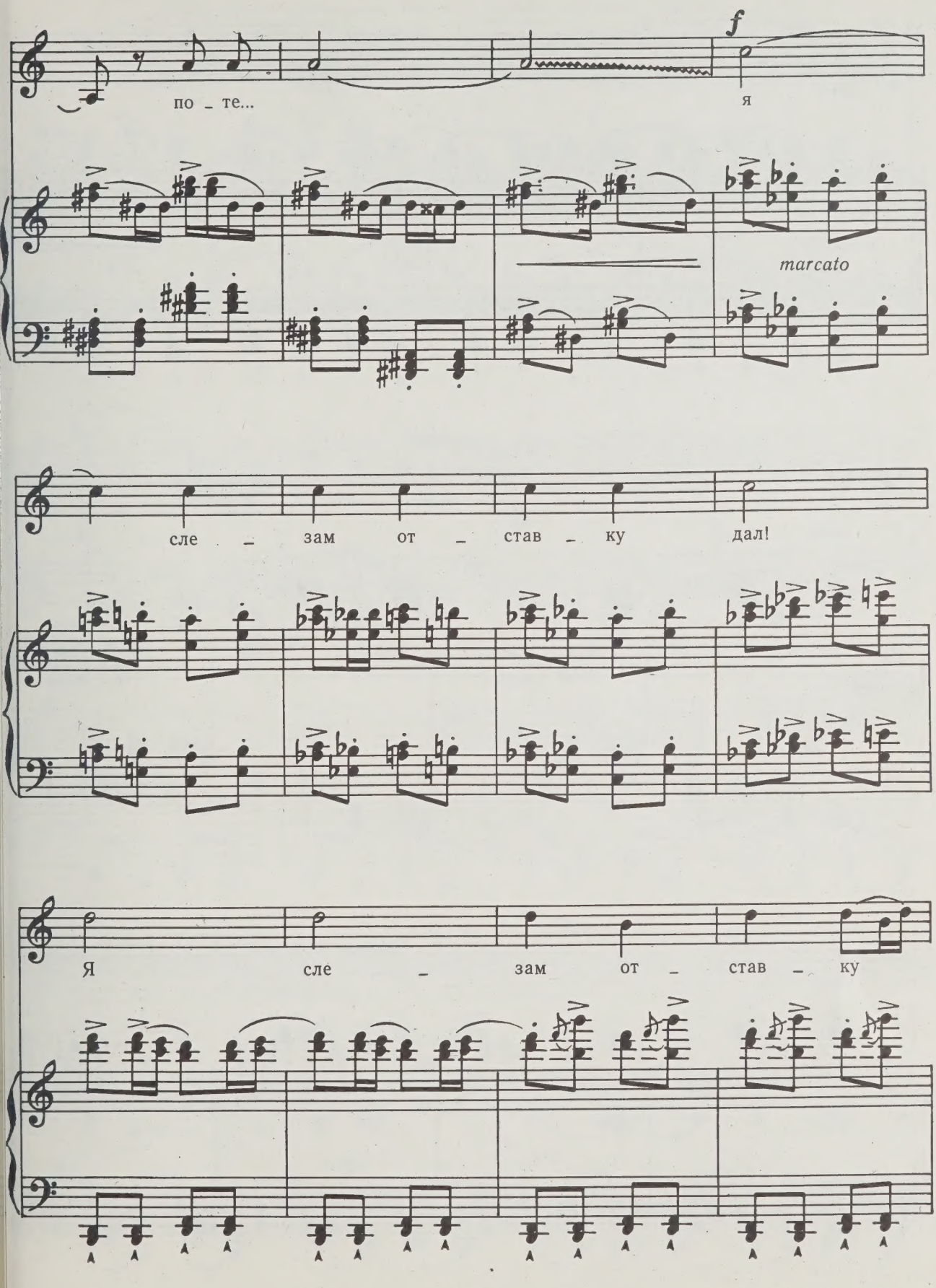
с 866 к

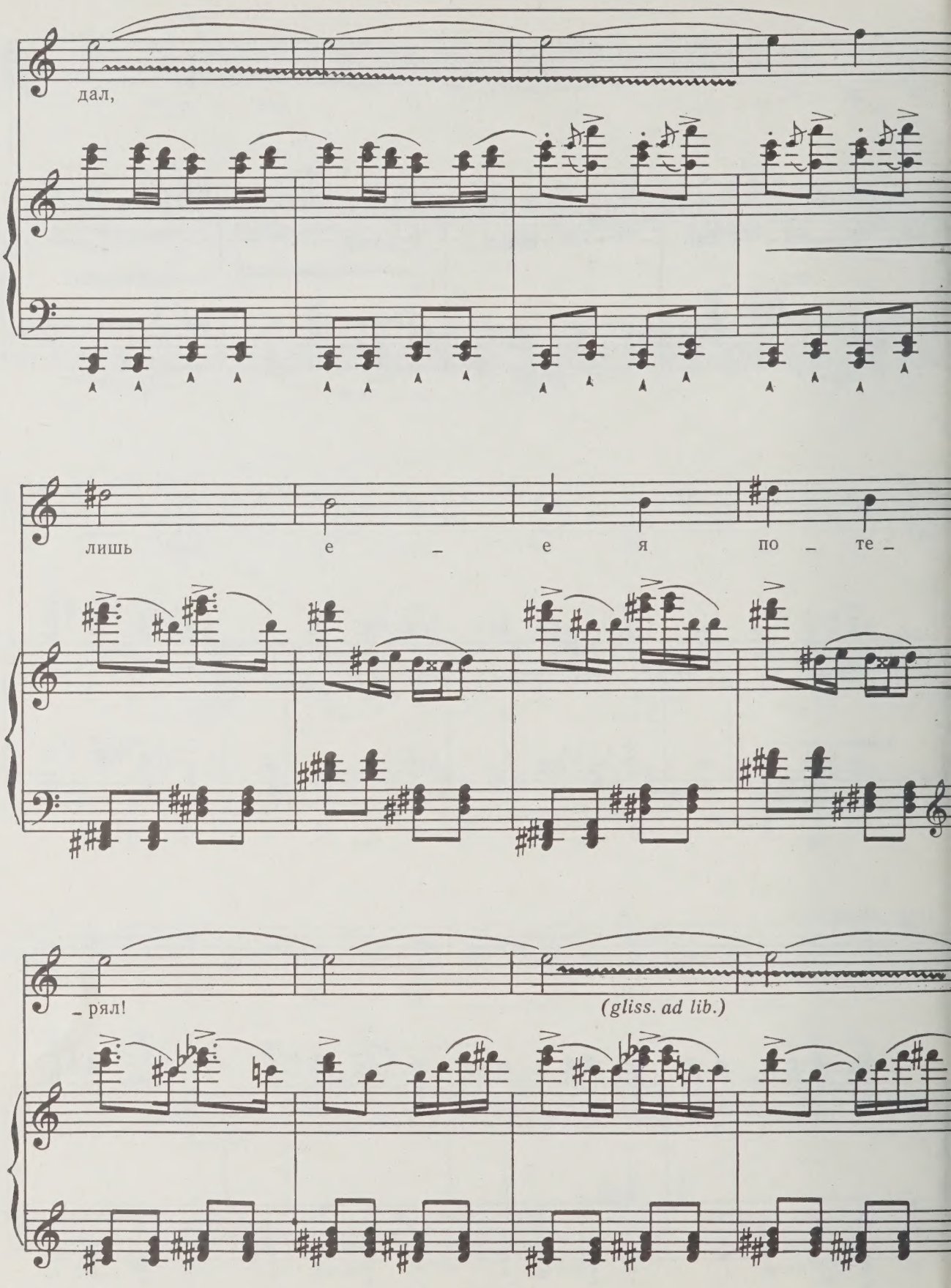

(как бы по секрету громким шепотом)
све _ те, и ду _ ма _ ют...
и
ff
ду _ ма _ ют: не каж_дый день тво _ рят_ся ди_ва э _ ти!
p
В серд _ це мо_
8
pp
pp mf
pp

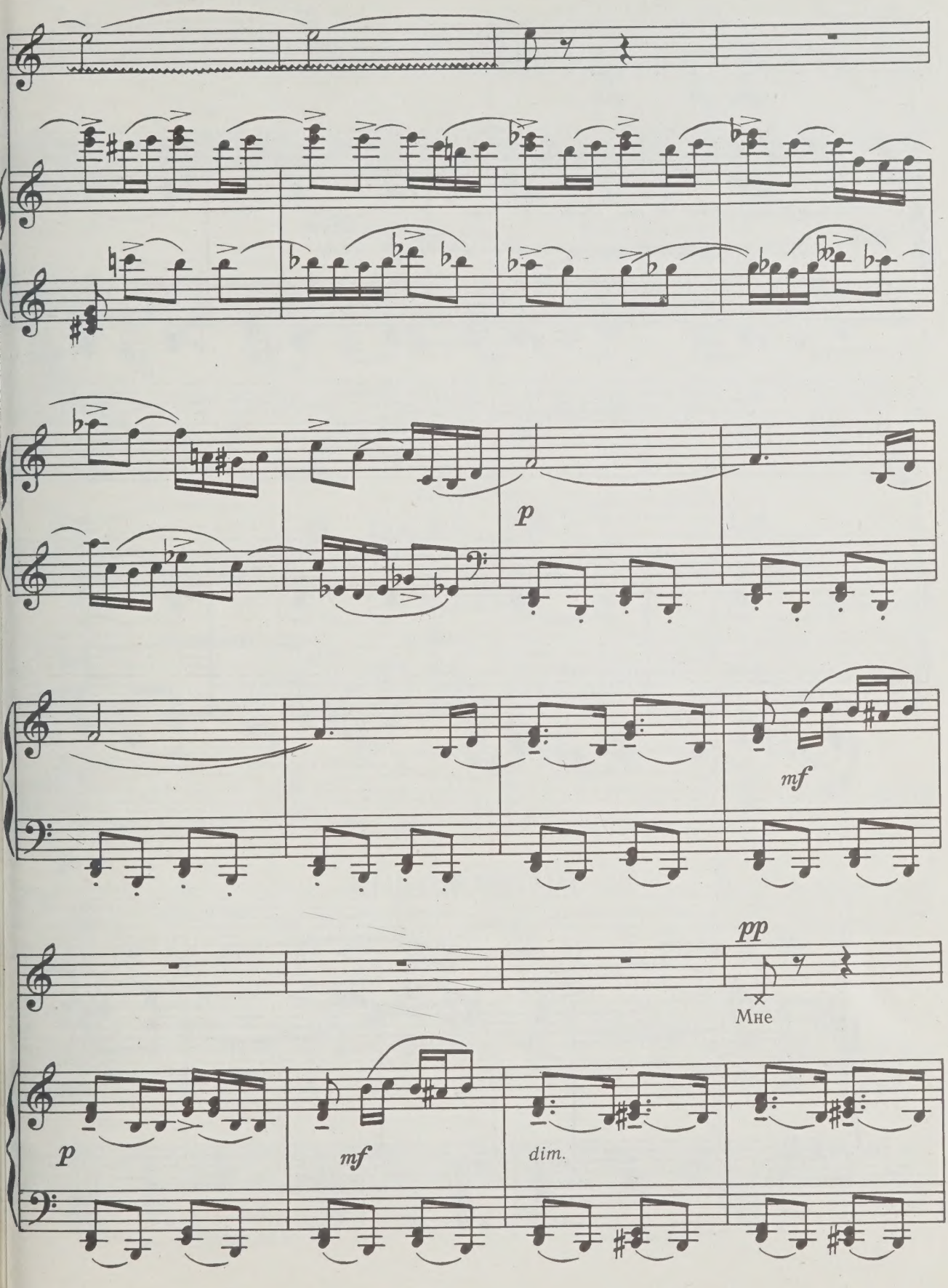

_ем
го _ ре,
mf
pp
mf
в серд _ це мо _ ем
мрак!
gl
Не за _
pp
mf
_пла_кать
мне
gliss.
mf
f

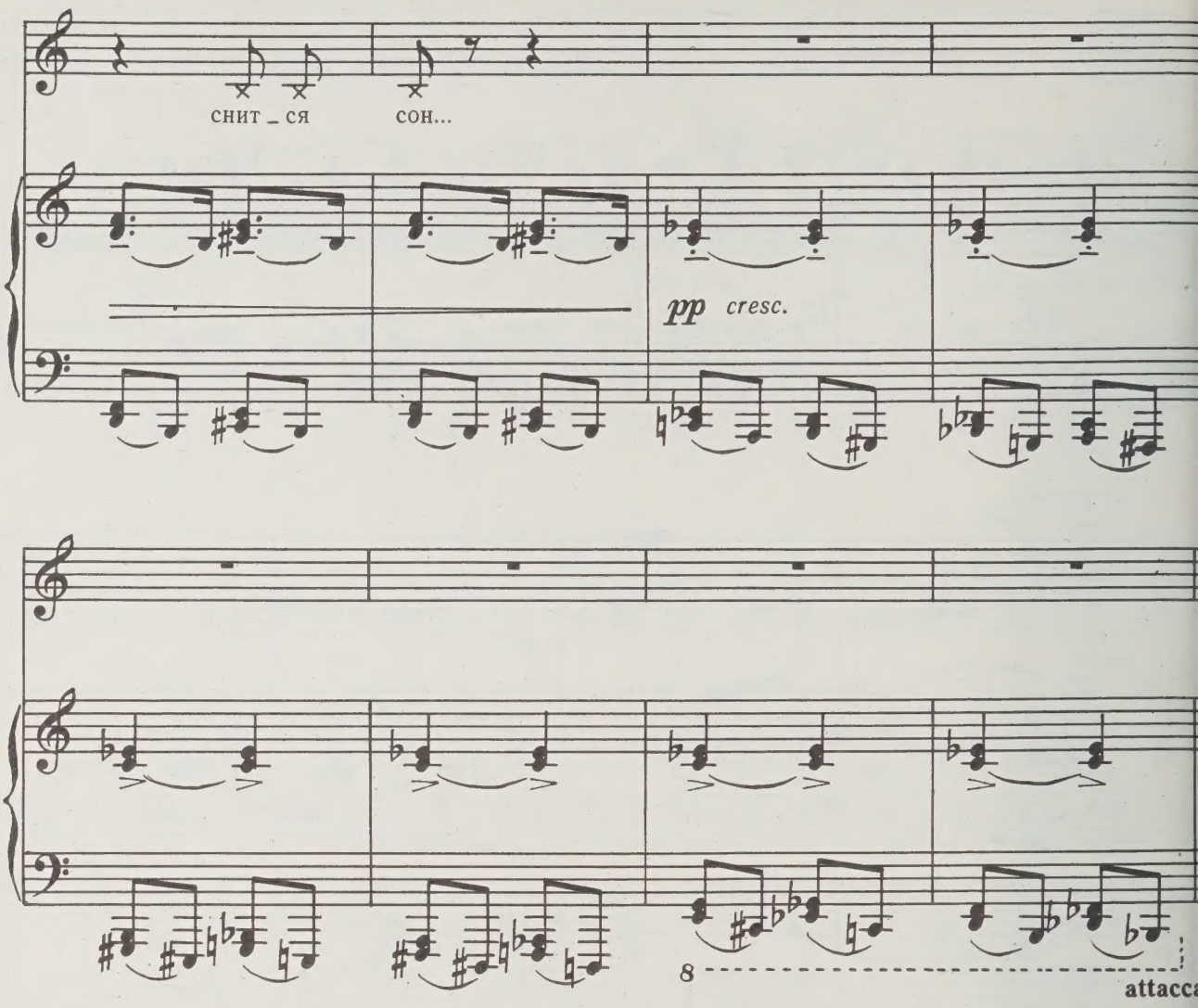
с 866 к


gliss.
ни _ как.
Лишь
pp
е _ е
я
по...
mf
mf
f
gliss.
я по _ те _ рял, по _ те _ рял,
f

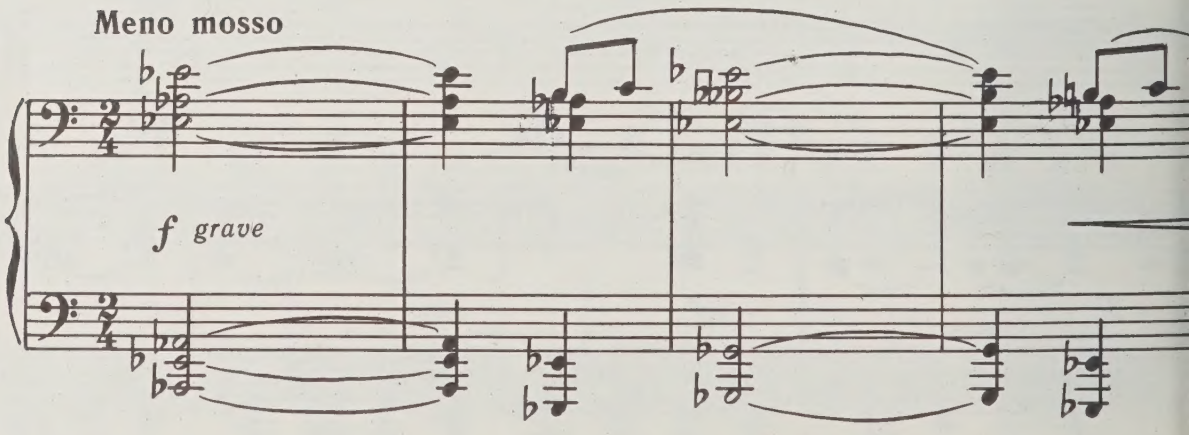

f
по - те...
я
marcato
сле - зам от - став - ку дал!
Я сле - зам от - став - ку

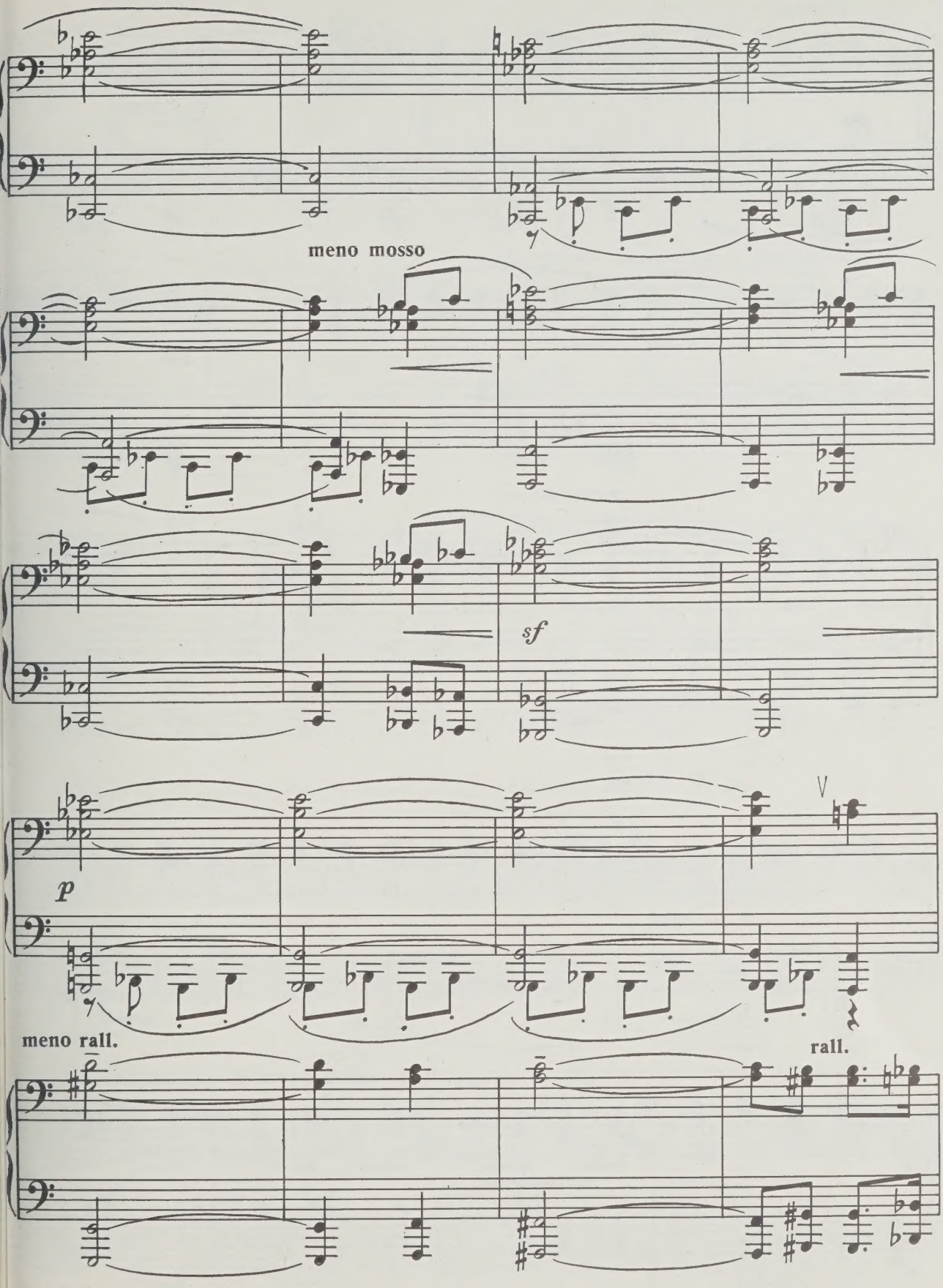

дал,
лишь
е _ е
я
по _ те _
_ рял!
(gliss. ad lib.)

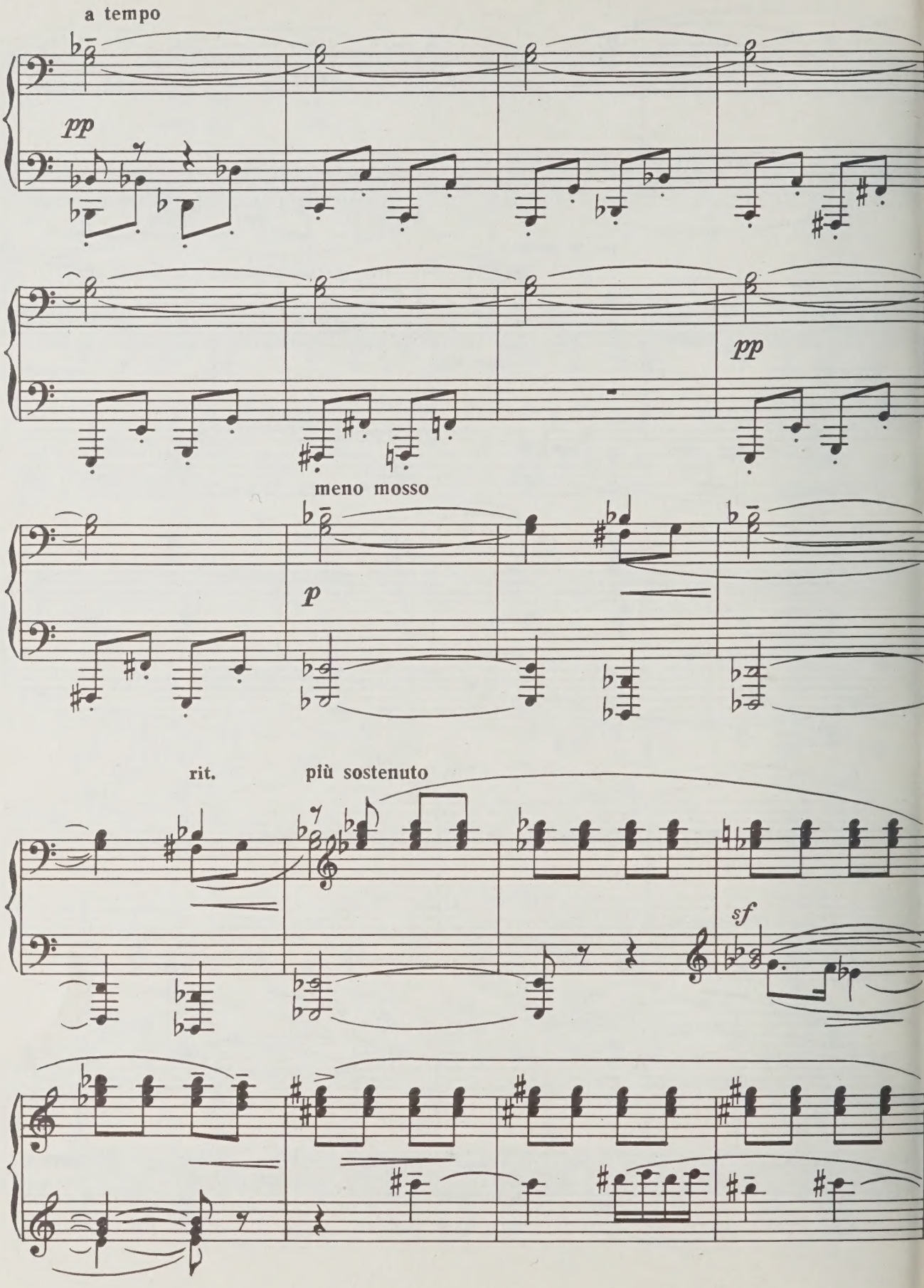

p
mf
pp
Мне
p
mf
dim.

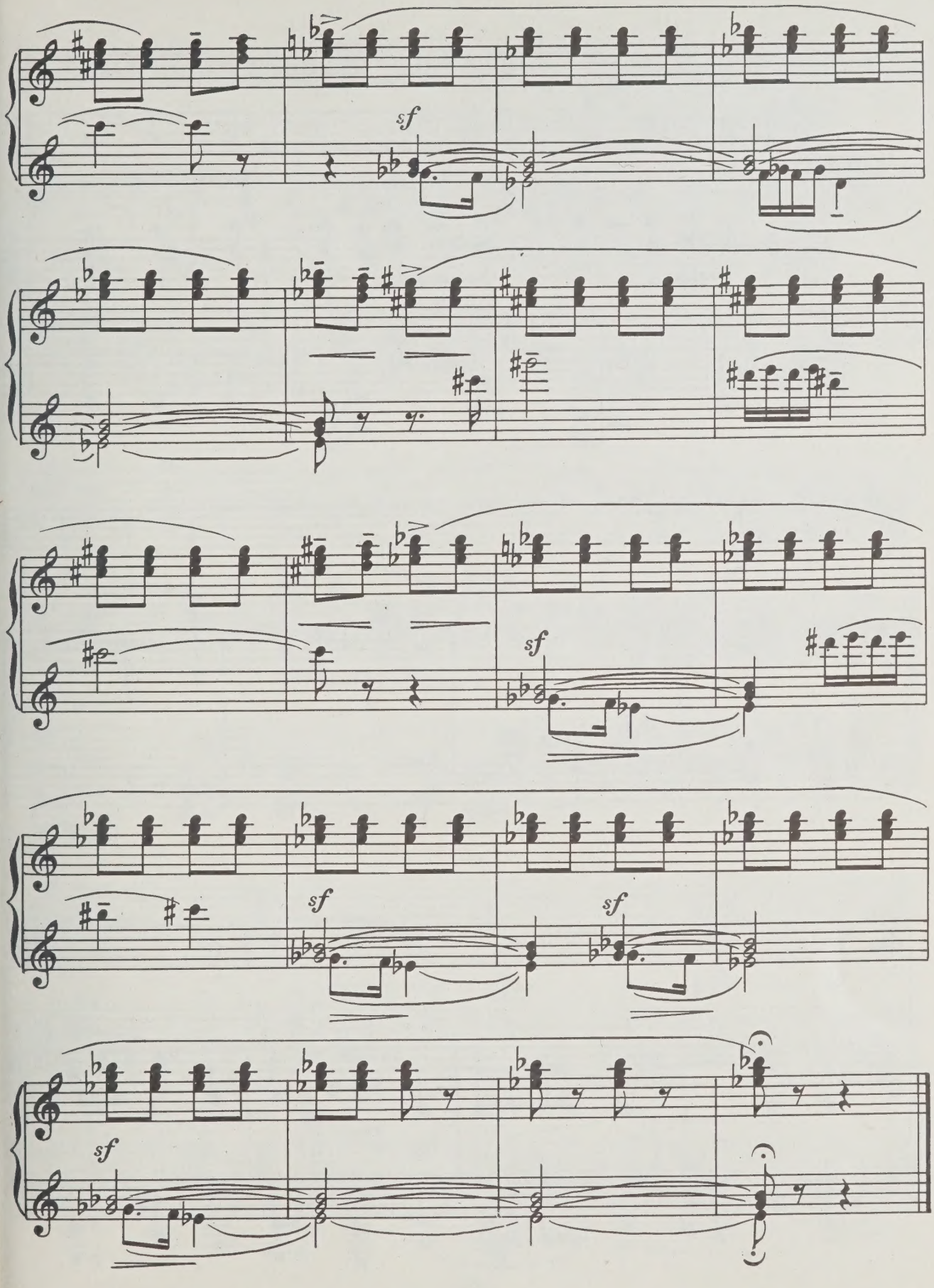


ИНТЕРЛЮДИЯ

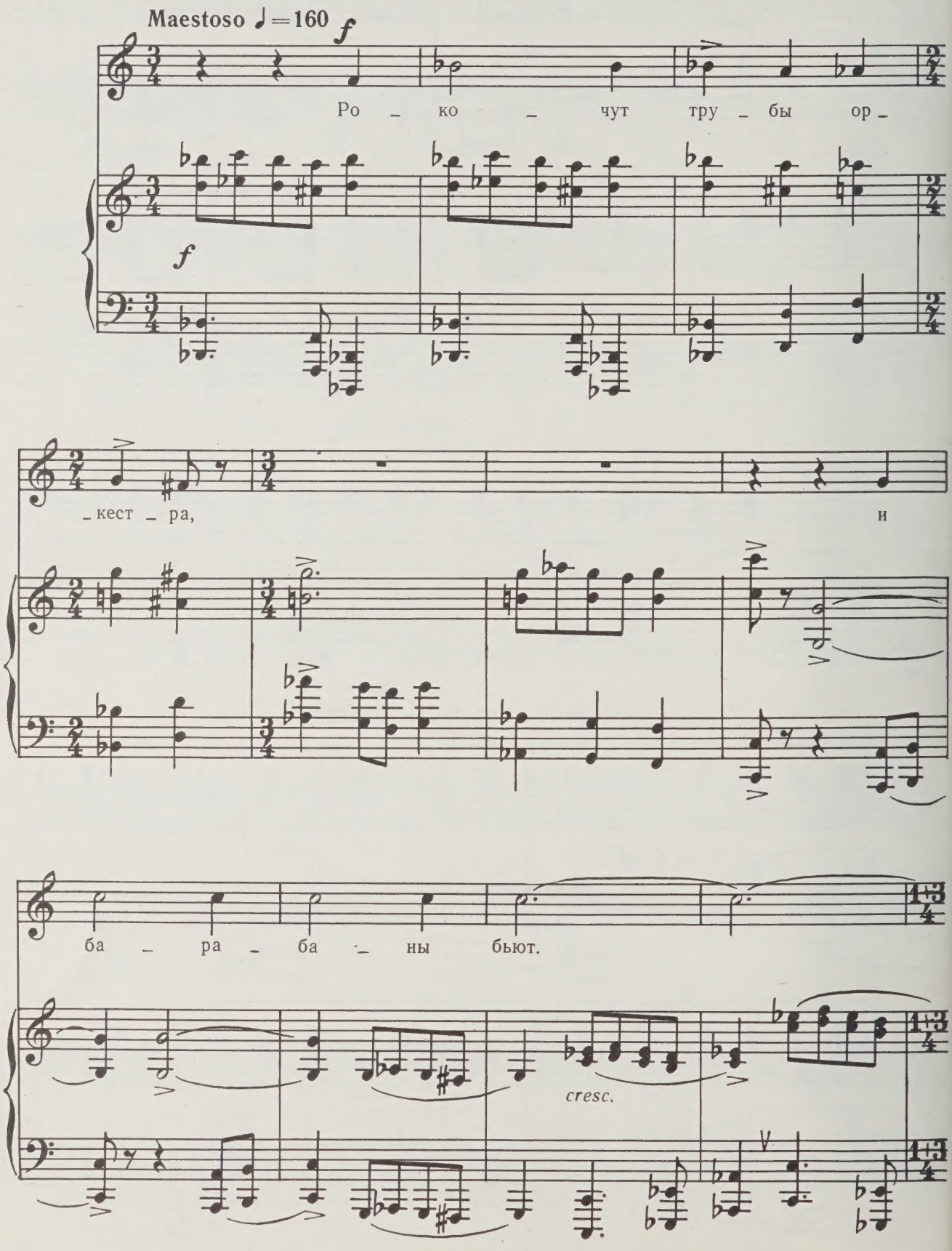


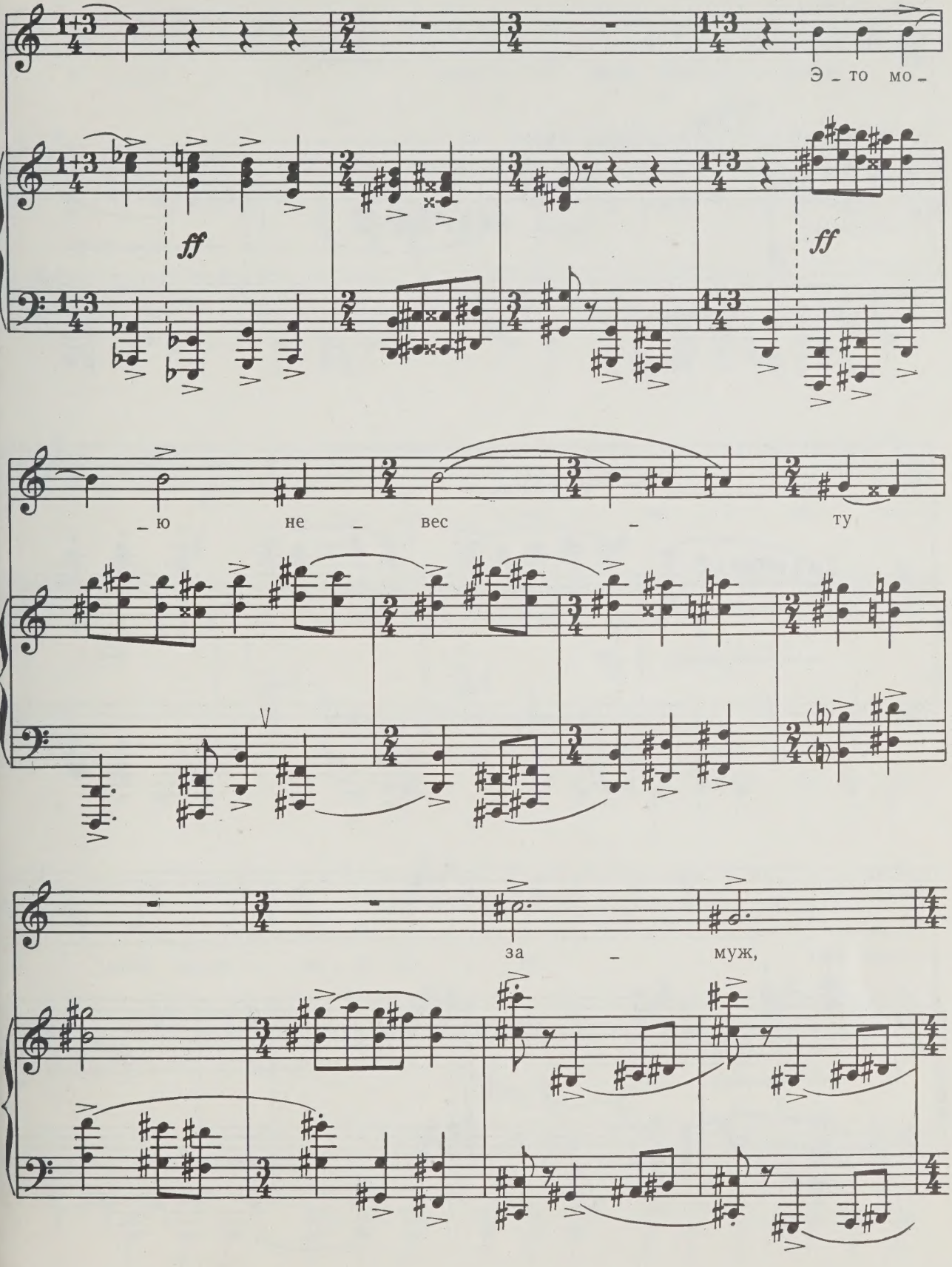

meno mosso
sf
p
V
meno rall.
rall.

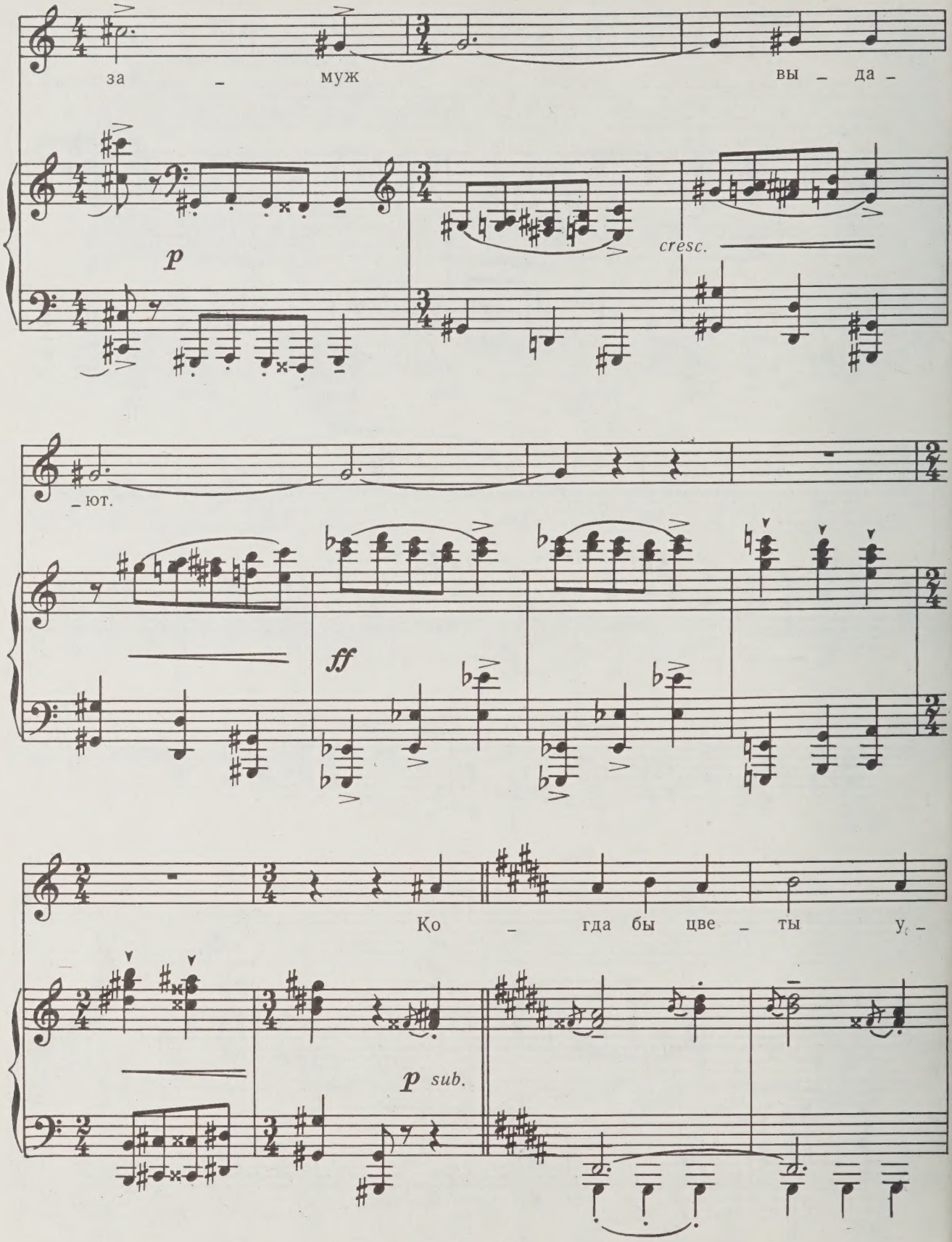

a tempo
pp
pp
meno mosso
p
rit.
più sostenuto
sf


sf
sf
sf
sf
sf

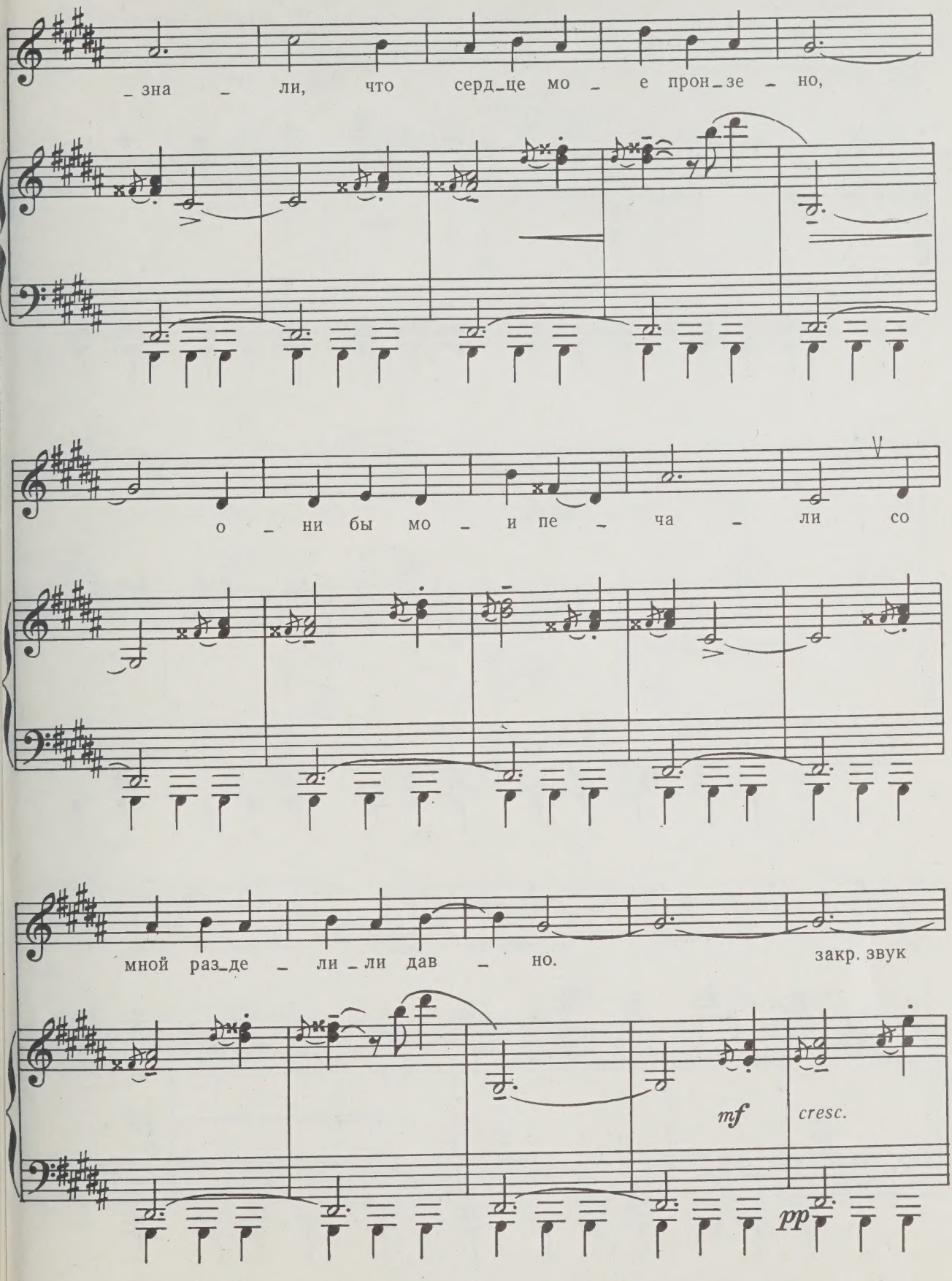
8.

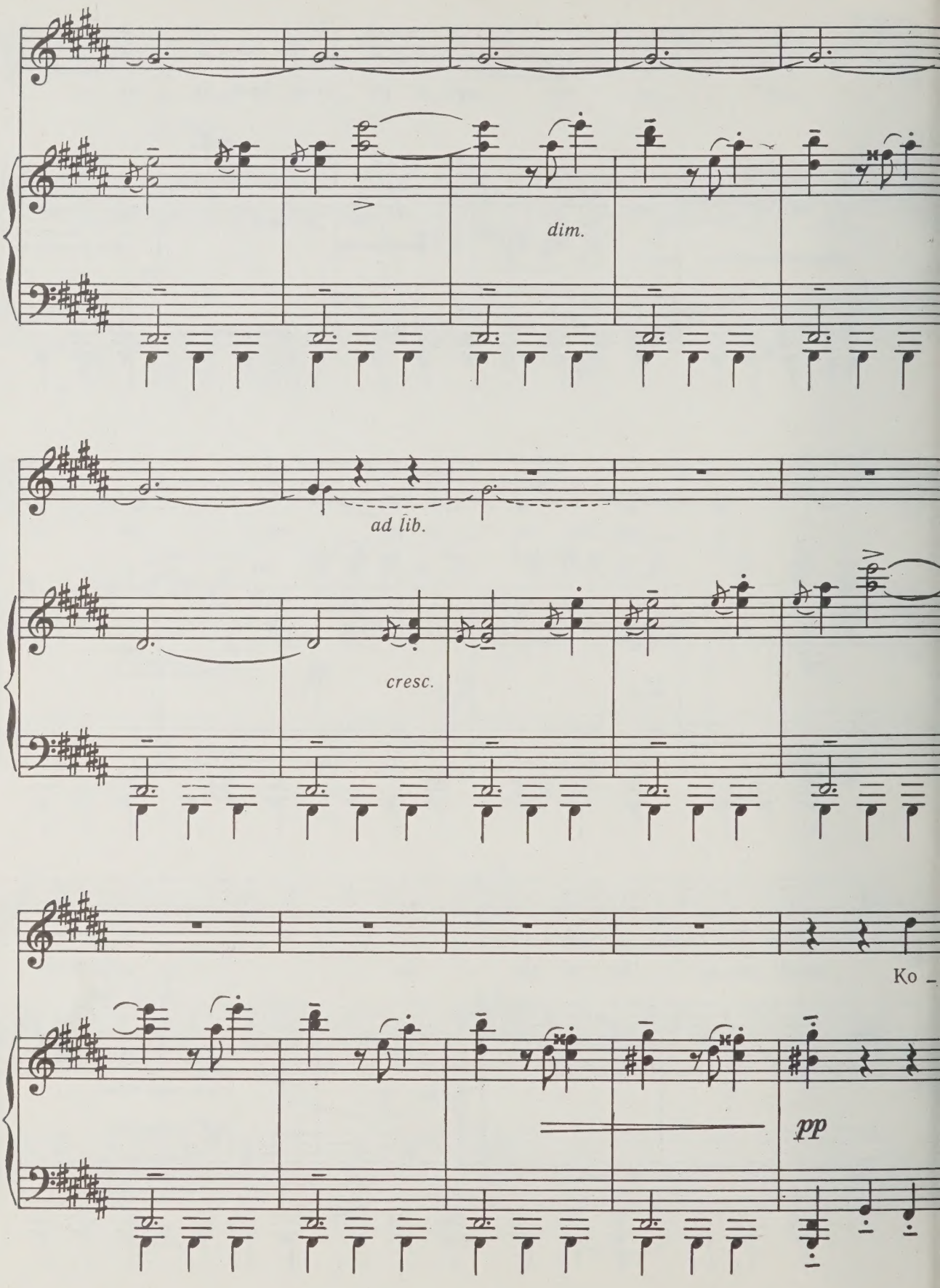

Maestoso ♩=160
f
Ро _ ко _ чут тру _ бы ор _
f
_кест _ ра,
и
ба _ ра _ ба _ ны бьют.
cresc.

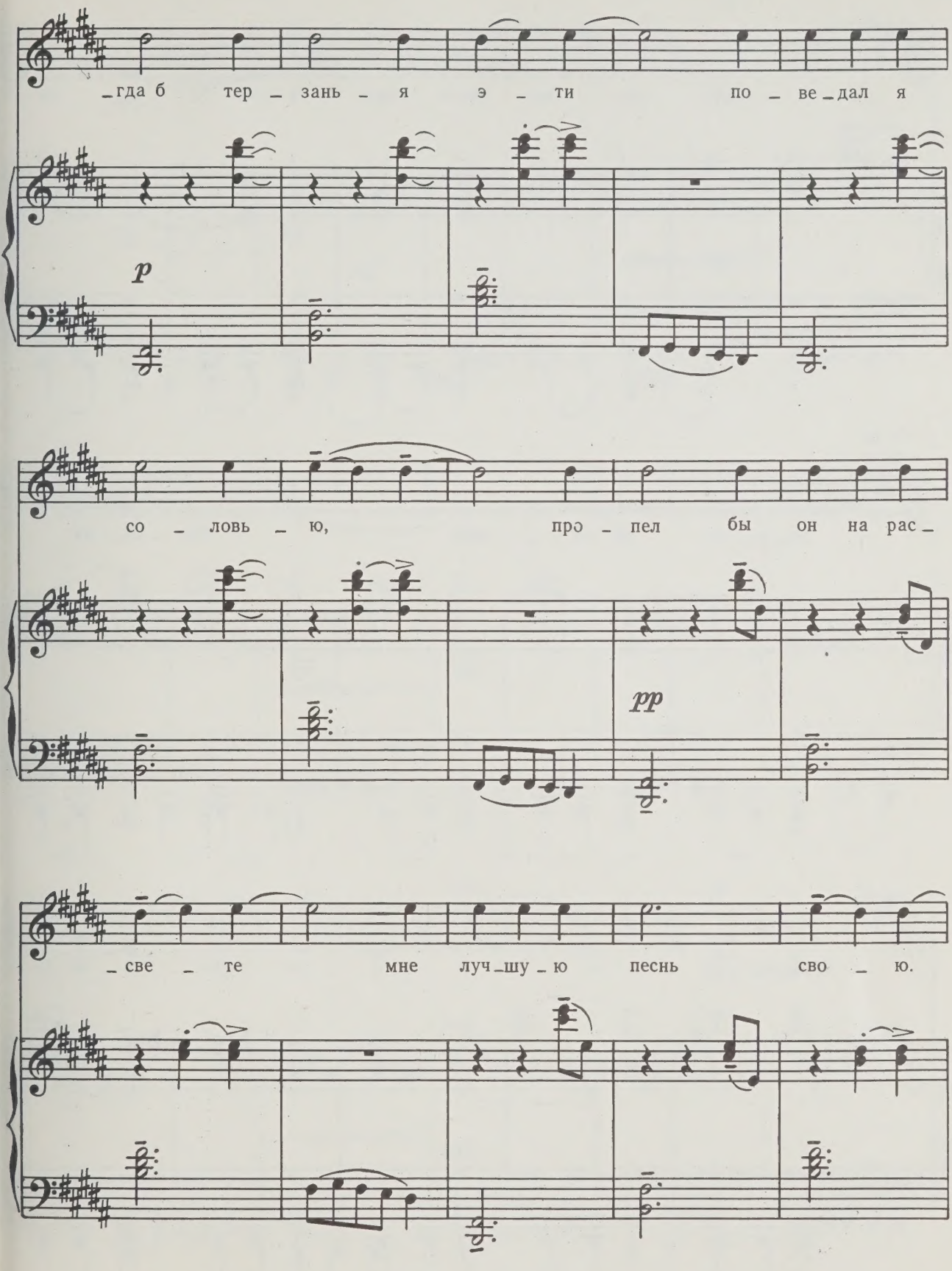

Э _ то мо _
ff
ff
_ ю не _ вес _ ту
за _ муж,

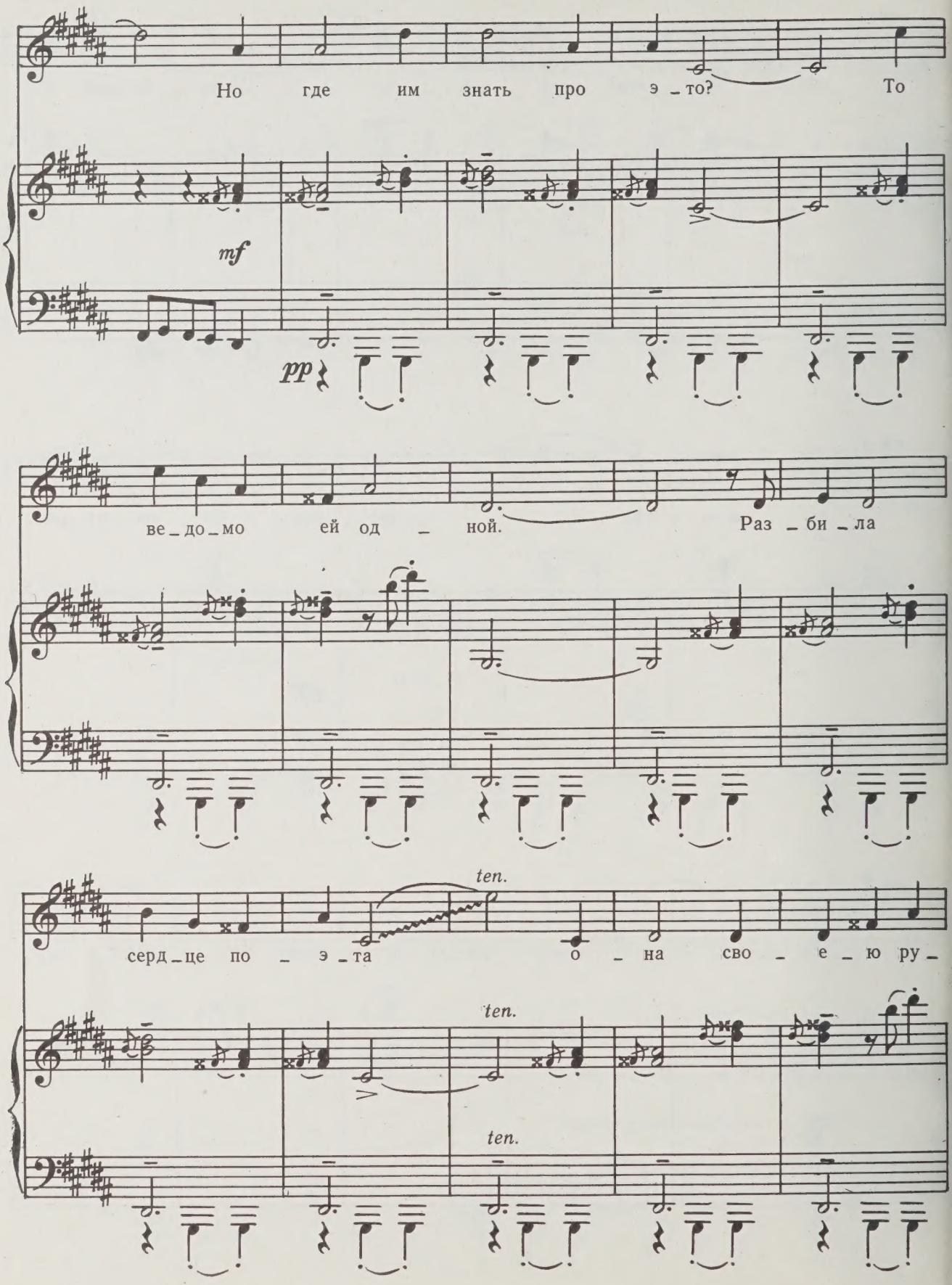


с 866 к

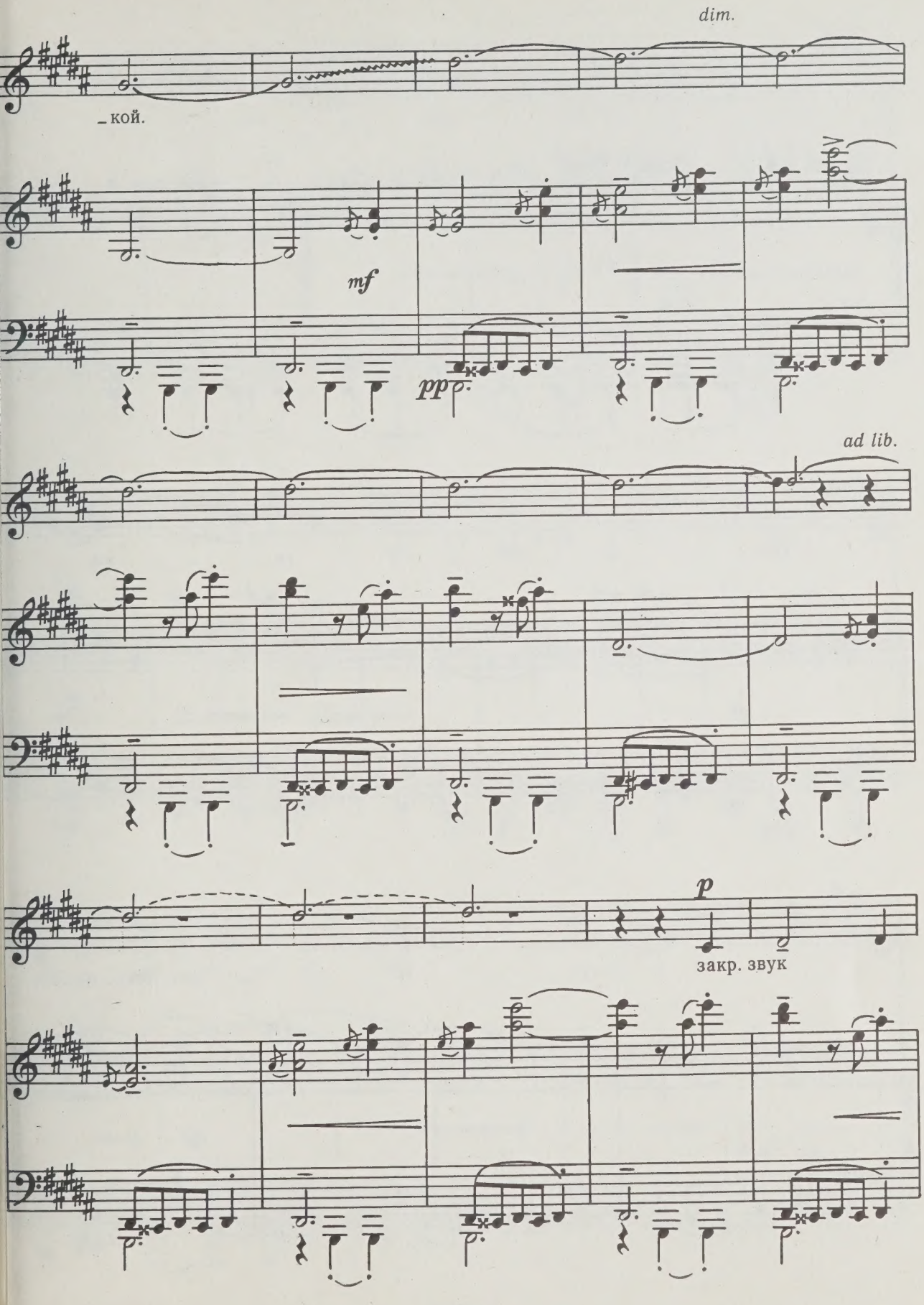

_зна _ ли, что серд_це мо _ е прон_зе _ но,
о _ ни бы мо _ и пе _ ча _ ли со
мной раз_де _ ли _ ли дав _ но.
закр. звук
mf
cresc.
pp

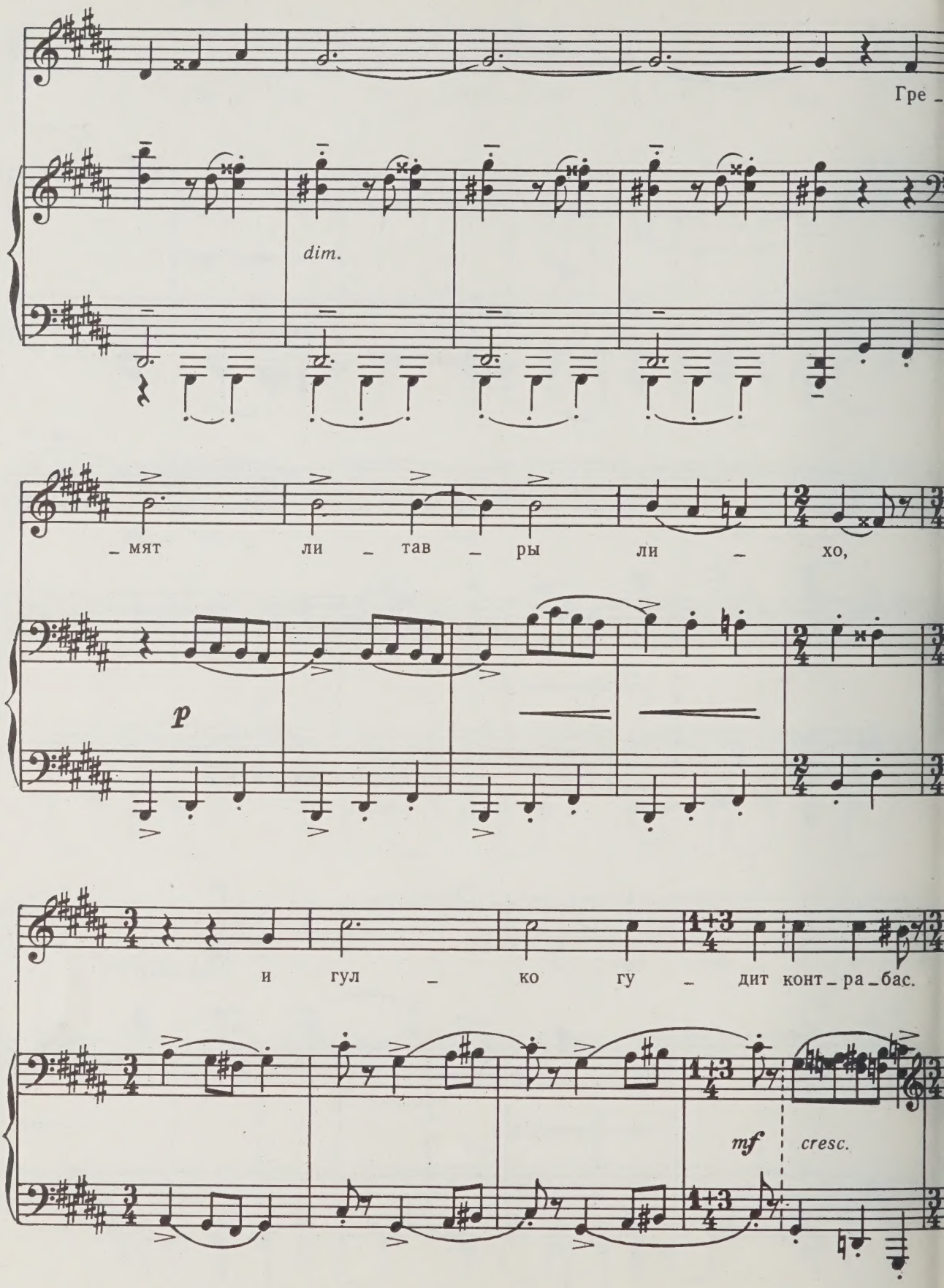

dim.
ad lib.
cresc.
Ko –
pp

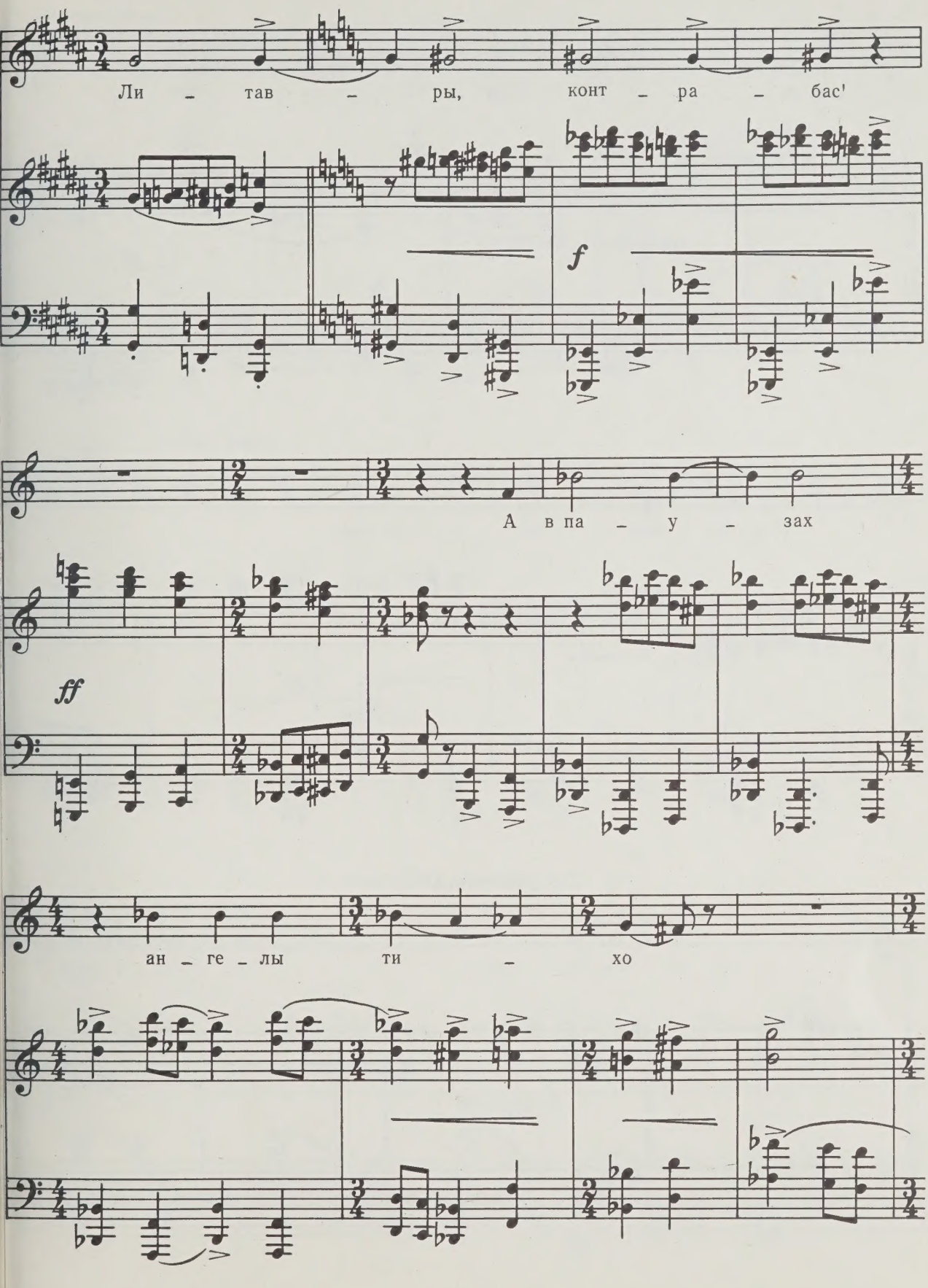

_гда б тер _ зань _ я э _ ти по _ ве _ дал я
p
со _ ловь _ ю, про _ пел бы он на рас _
pp
_све _ те мне луч _ шу _ ю песнь сво _ ю.

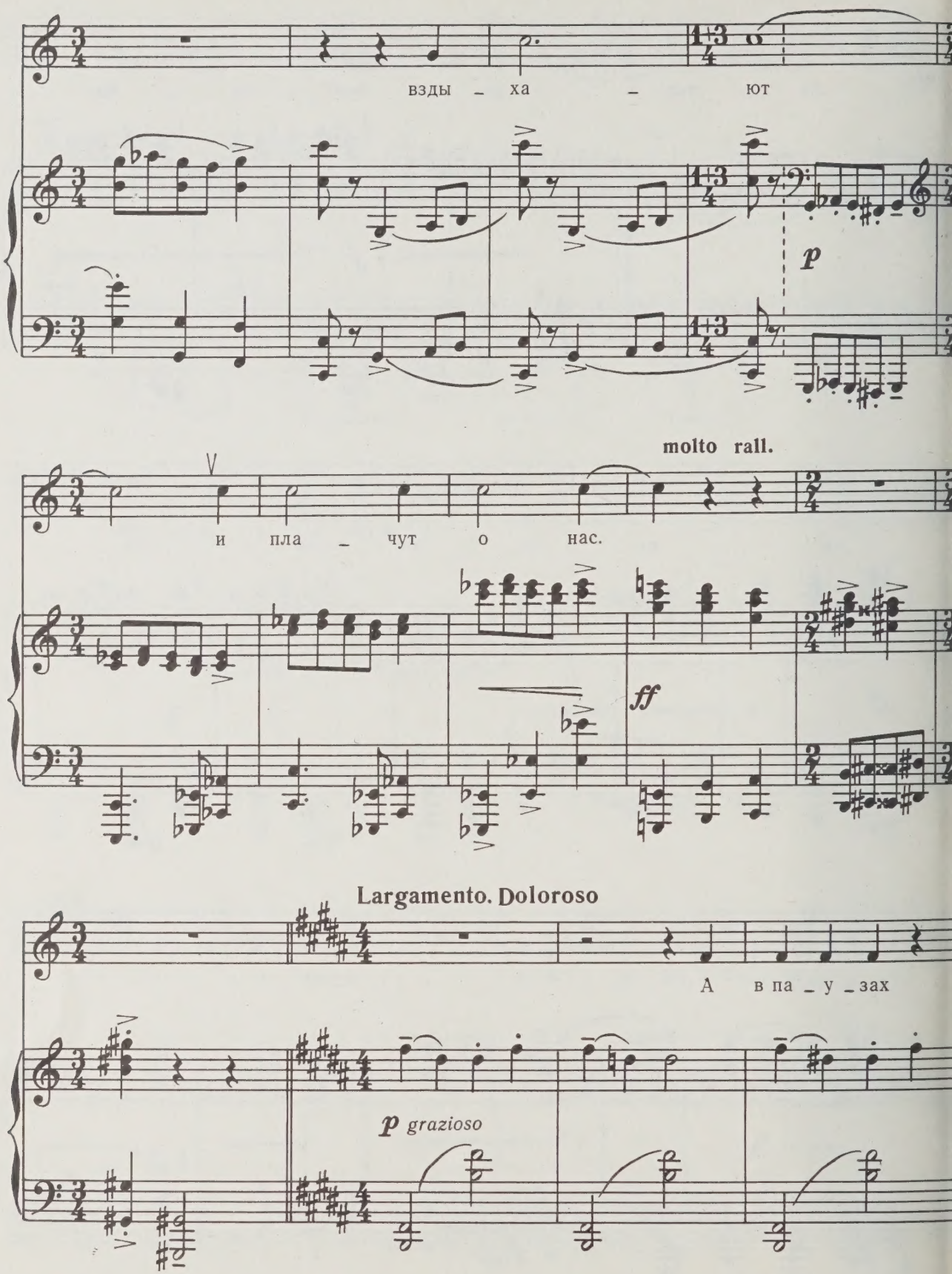

Но где им знать про э_то? То
mf
pp
ве_до_мо ей од_ной. Раз_би_ла
ten.
серд_це по_э_та о_на сво_е_ю ру_
ten.
ten.

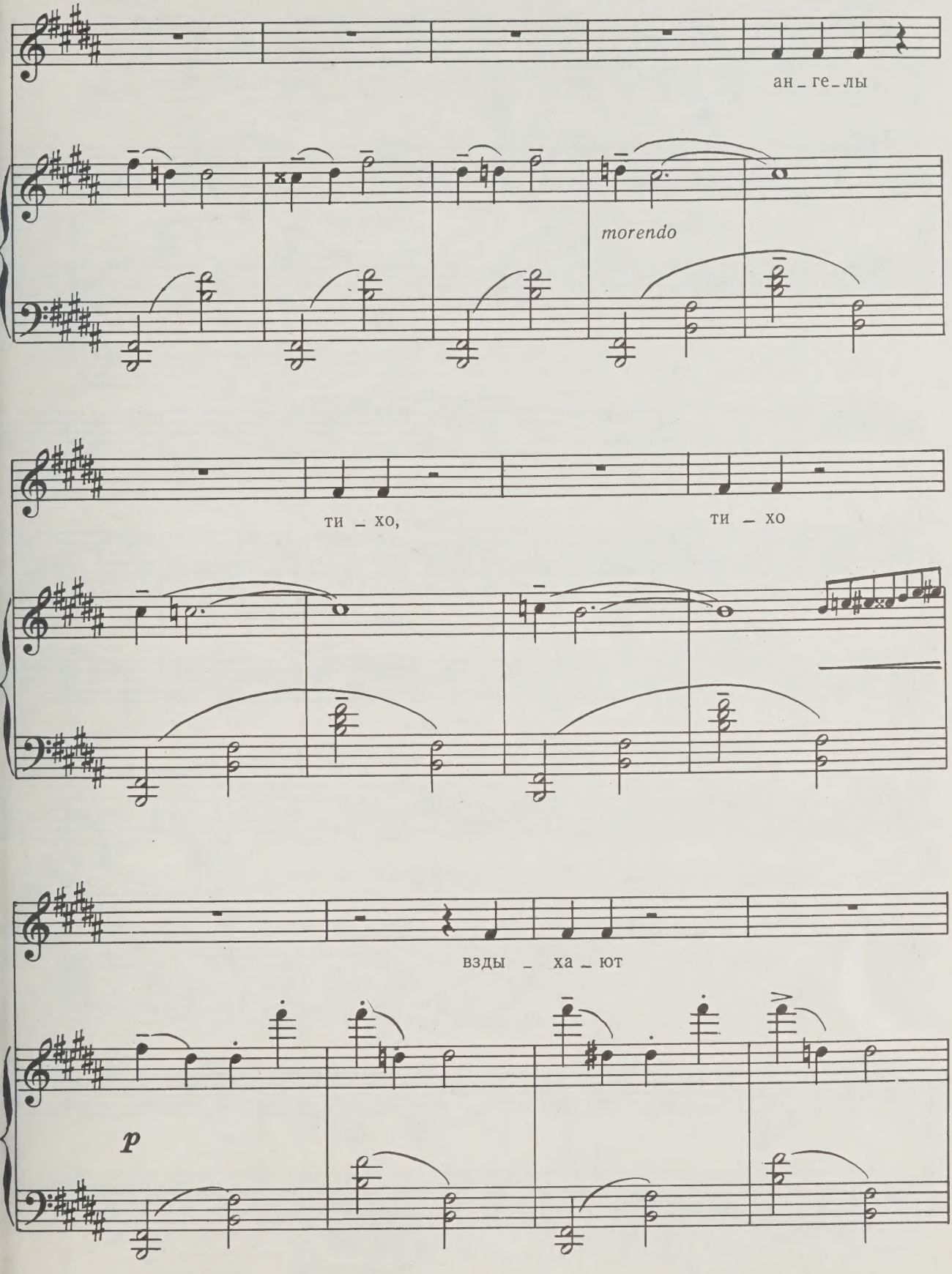
с 866 к

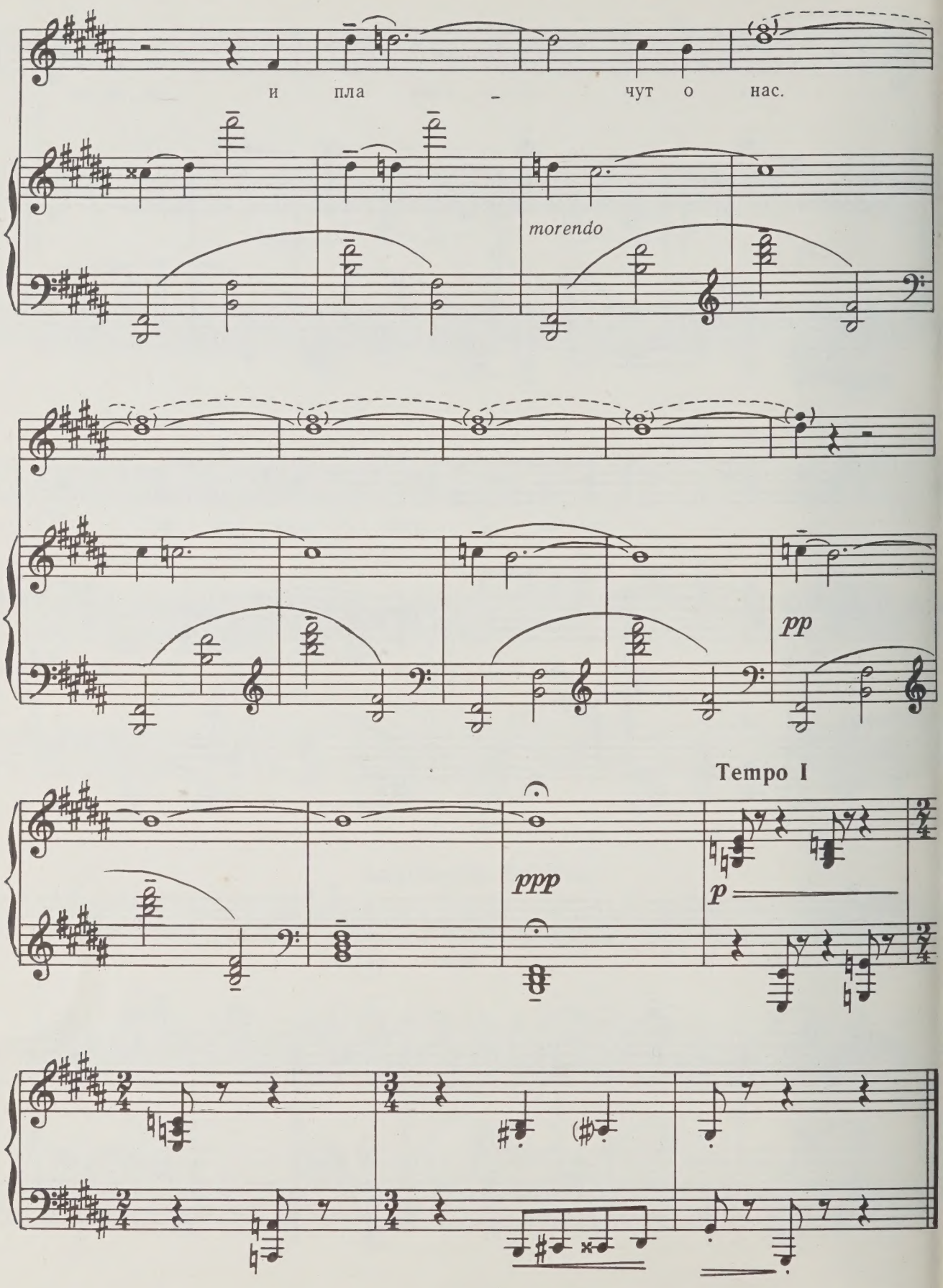

dim.
_кой.
mf
pp
ad lib.
p
закр. звук

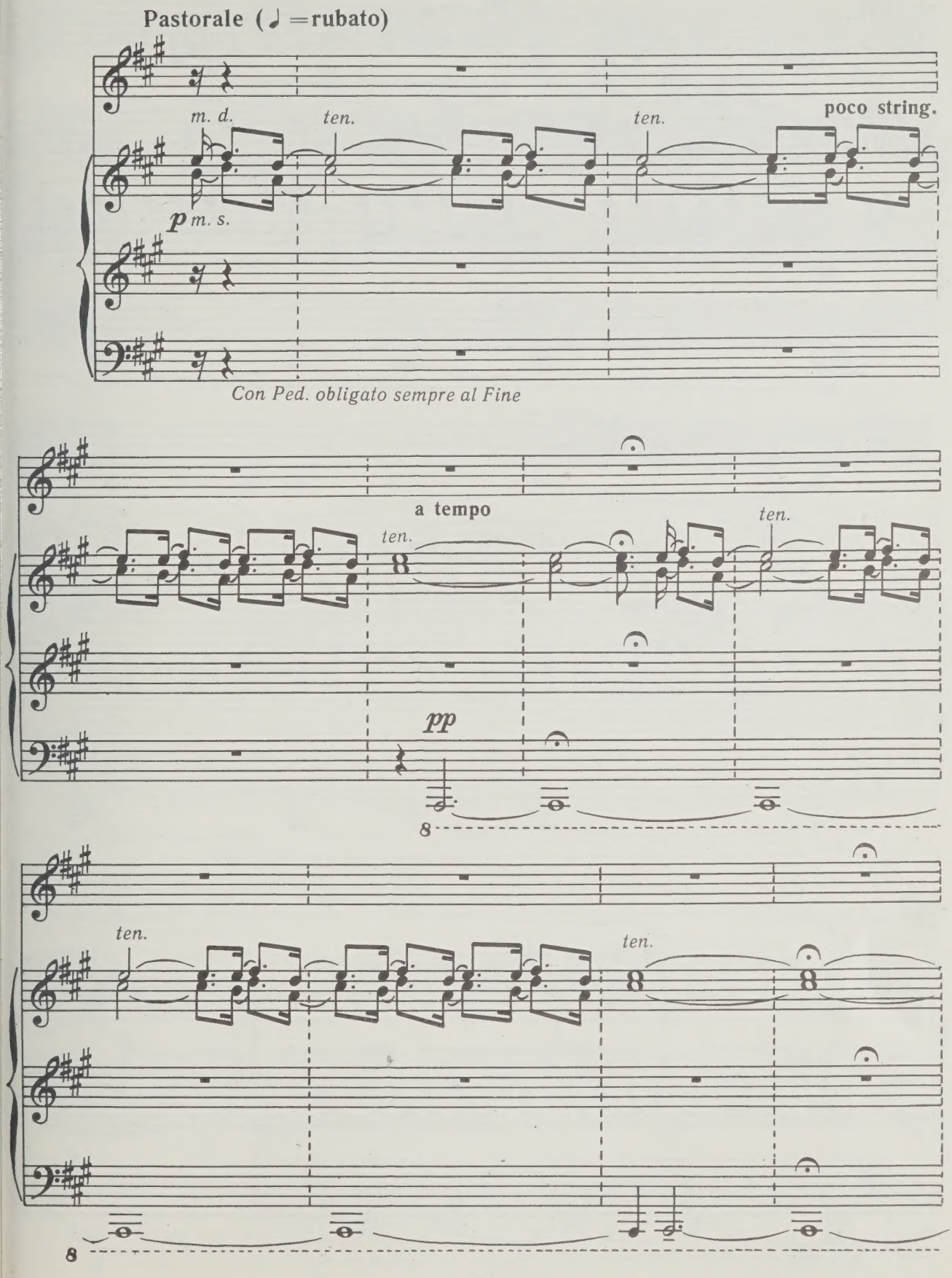

Гре _
dim.
_ мят ли _ тав _ ры ли _ хо,
p
и гул _ ко гу _ дит конт _ ра _ бас.
mf
cresc.

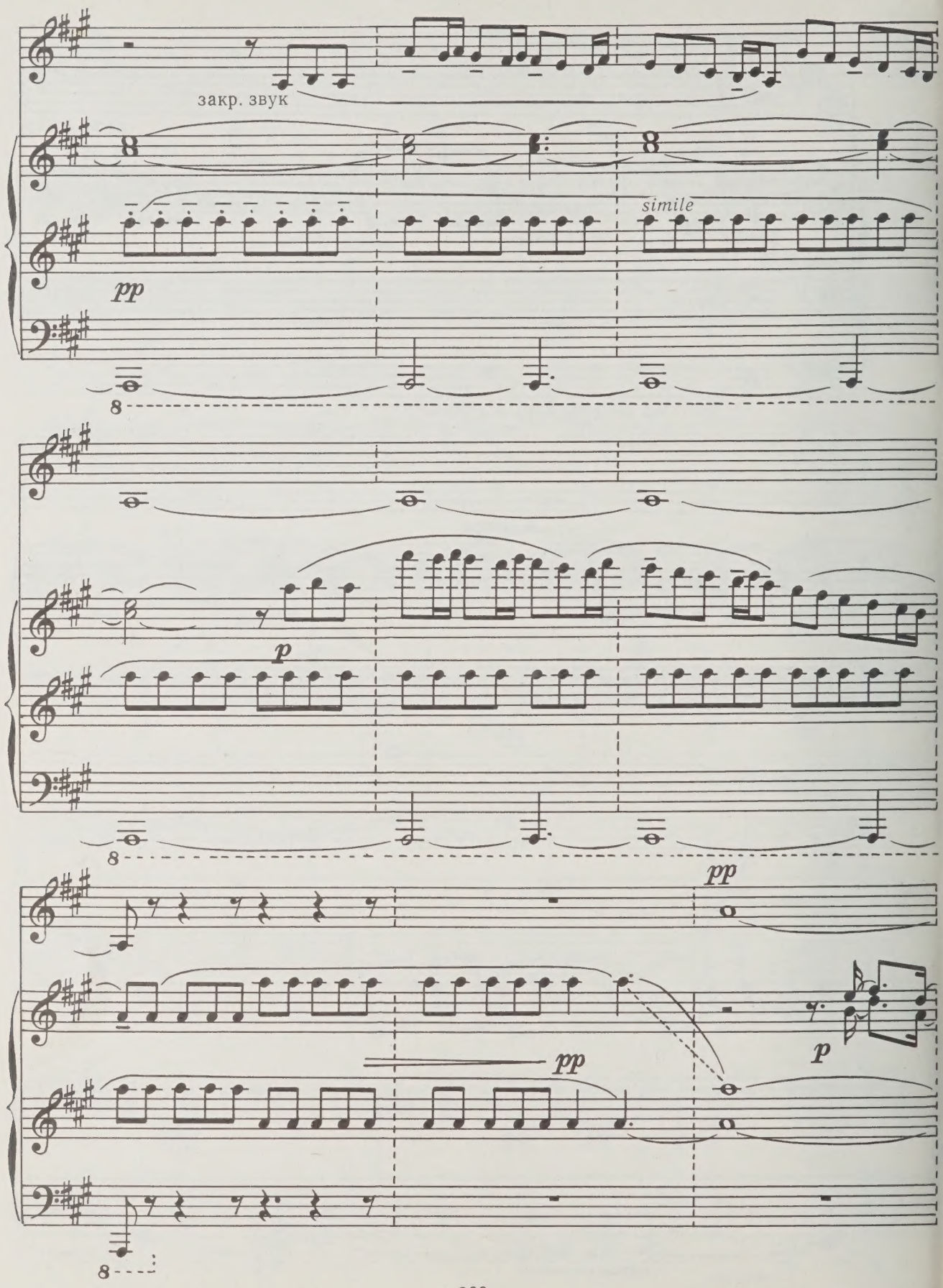

Ли – тав – ры, конт – ра – бас'
f
А в па – у – зах
ff
ан – ге – лы ти – хо


взды – ха – ют
p
molto rall.
и пла – чут о нас.
ff
Largamento. Doloroso
А в па – у – зах
p grazioso

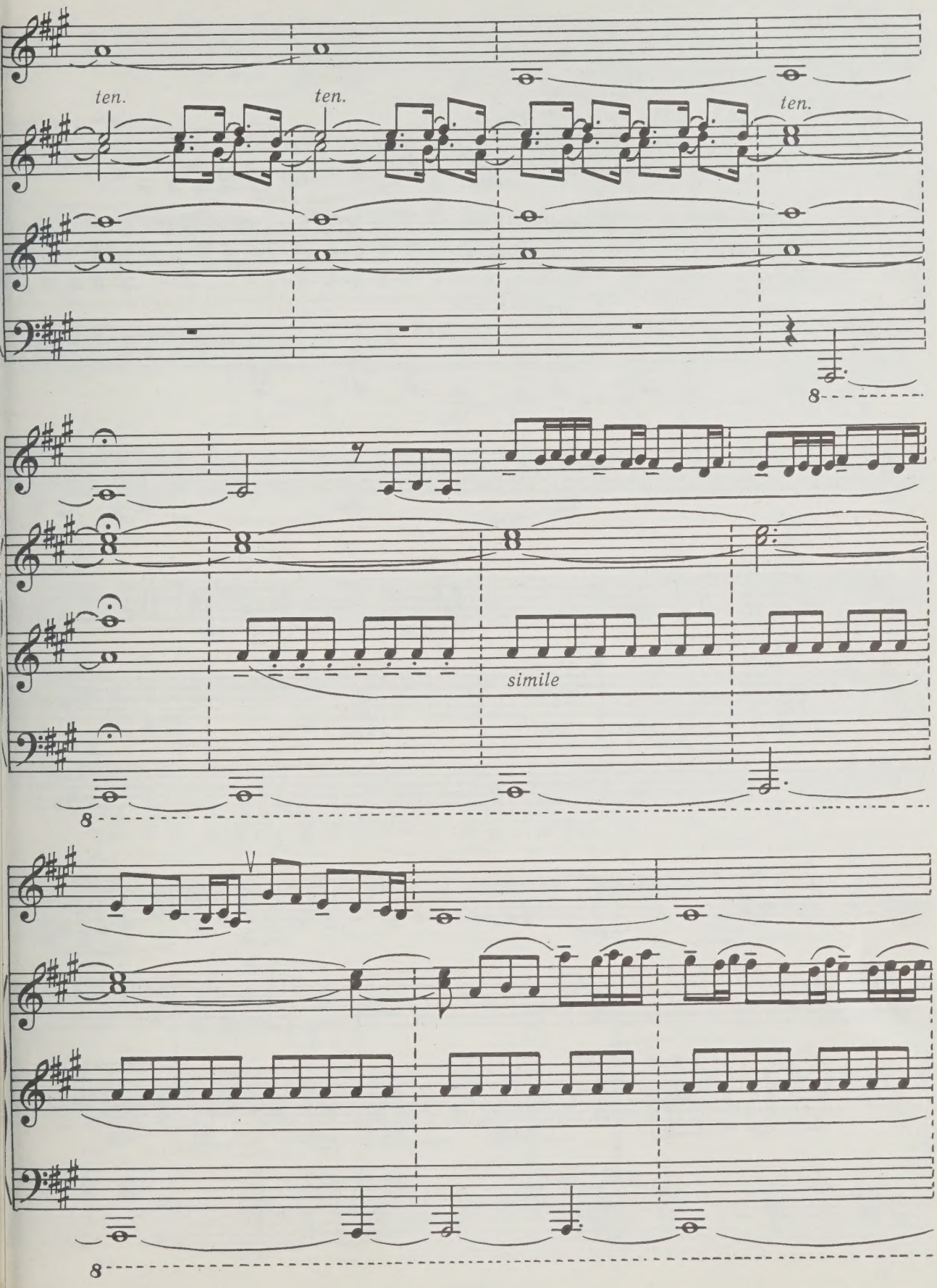

ан _ ге _ лы
morendo
ти _ хо,
ти _ хо
взды _ ха _ ют
p

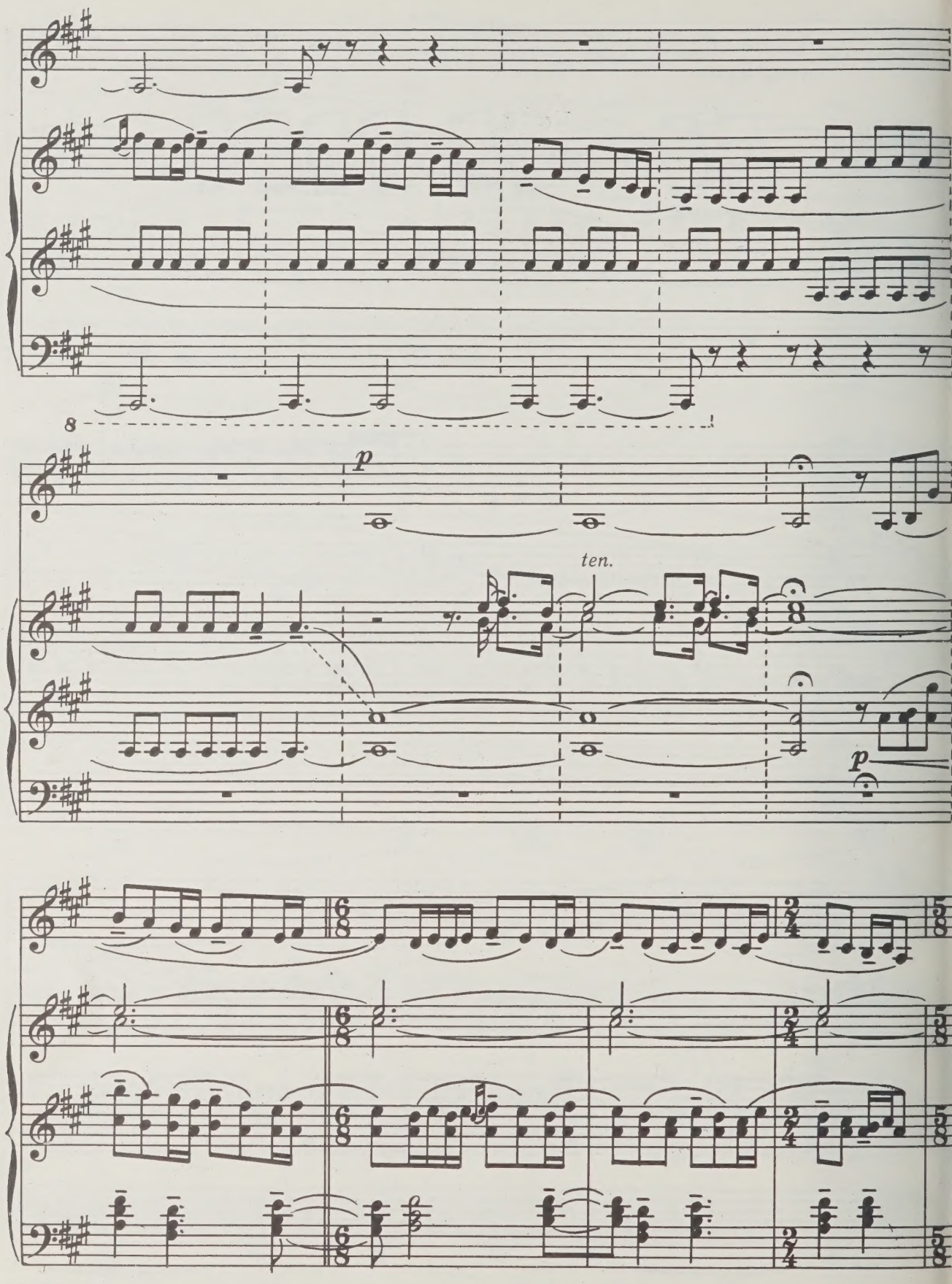

и пла – чут о нас.
morendo
pp
Tempo I
ppp
p

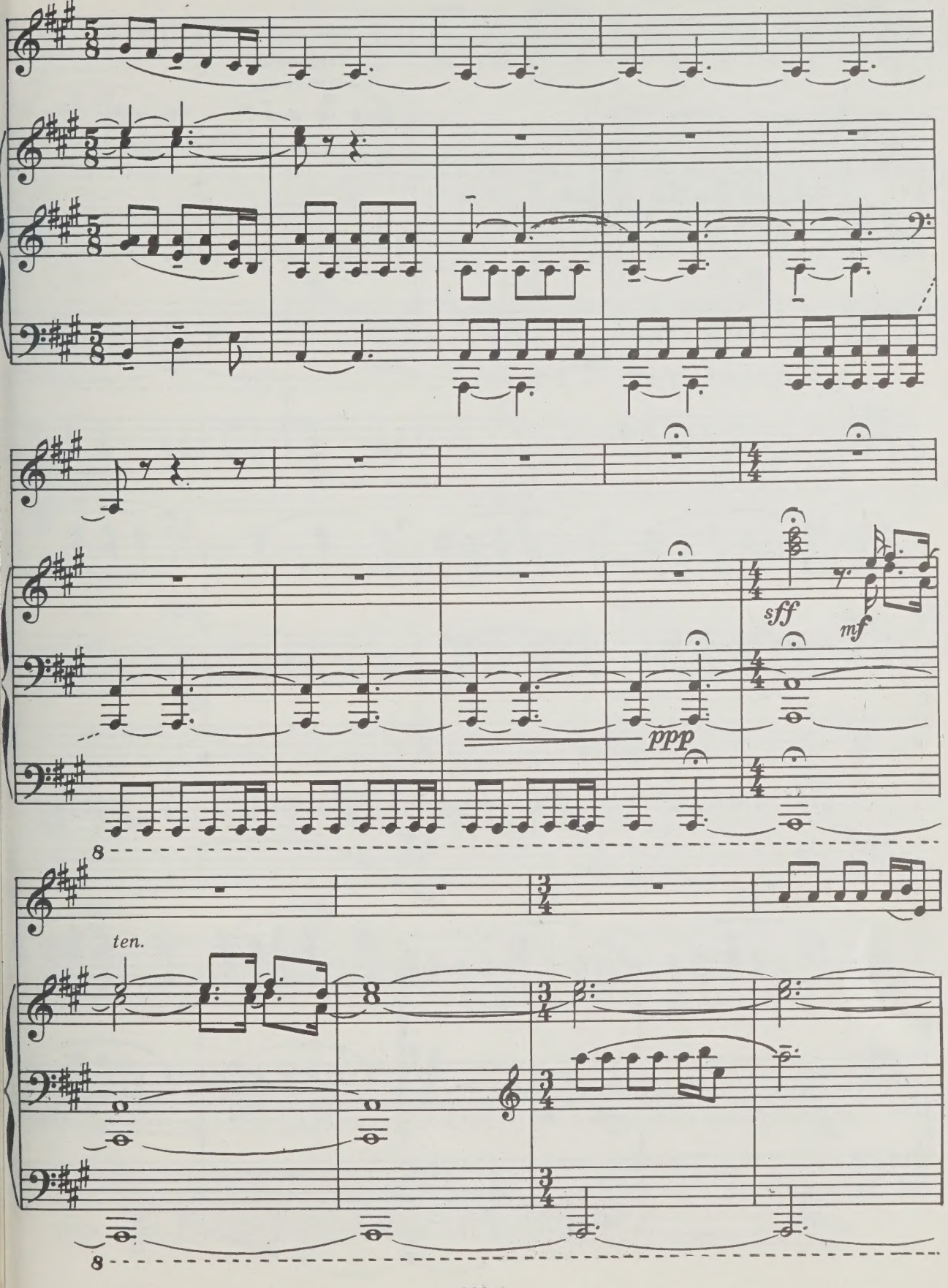

Pastorale (♩ =rubato)
m. d.
ten.
ten.
poco string.
p m. s.
Con Ped. obligato sempre al Fine
a tempo
ten.
ten.
pp
8
ten.
ten.
8
8
8

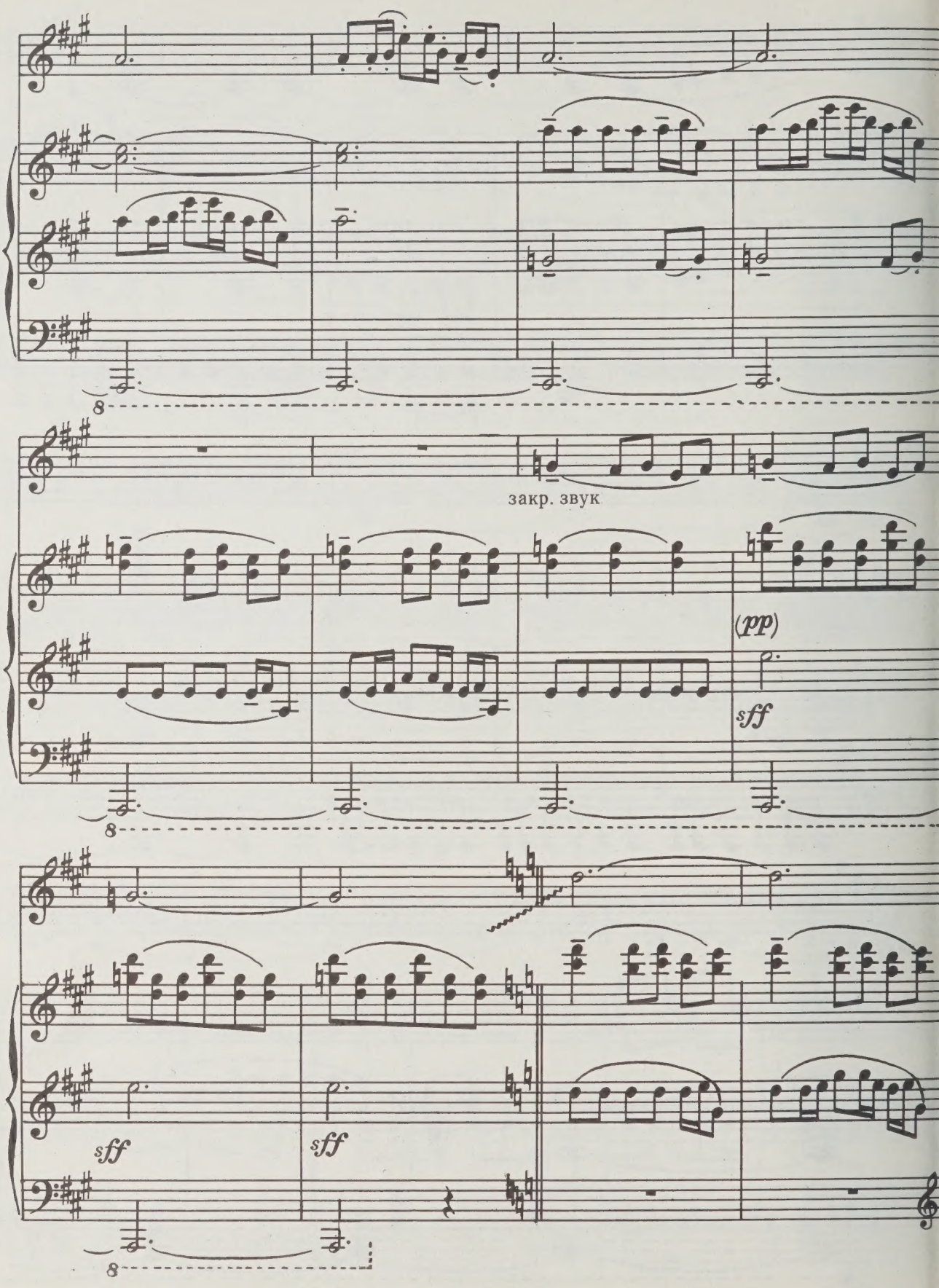


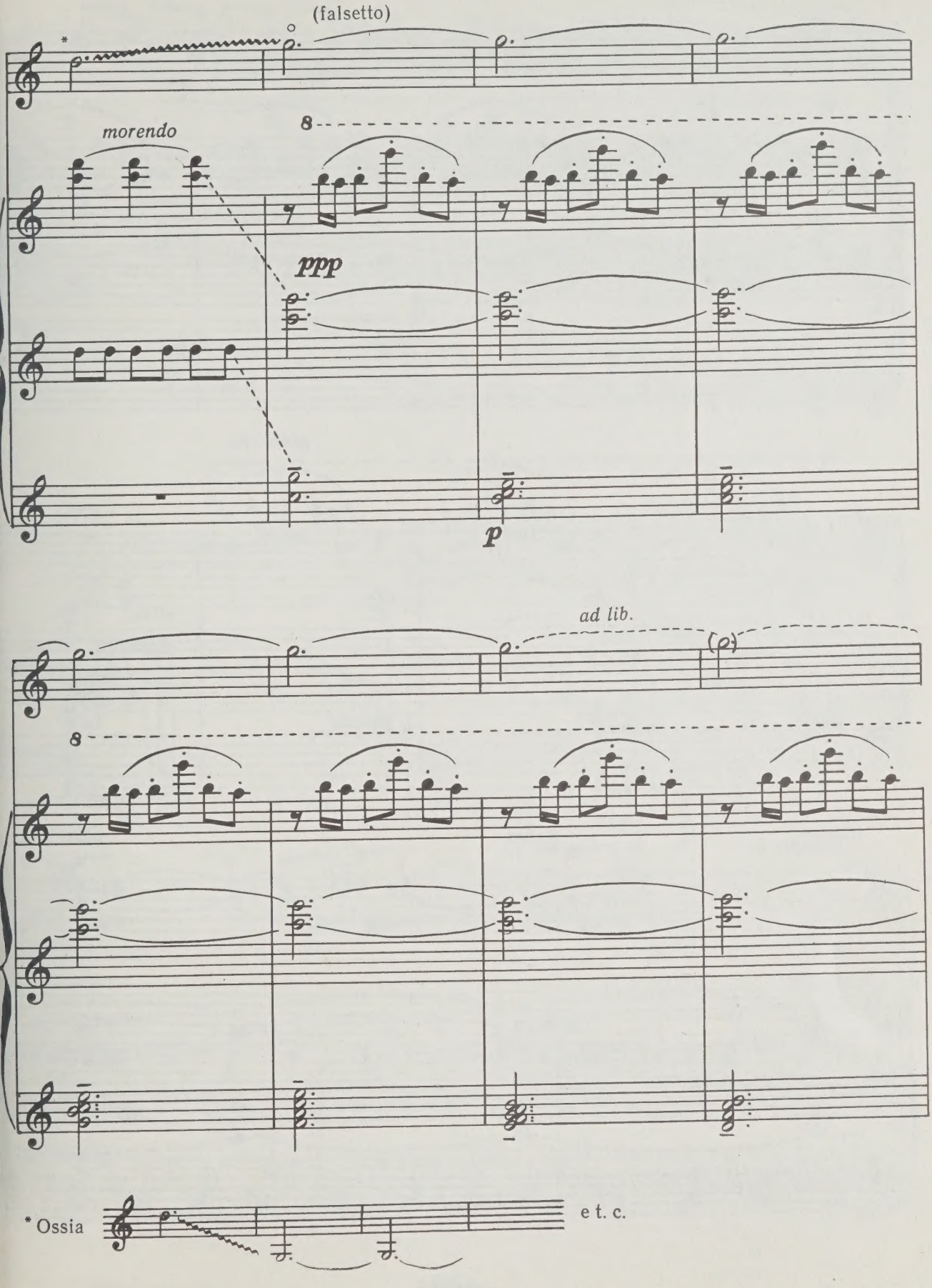
с 866 к

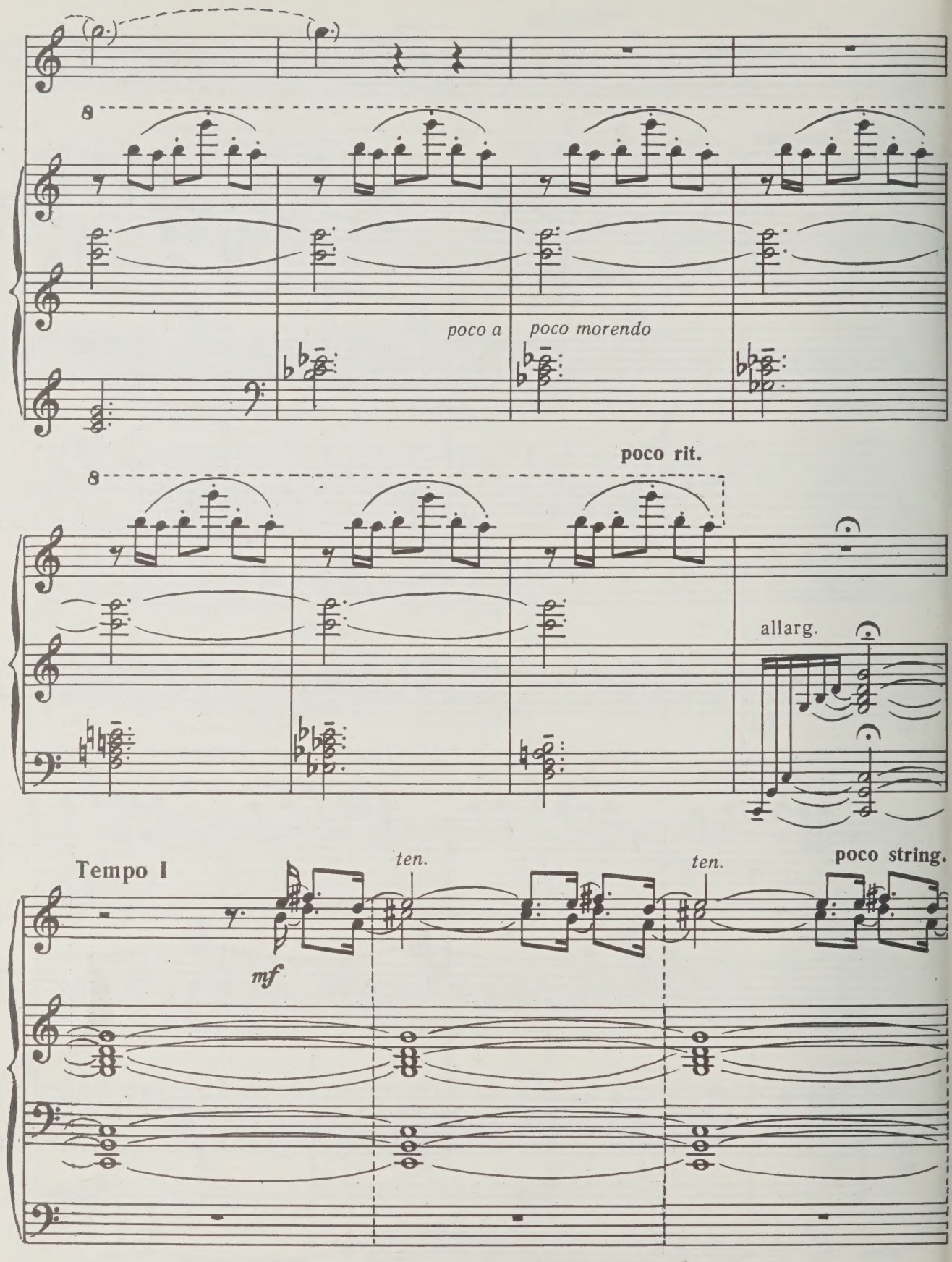

ten.
ten.
ten.
8
simile
8
8

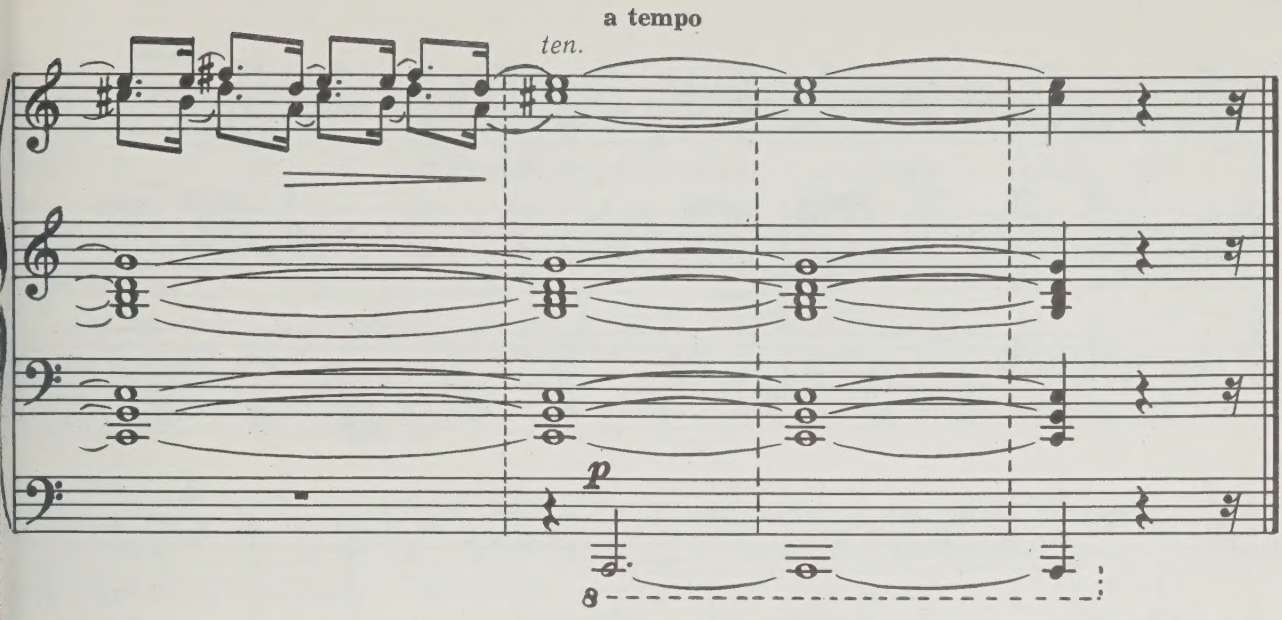

8
p
ten.
p


sff
mf
ppp
ten.
8
8

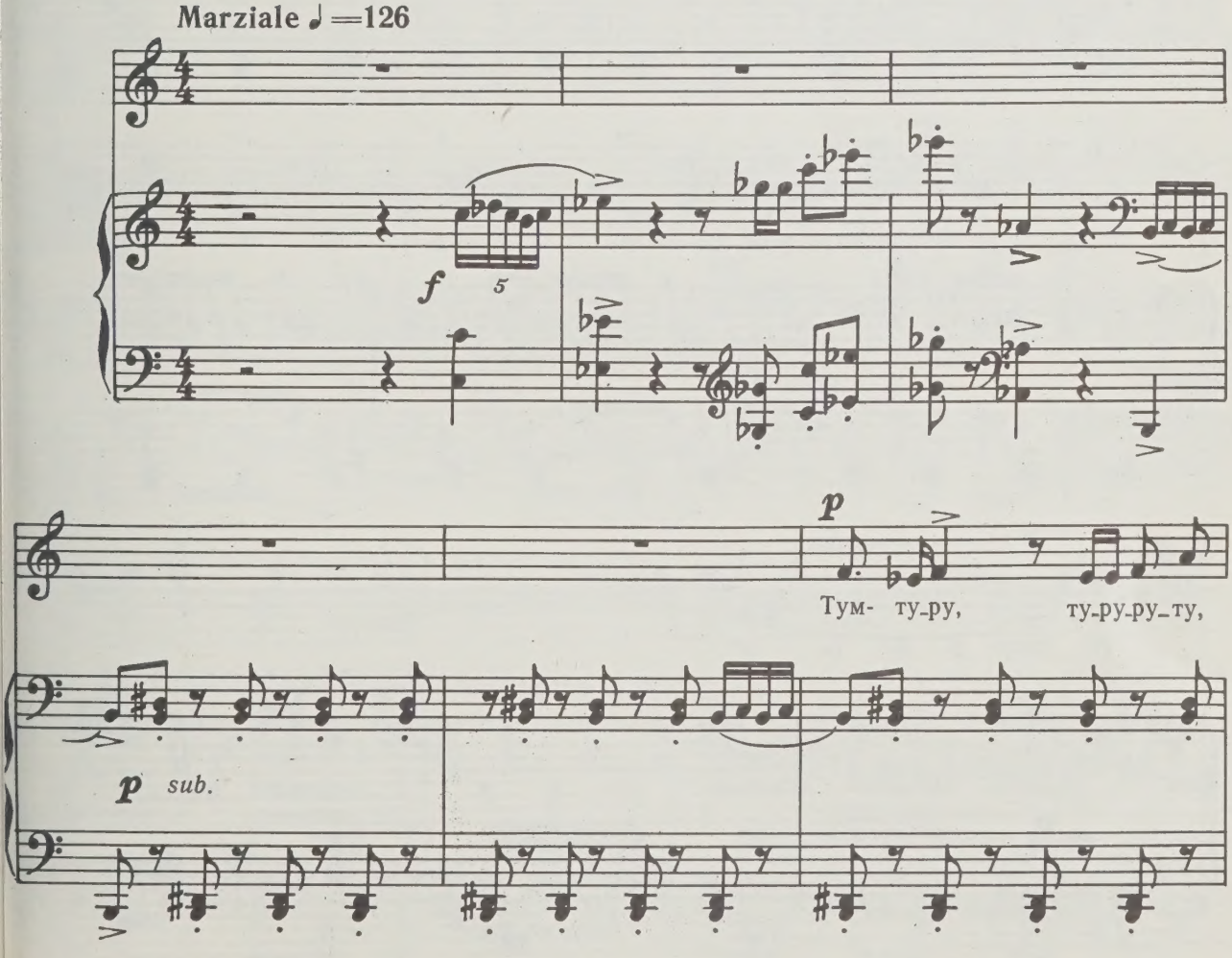

8
закр. звук
(pp)
sff
8
sff
sff
8

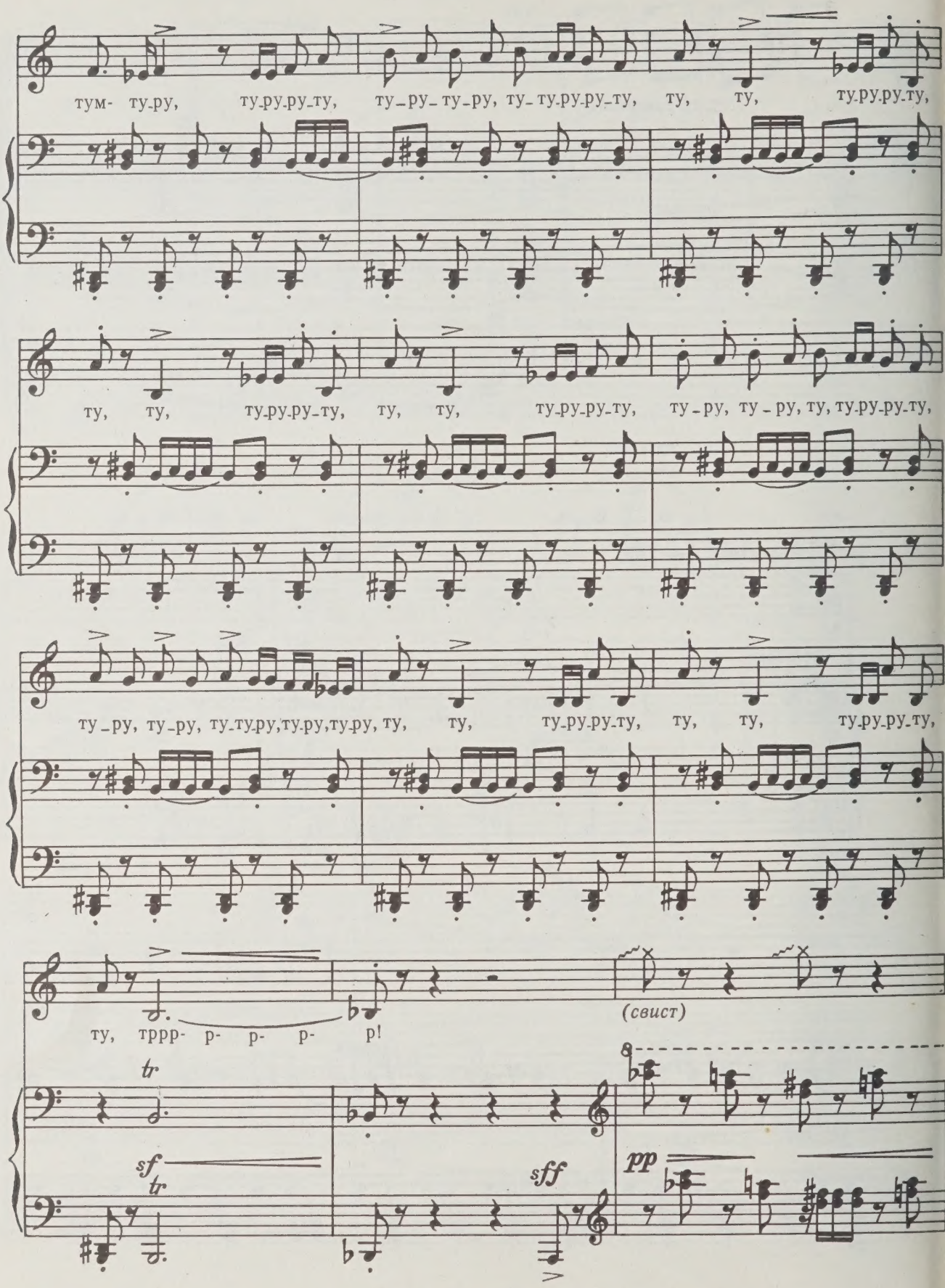

(falsetto)
morendo
8
ppp
p
ad lib.
8
* Ossia
e t. c.

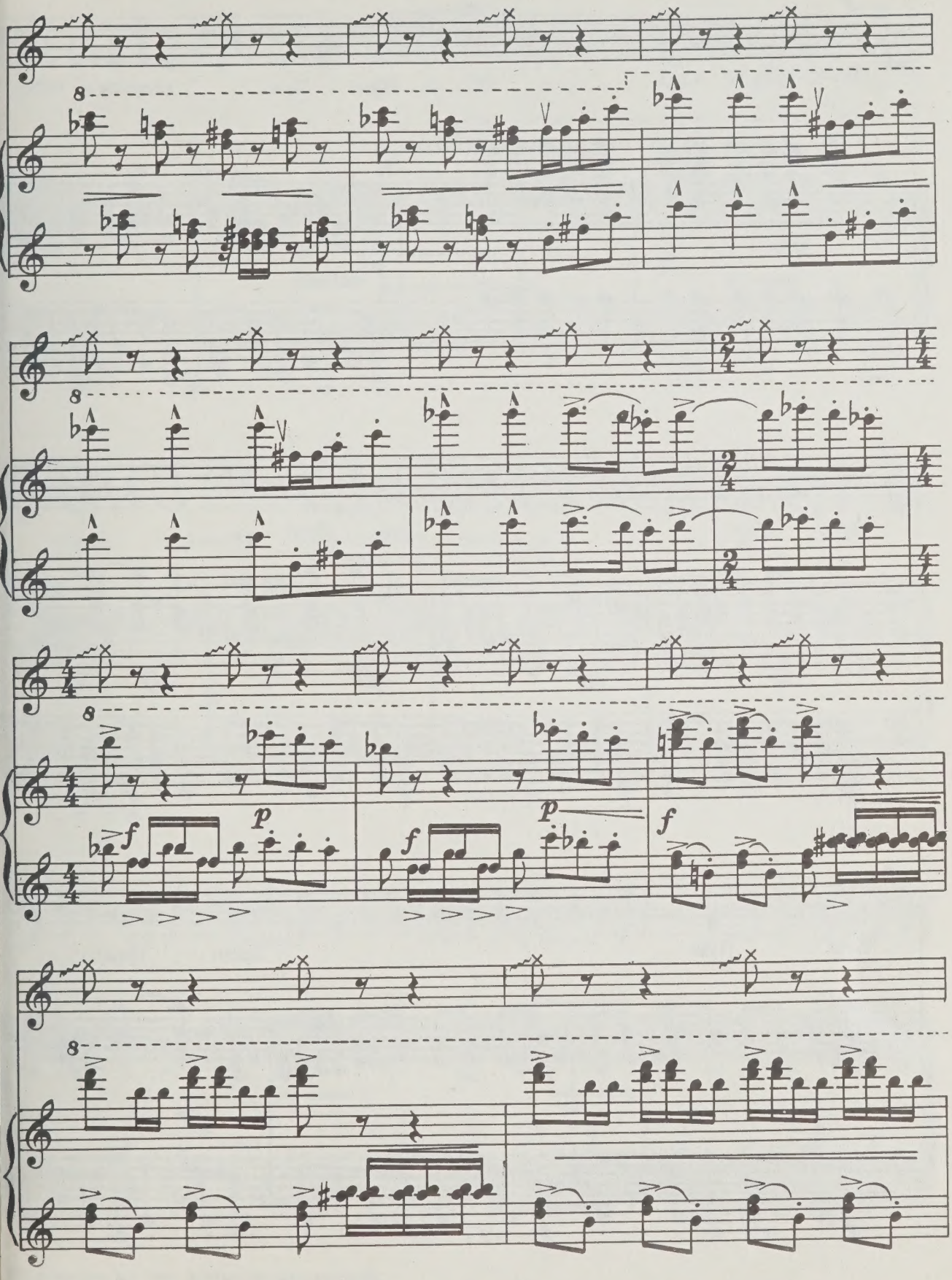

8
poco a
poco morendo
poco rit.
8
allarg.
Tempo I
mf
ten.
ten.
poco string.

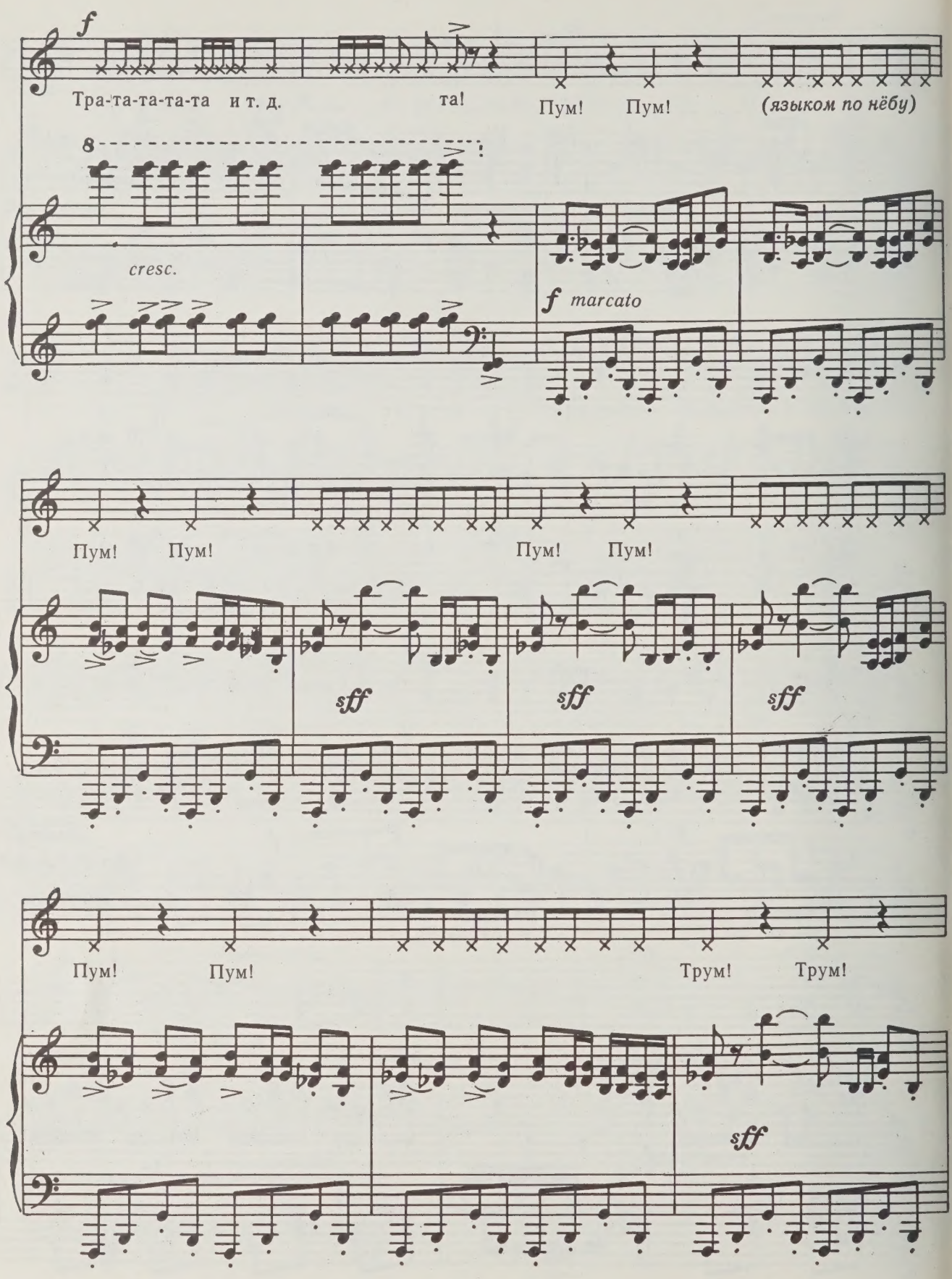


9.

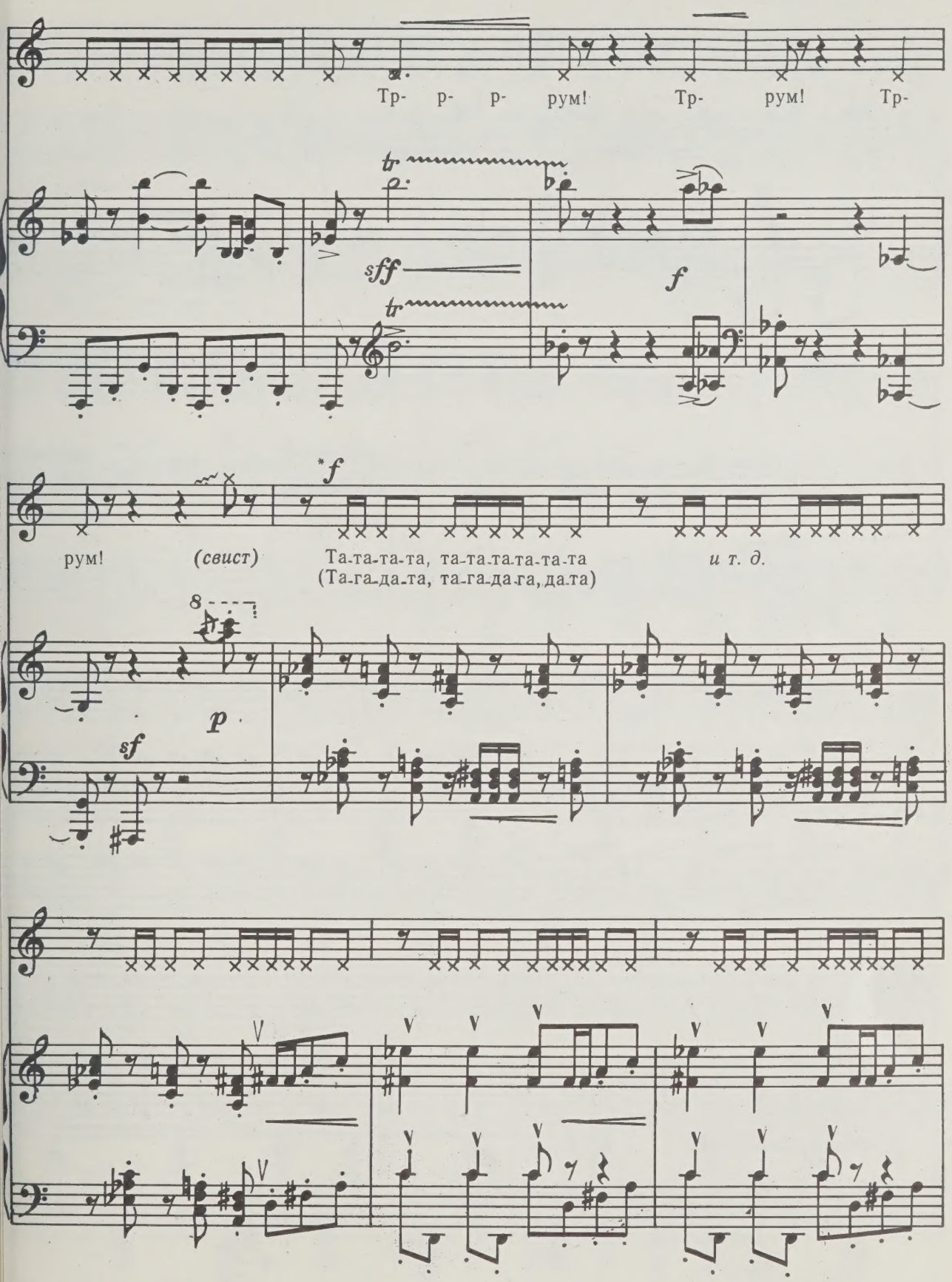



тум- ту-ру, ту-ру-ру-ту, ту-ру-ту-ру, ту-ту-ру-ру-ту, ту, ту, ту-ру-ру-ту,
ту, ту, ту-ру-ру-ту, ту, ту, ту-ру-ру-ту, ту-ру, ту-ру, ту, ту-ру-ру-ту,
ту-ру, ту-ру, ту-ту-ру, ту-ру, ту-ру, ту, ту, ту-ру-ру-ту, ту, ту, ту-ру-ру-ту,
ту, трррр- р- р- р- р!
(свист)
tr
sf
tr
sff
pp



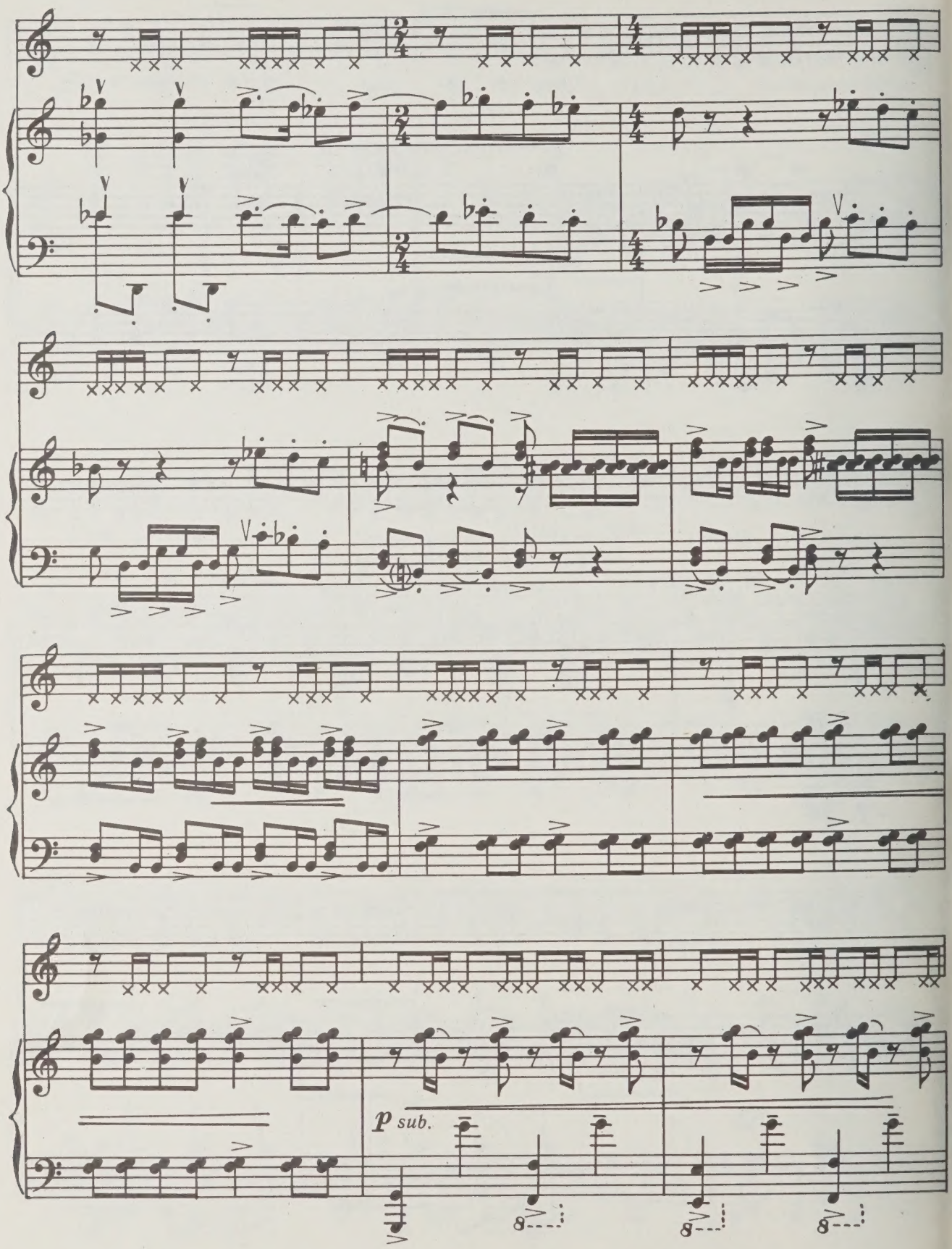

f
Тра-та-та-та-та и т. д.
та!
Пум! Пум!
(языком по нёбу)
8
cresc.
f marcato
Пум! Пум!
Пум! Пум!
sff
sff
sff
Пум! Пум!
Трум! Трум!
sff

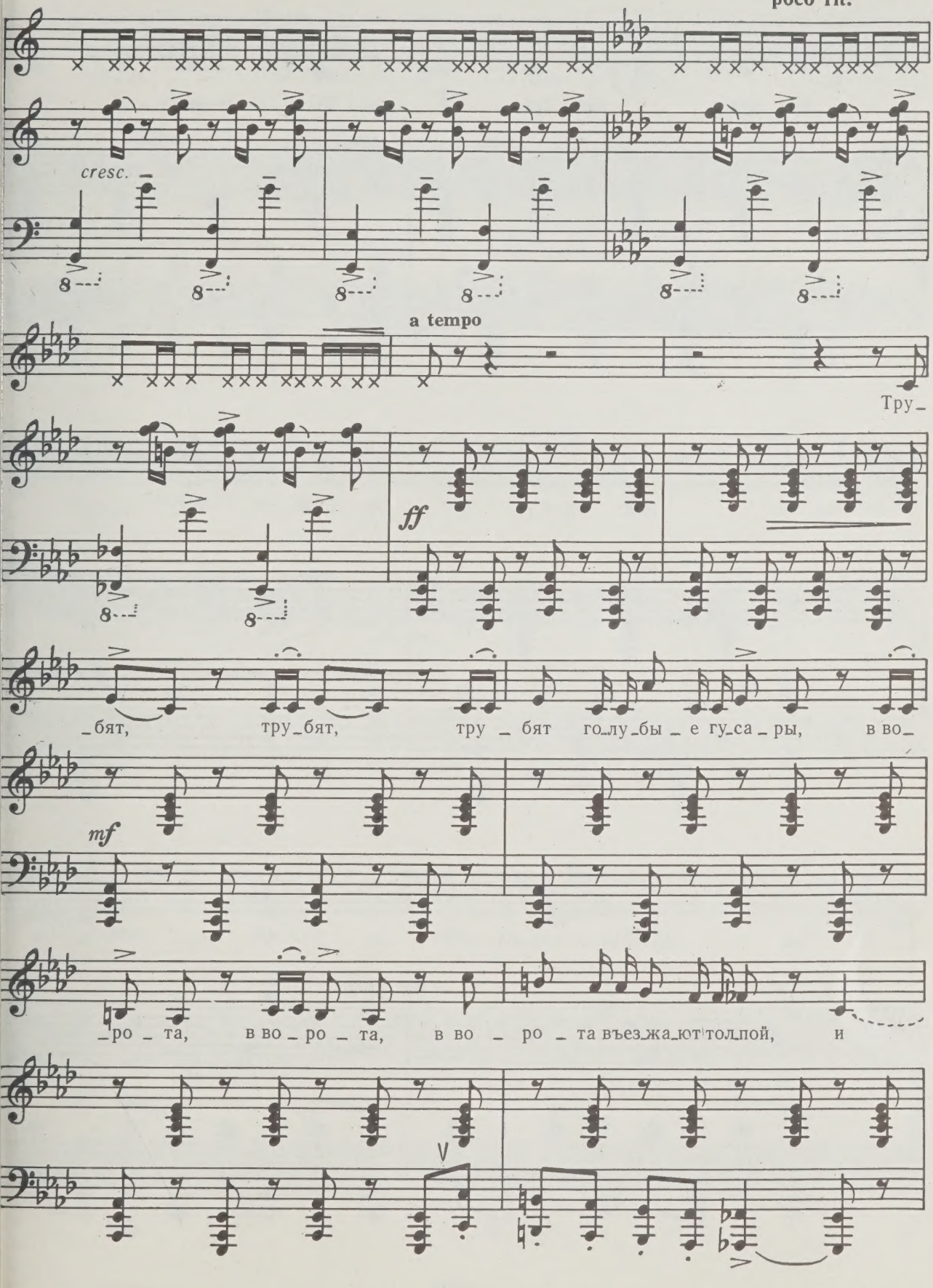
с 866 к

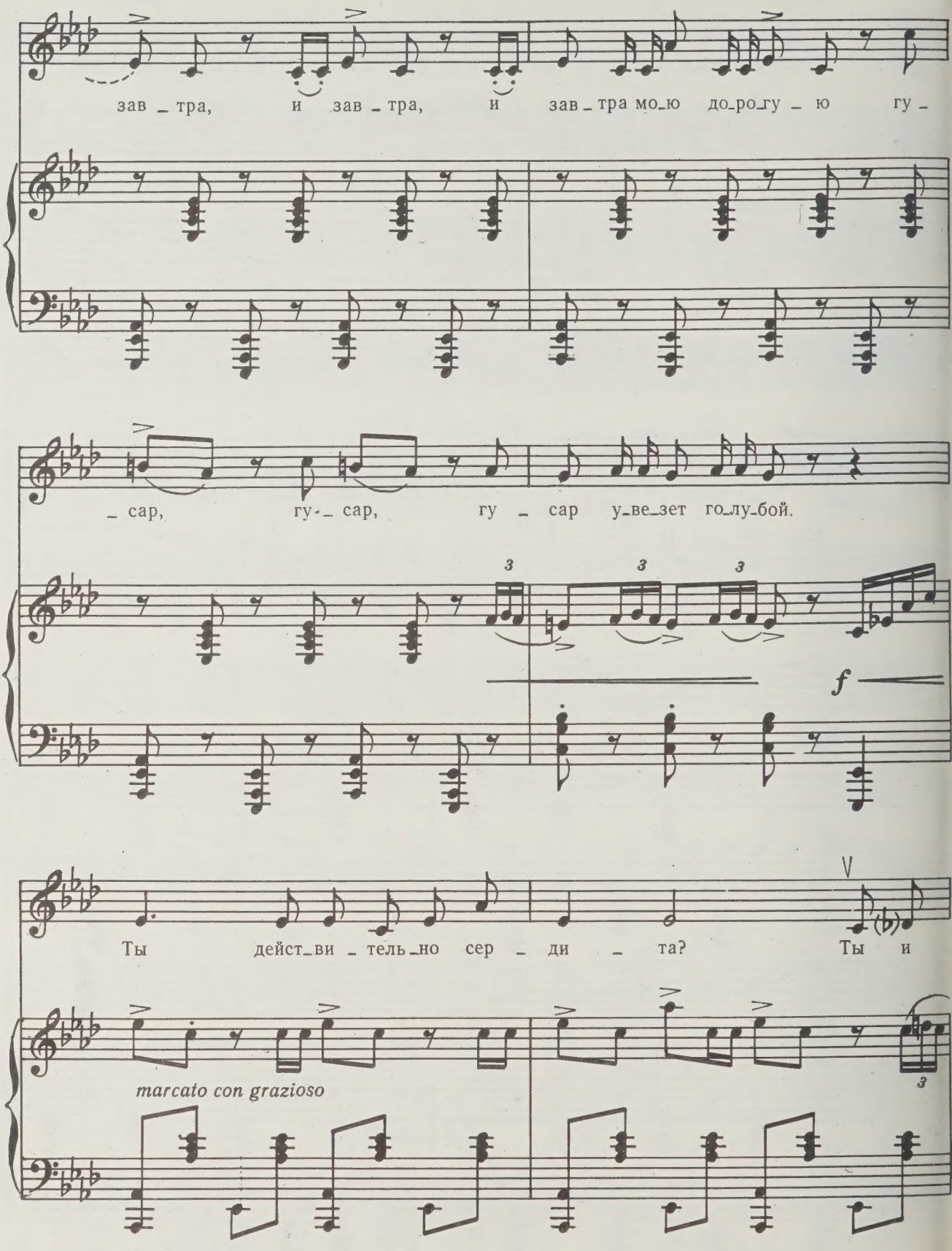


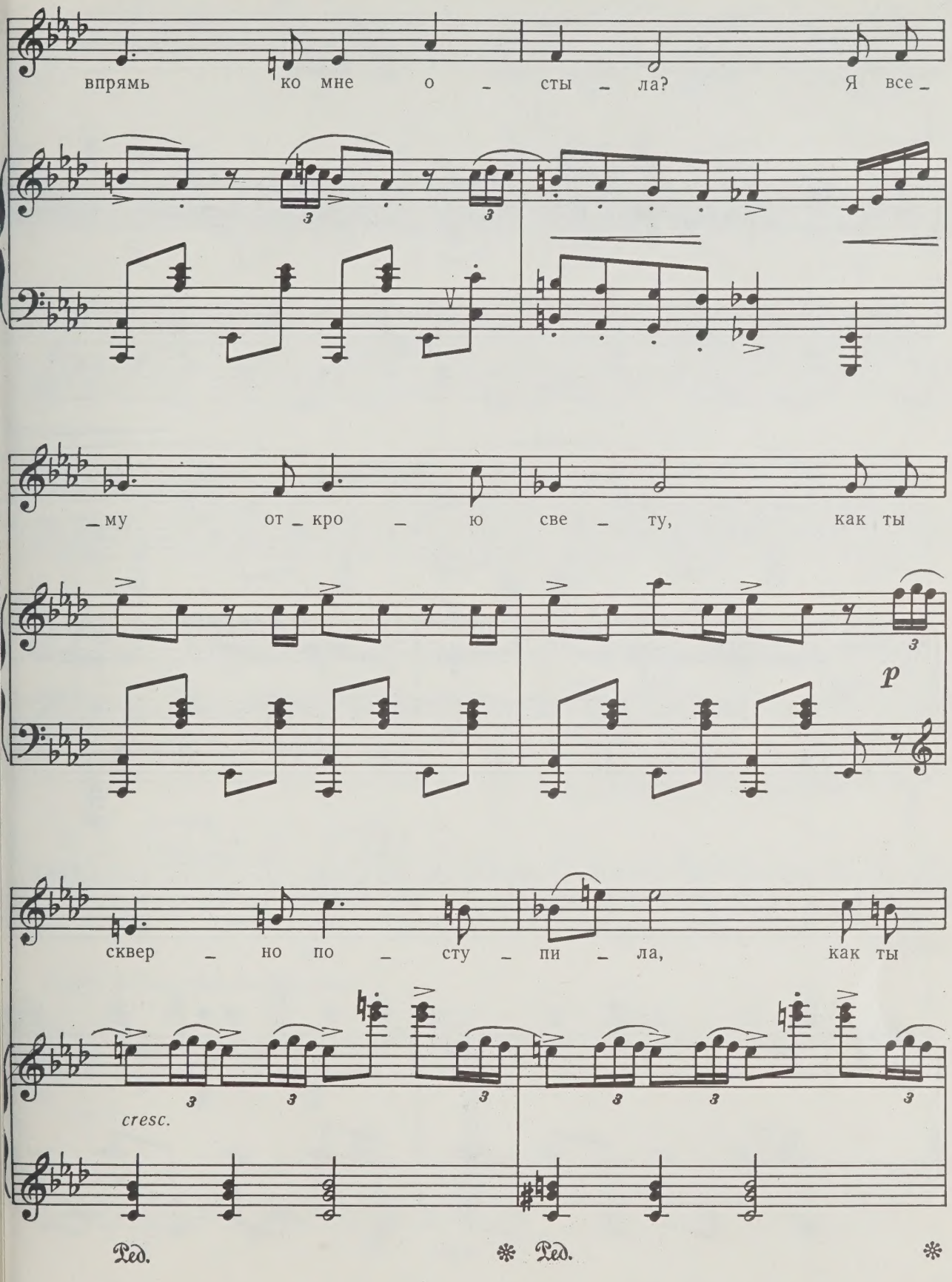
Интонировать все выше и выше по мере crescendo.

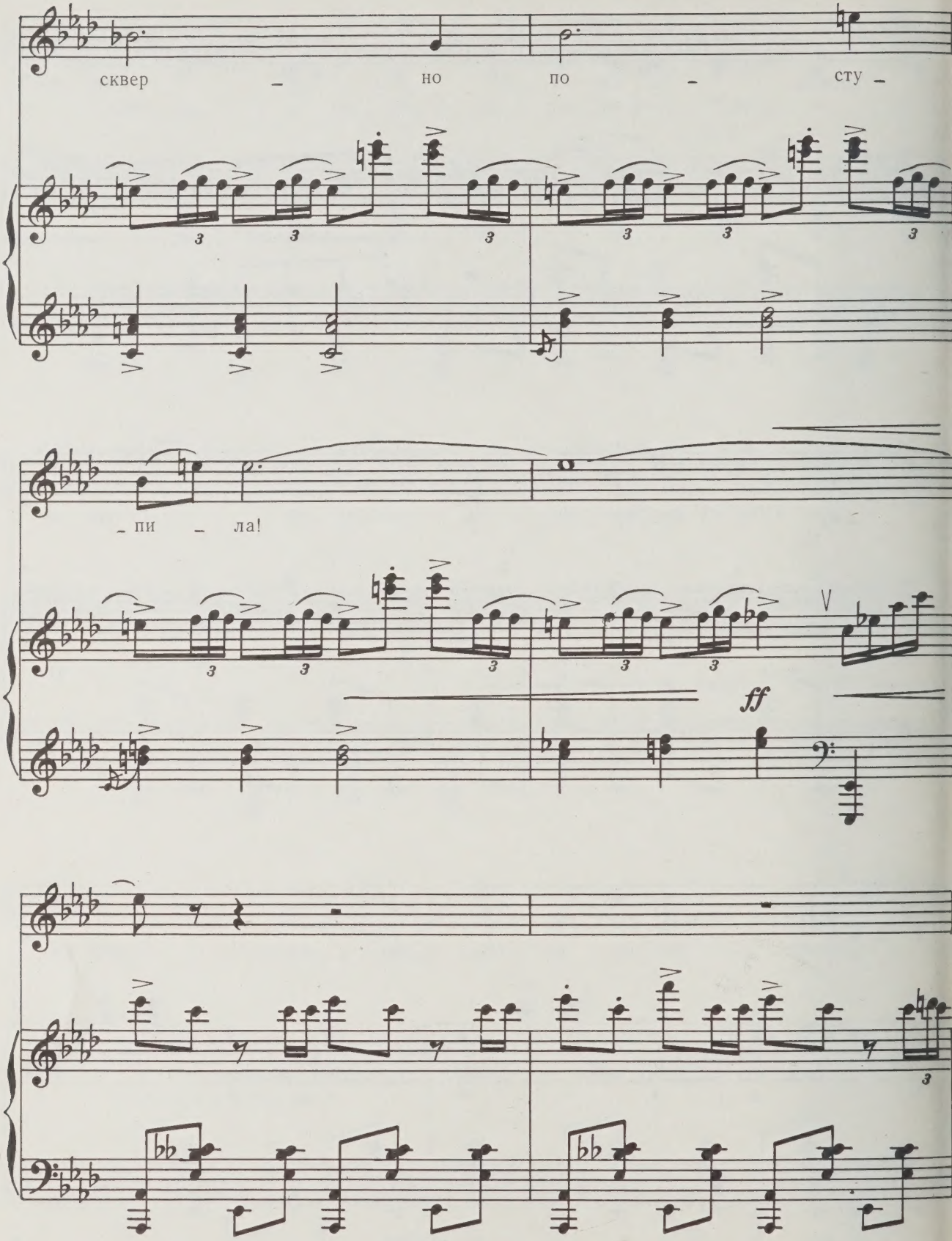
с 866 к

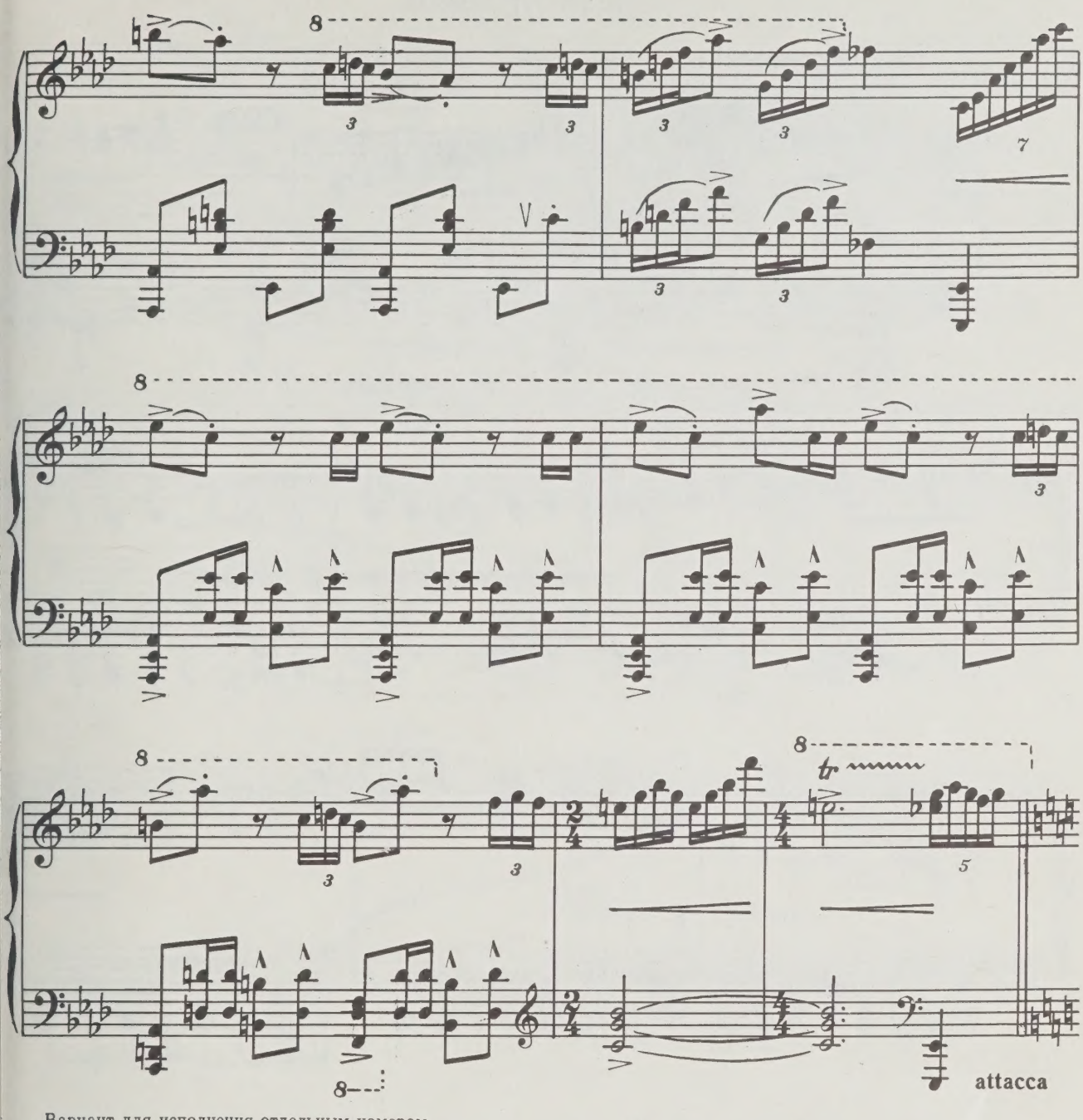

p sub.


poco rit.
cresc.
a tempo
Тру_
ff
_бят, тру_бят, тру _ бят го_лу_бы _ е гу_са _ ры, в во_
mf
_ро _ та, в во _ ро _ та, в во _ ро _ та въез_жа_ют тол_пой, и

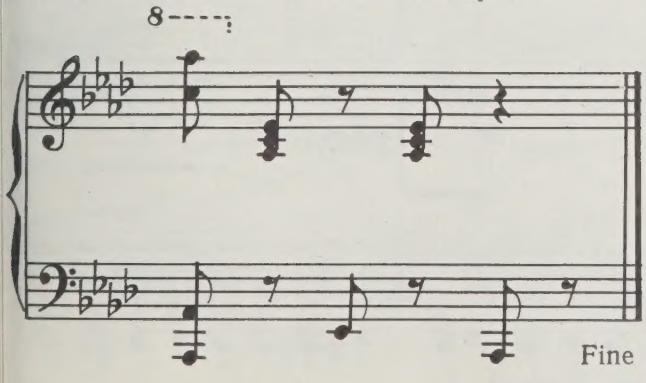

зав _ тра, и зав _ тра, и зав _ тра мо_ю до_ро_гу _ ю гу _
_ сар, гу _ сар, гу _ сар у_ве_зет го_лу_бой.
3
3
3
f
Ты дейст_ви _ тель_но сер _ ди _ та? Ты и
V
(♭)
marcato con grazioso
3


впрямь ко мне о – сты – ла? Я все –
– му от – кро – ю све – ту, как ты
сквер – но по – сту – пи – ла, как ты
p
cresc.
Ped.
Ped.

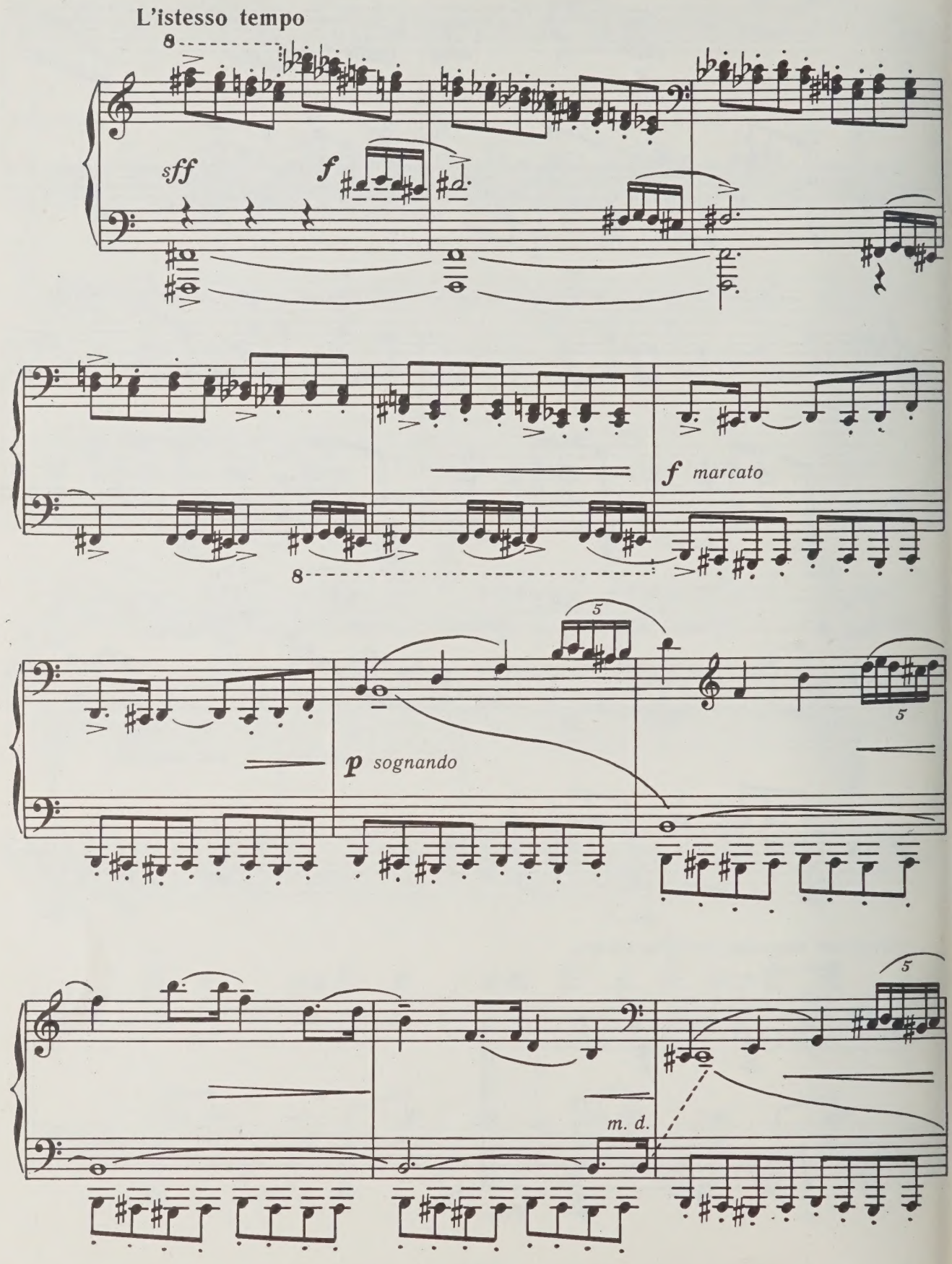

сквер – но по – сту –
– пи – ла!
ff



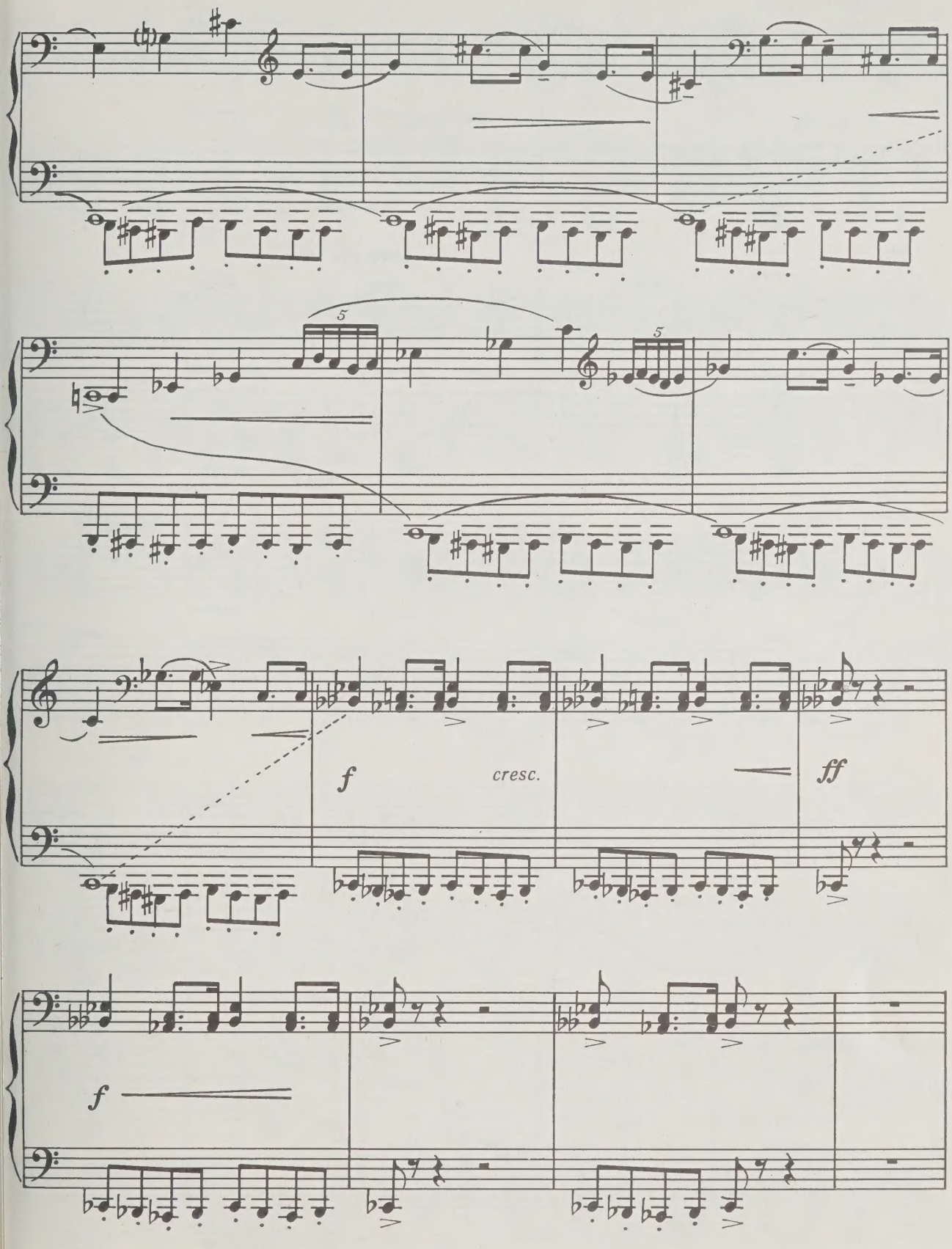
Вариант для исполнения отдельным номером

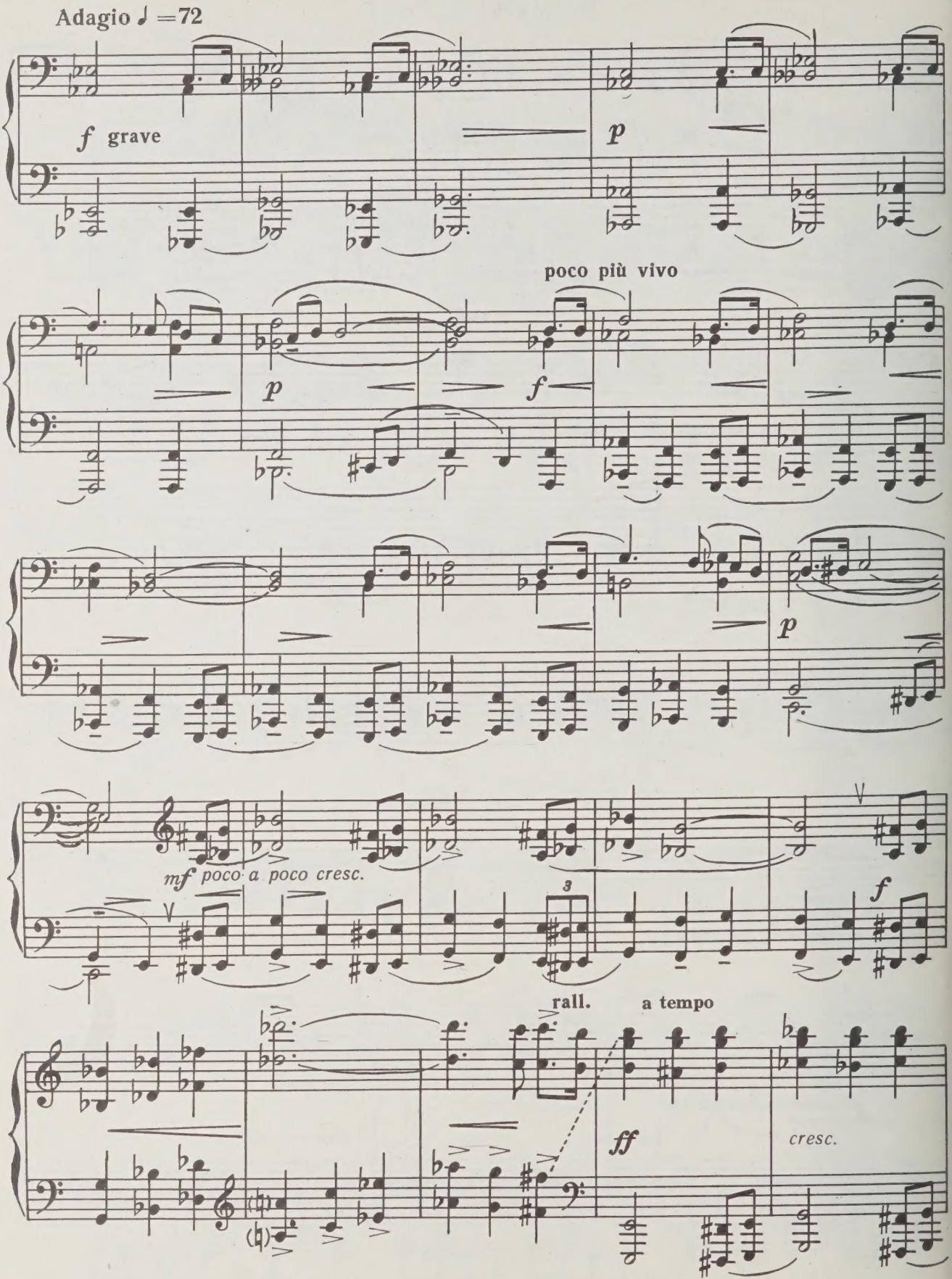


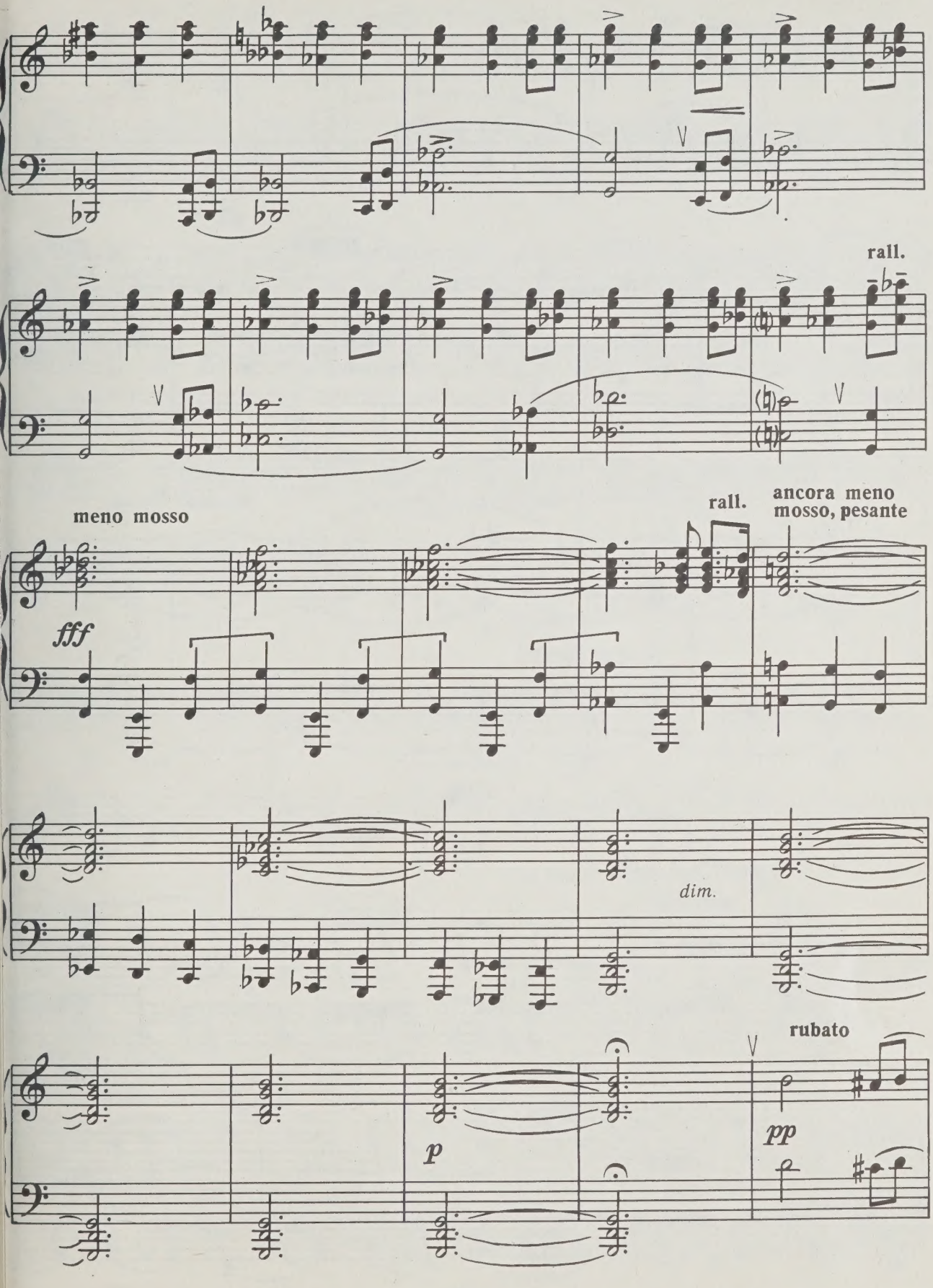
ИНТЕРЛЮДИЯ

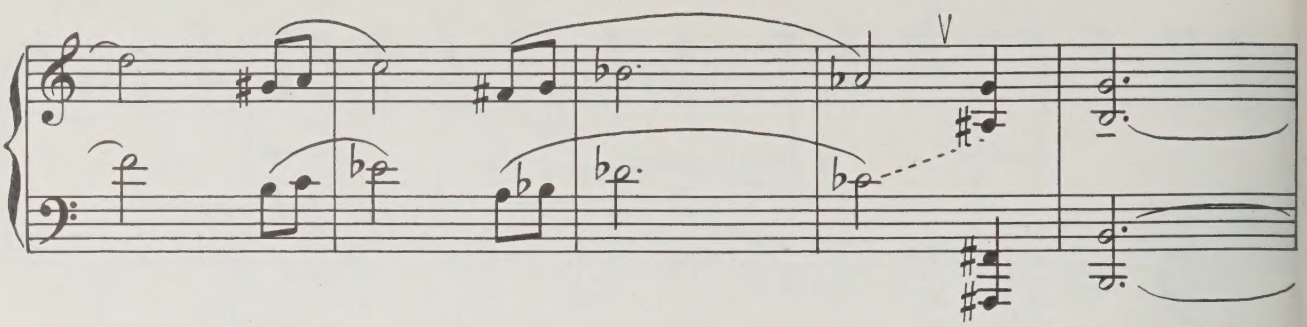


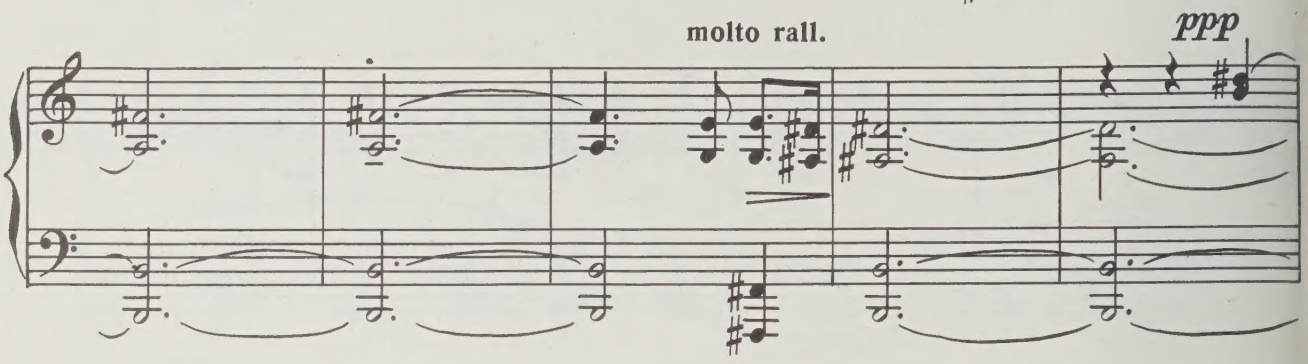
с 866 к

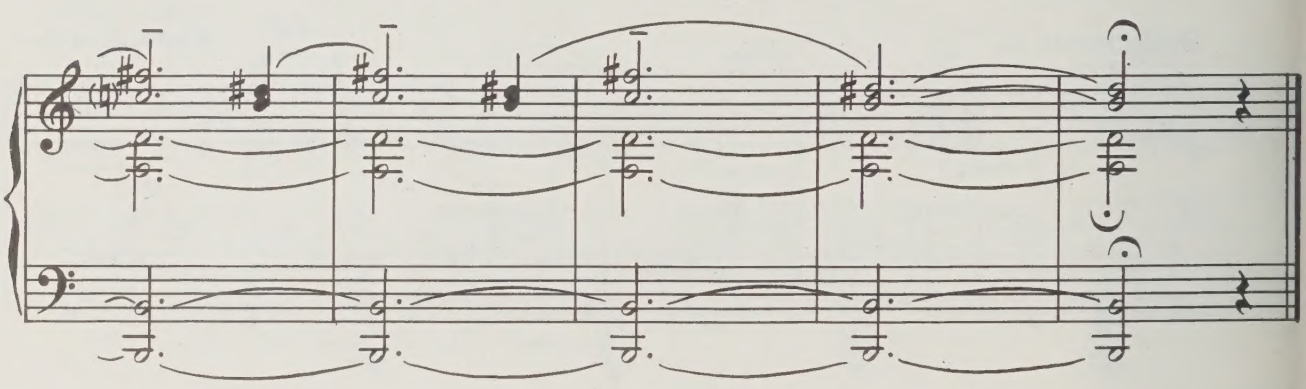

5
5
f
cresc.
ff
f


Adagio ♩ =72
f grave
p
poco più vivo
p
f
p
mf poco a poco cresc.
3
f
rall.
a tempo
ff
cresc.

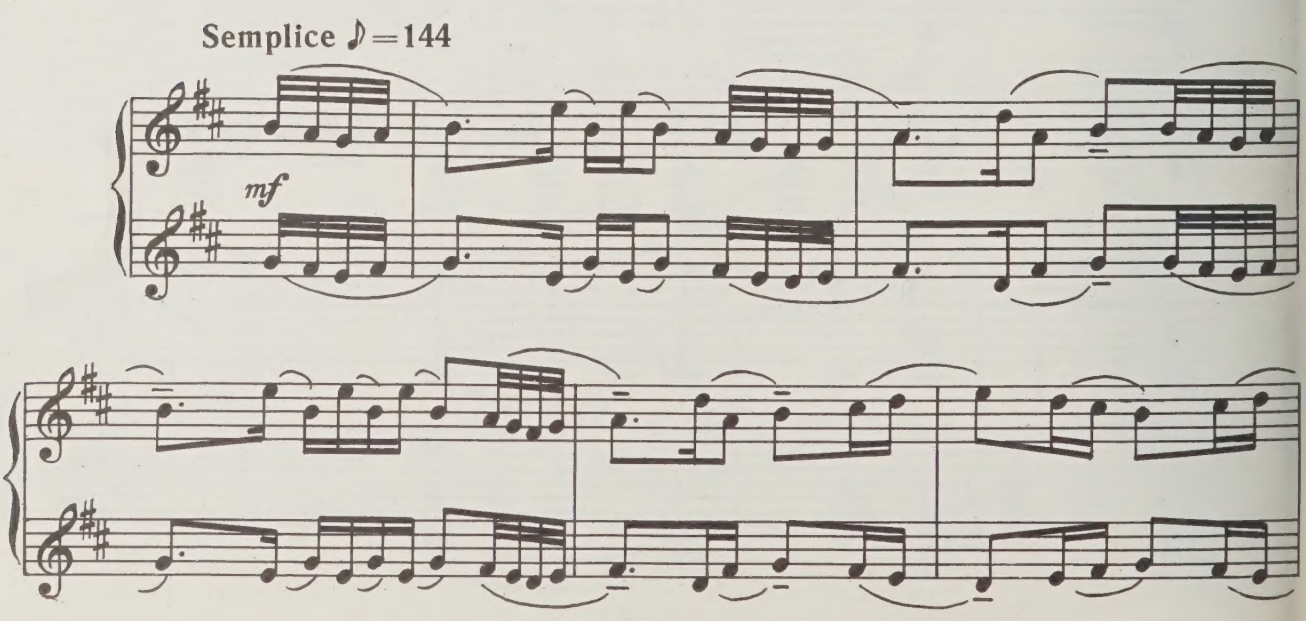

rall.
meno mosso
fff
rall.
ancora meno
mosso, pesante
dim.
p
rubato
pp

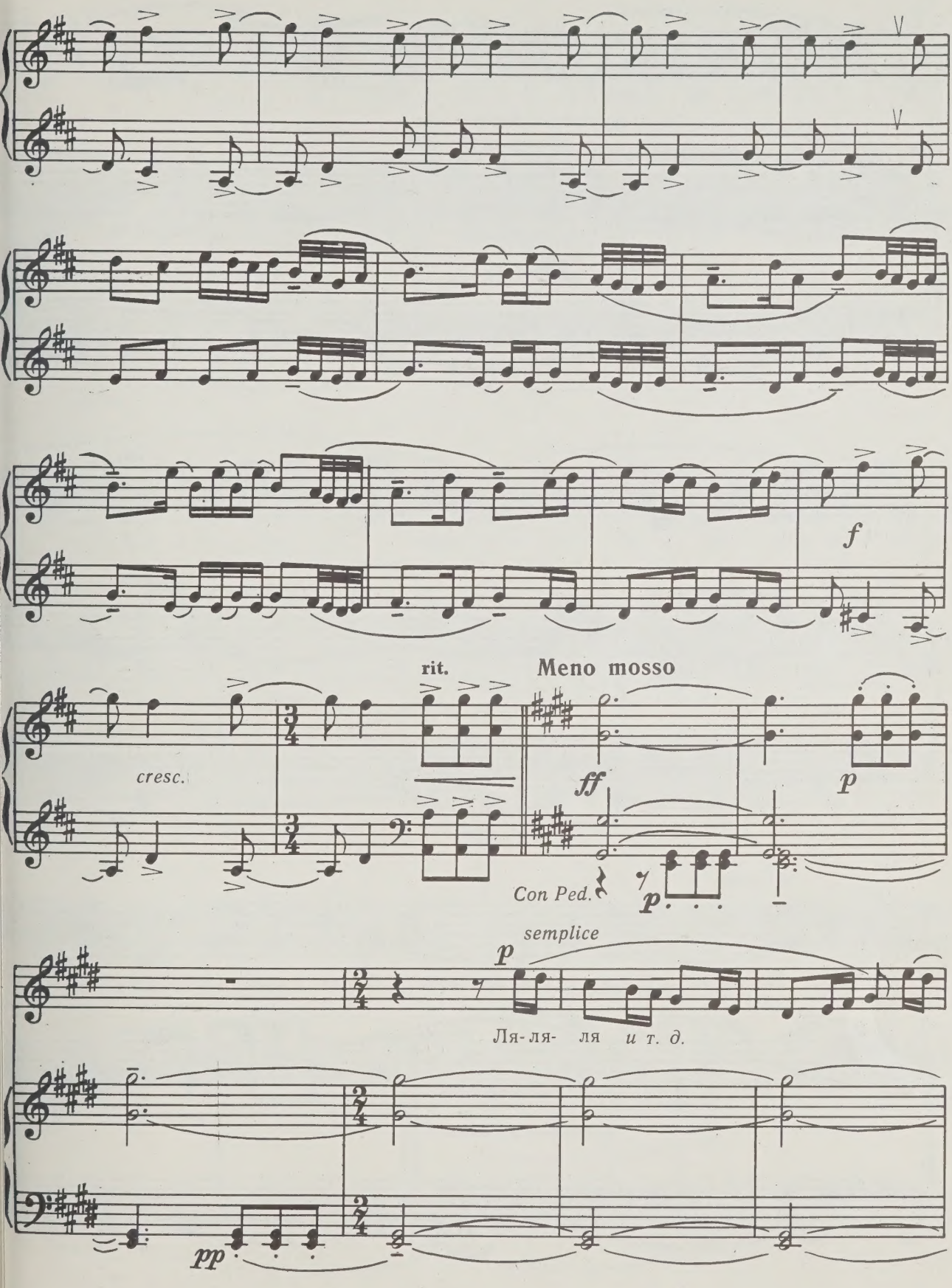


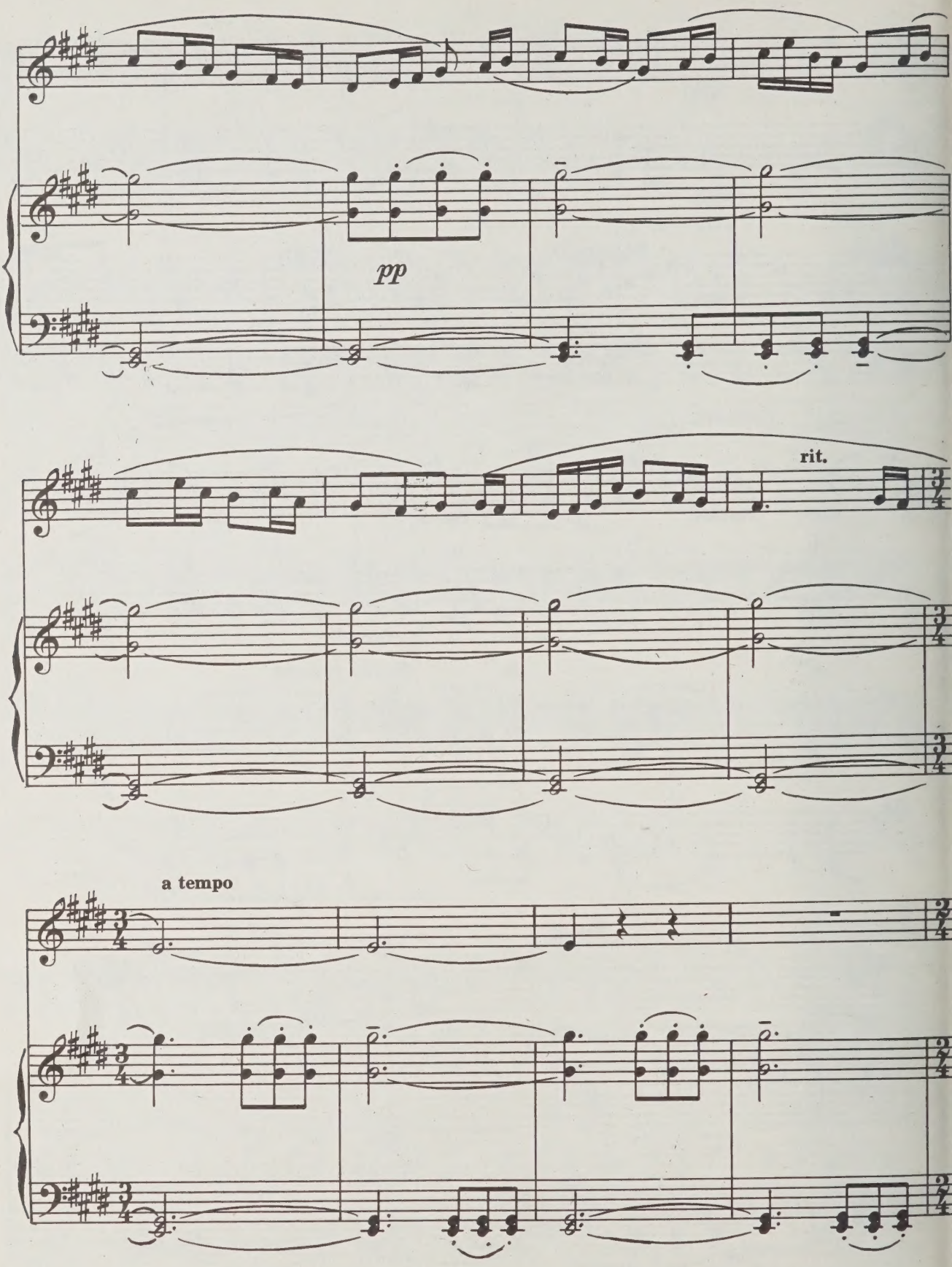


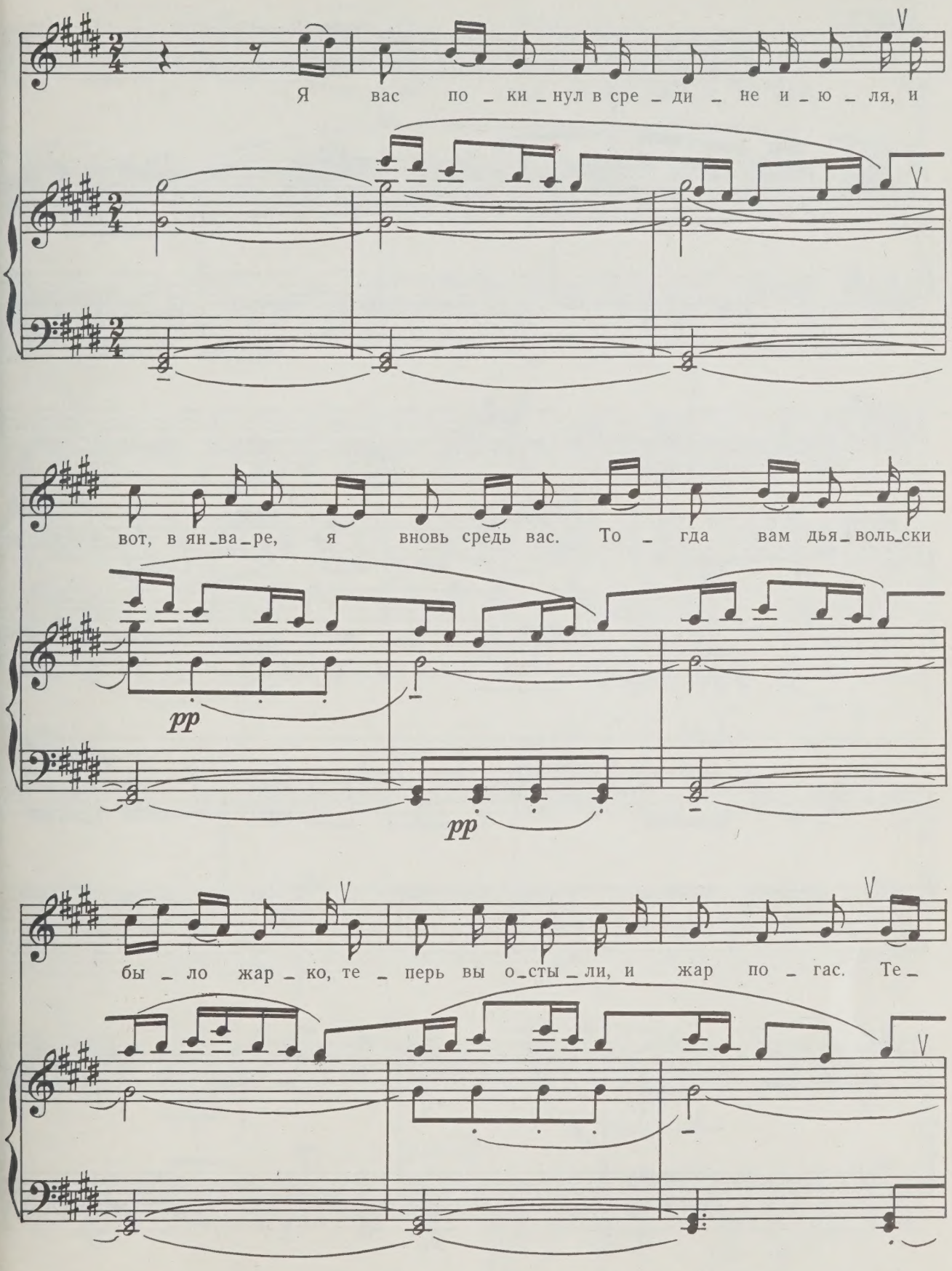


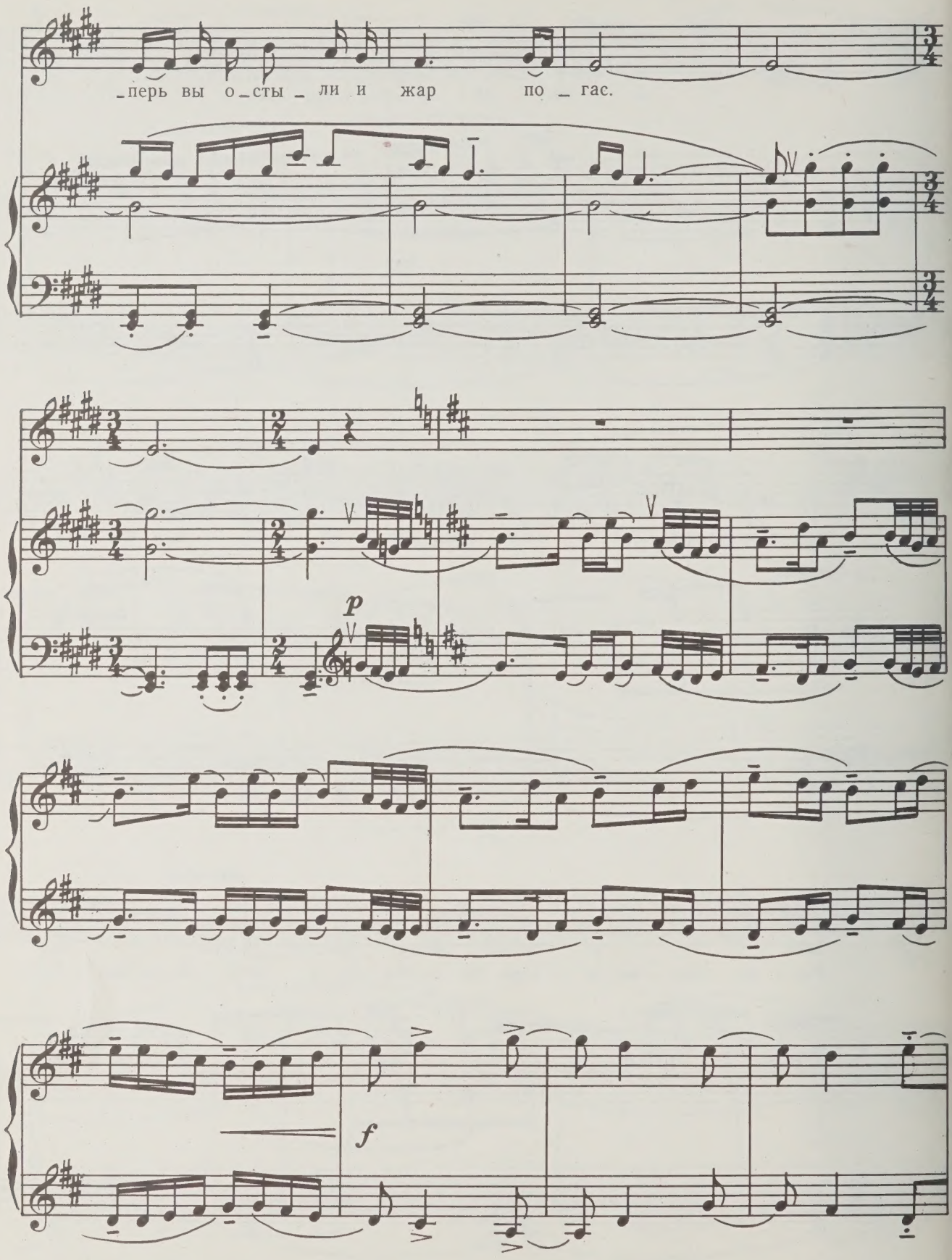
10.

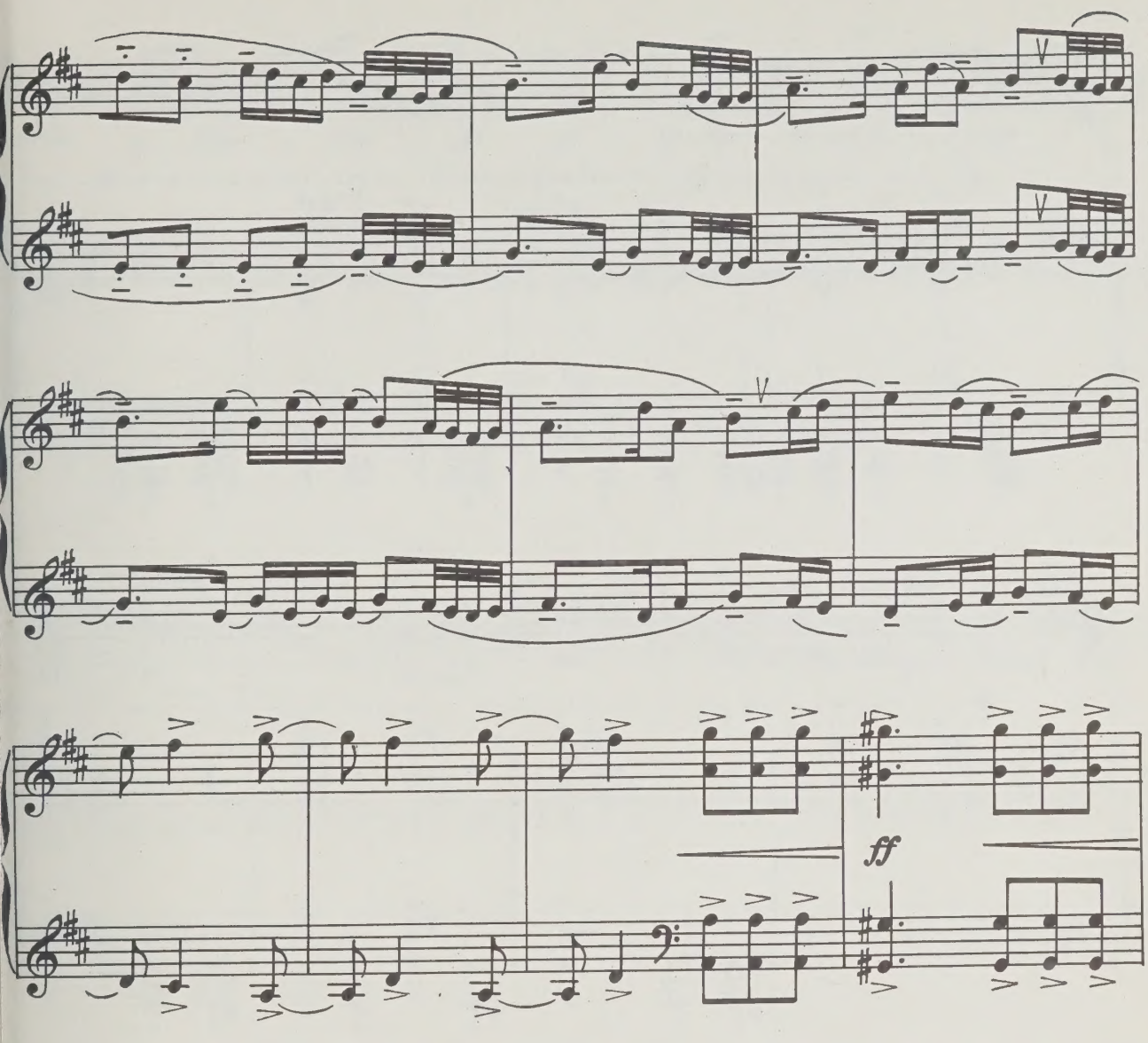



f
rit.
Meno mosso
cresc.
ff
p
Con Ped.
p
semplice
p
Ля-ля- ля и т. д.
pp

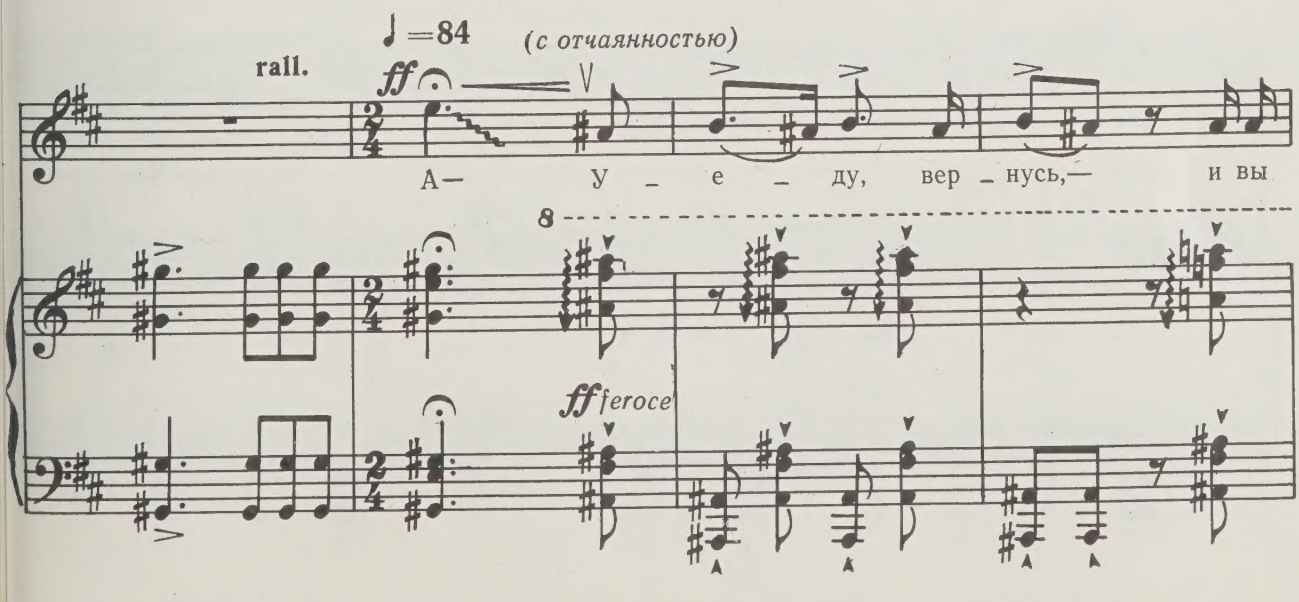

pp
rit.
a tempo

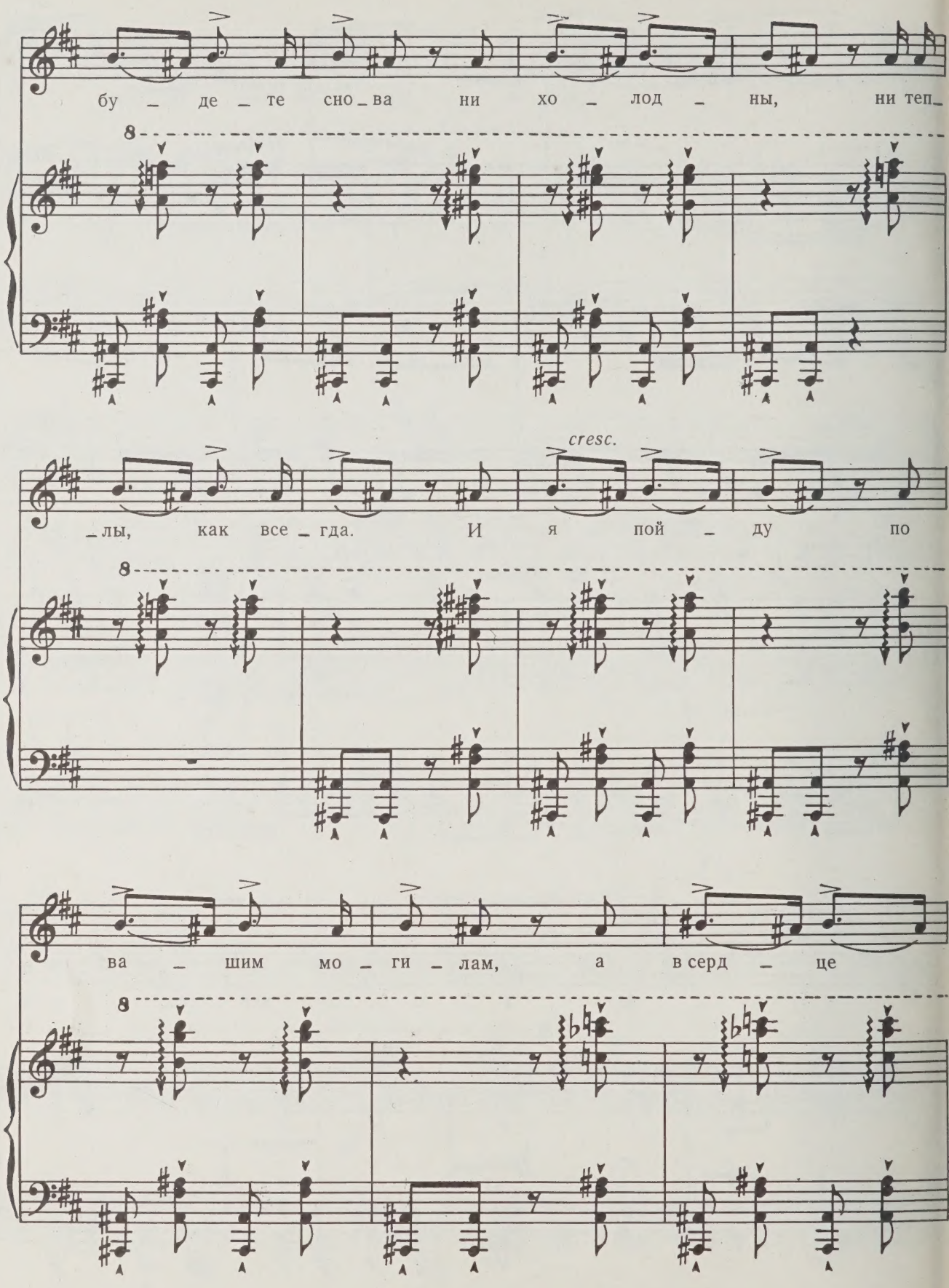

Я вас по_ки_нул в сре_ди_не и_ю_ля, и
вот, в ян_ва_ре, я вновь средь вас. То_гда вам дья_воль_ски
pp
pp
бы_ло жар_ко, те_перь вы о_сты_ли, и жар по_гас. Те_

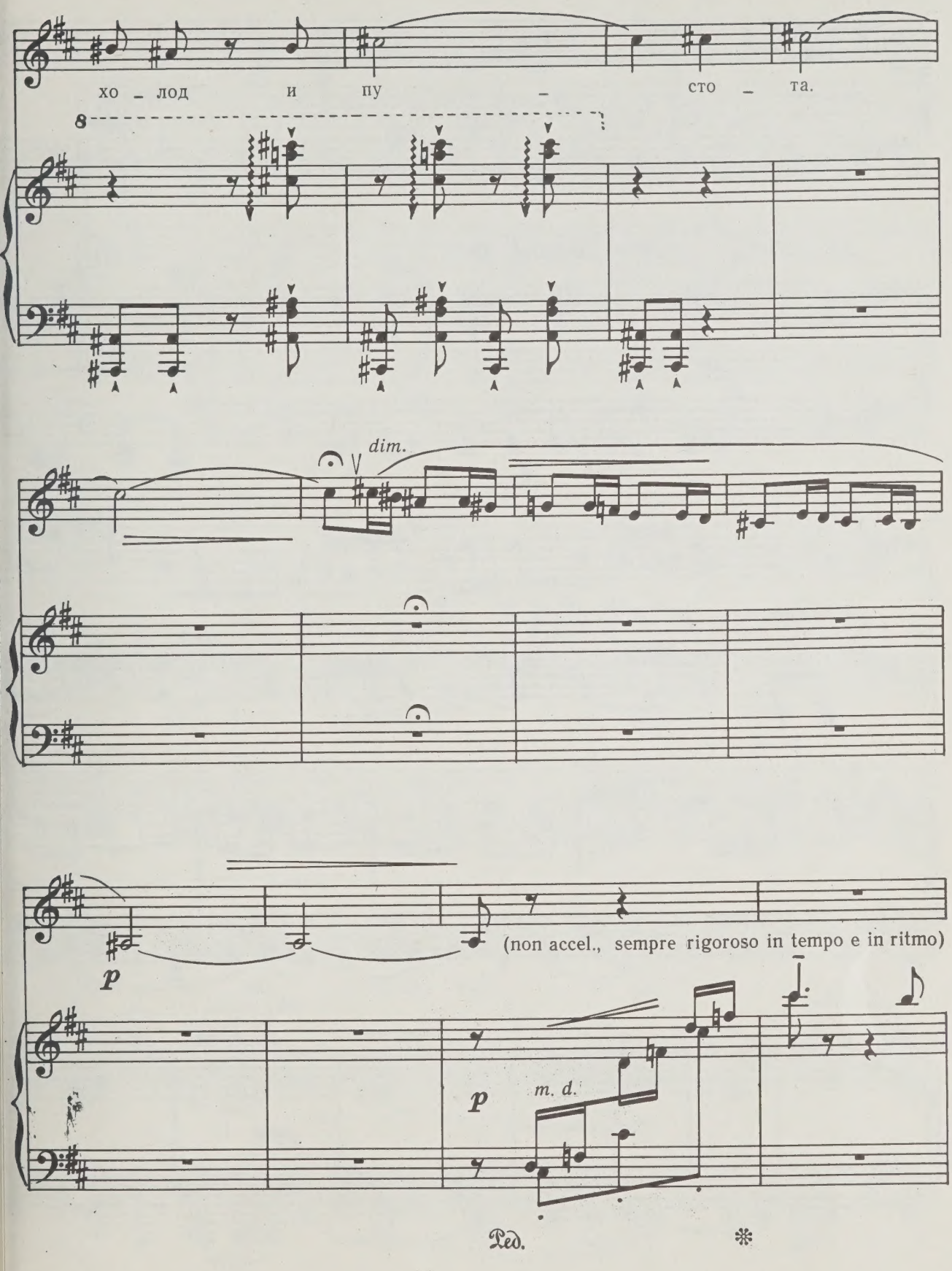

_перь вы о_сты _ ли и жар по _ гас.
p
f

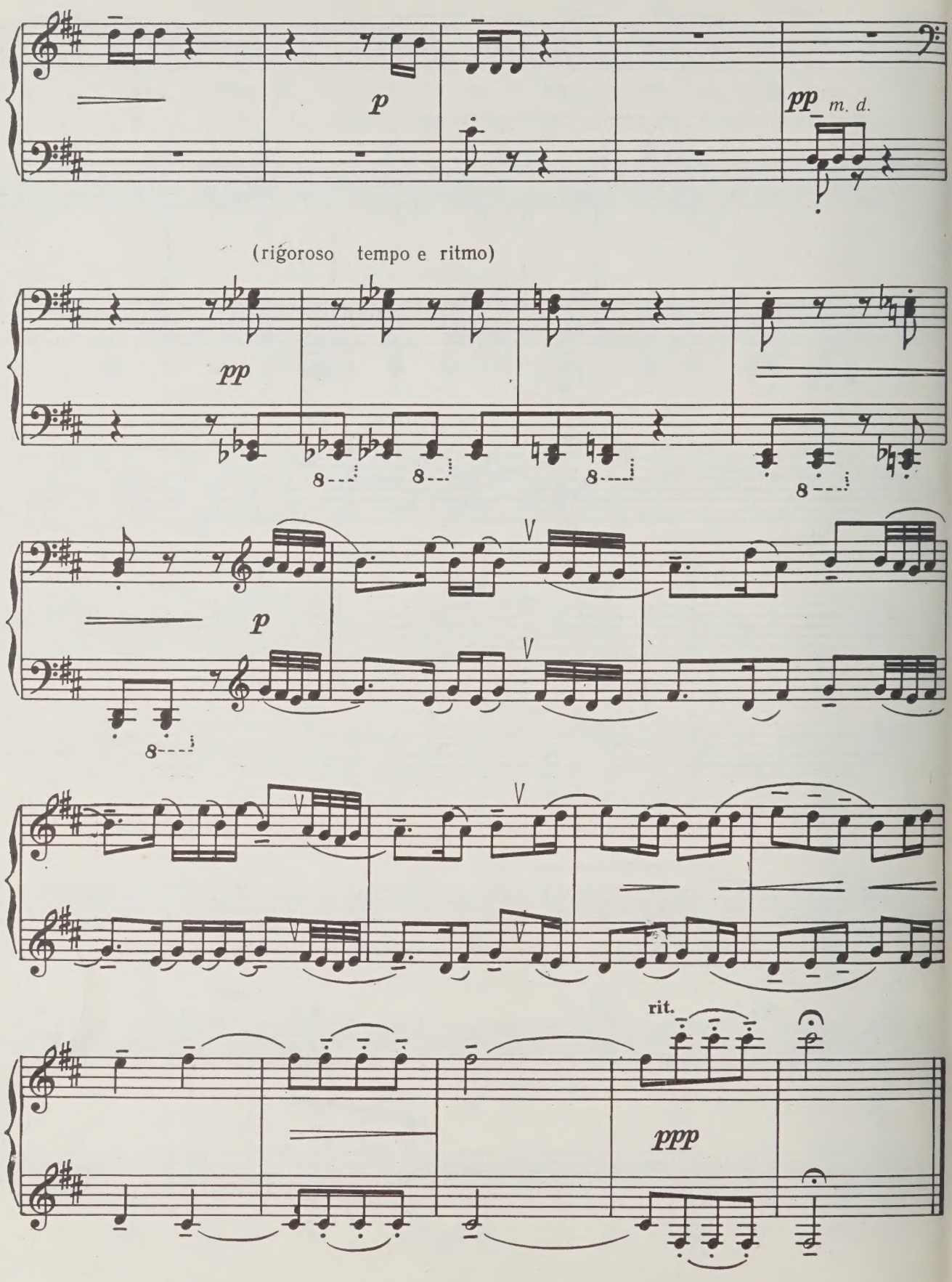


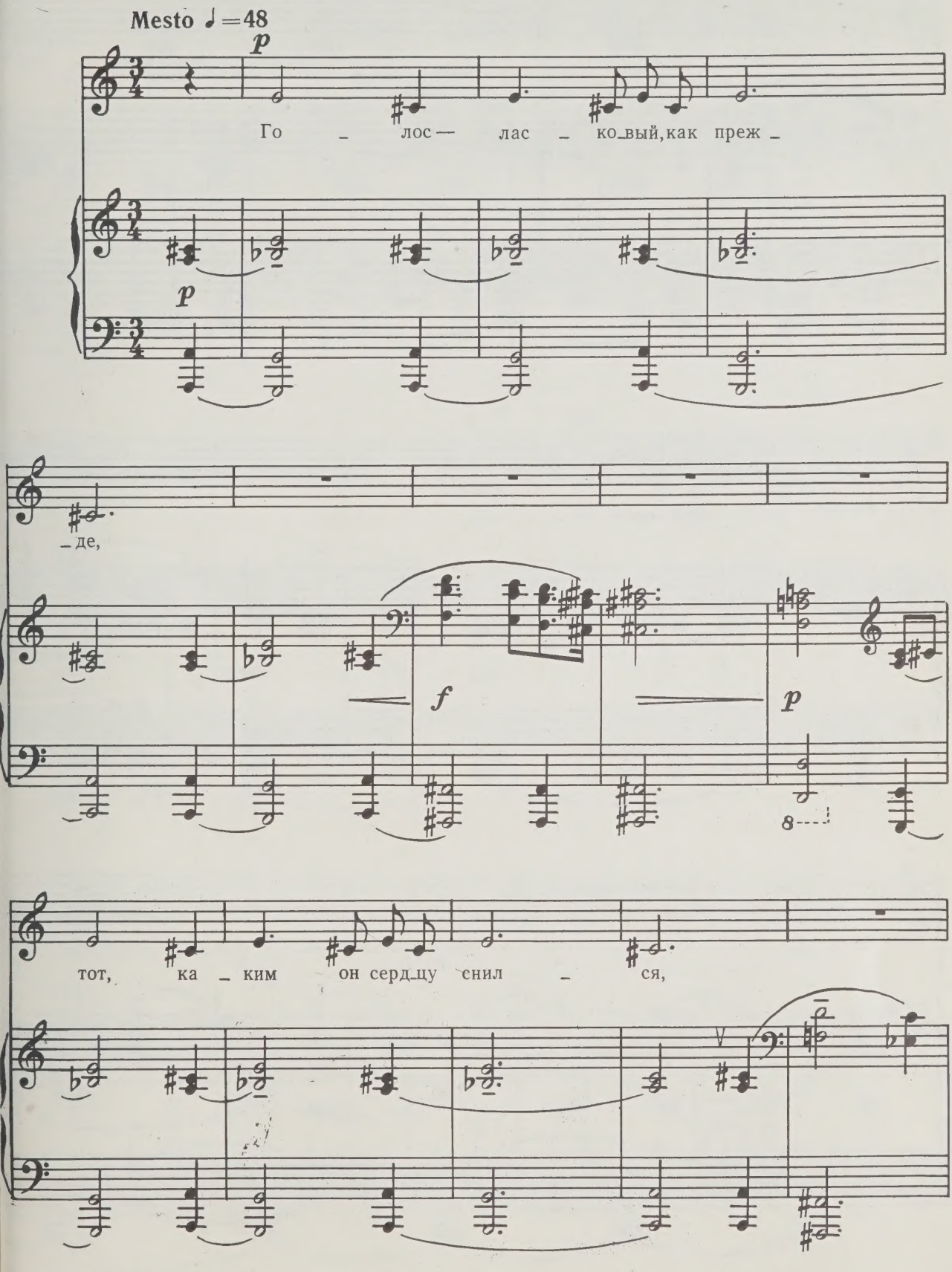
ff

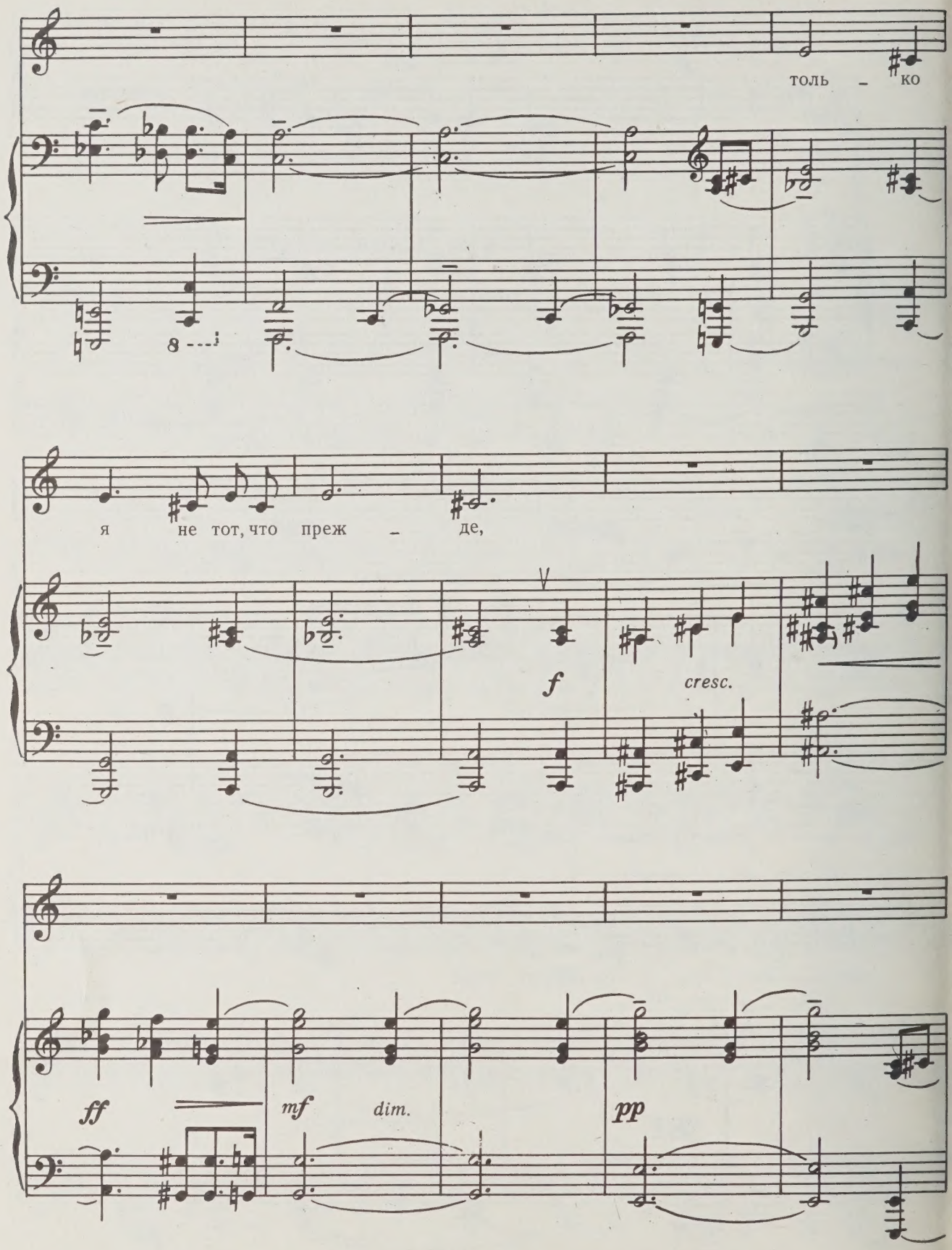

rall.
♩=84
(с отчаянностью)
ff
А– у – е – ду, вер – нусь,– и вы
8
ff feroce

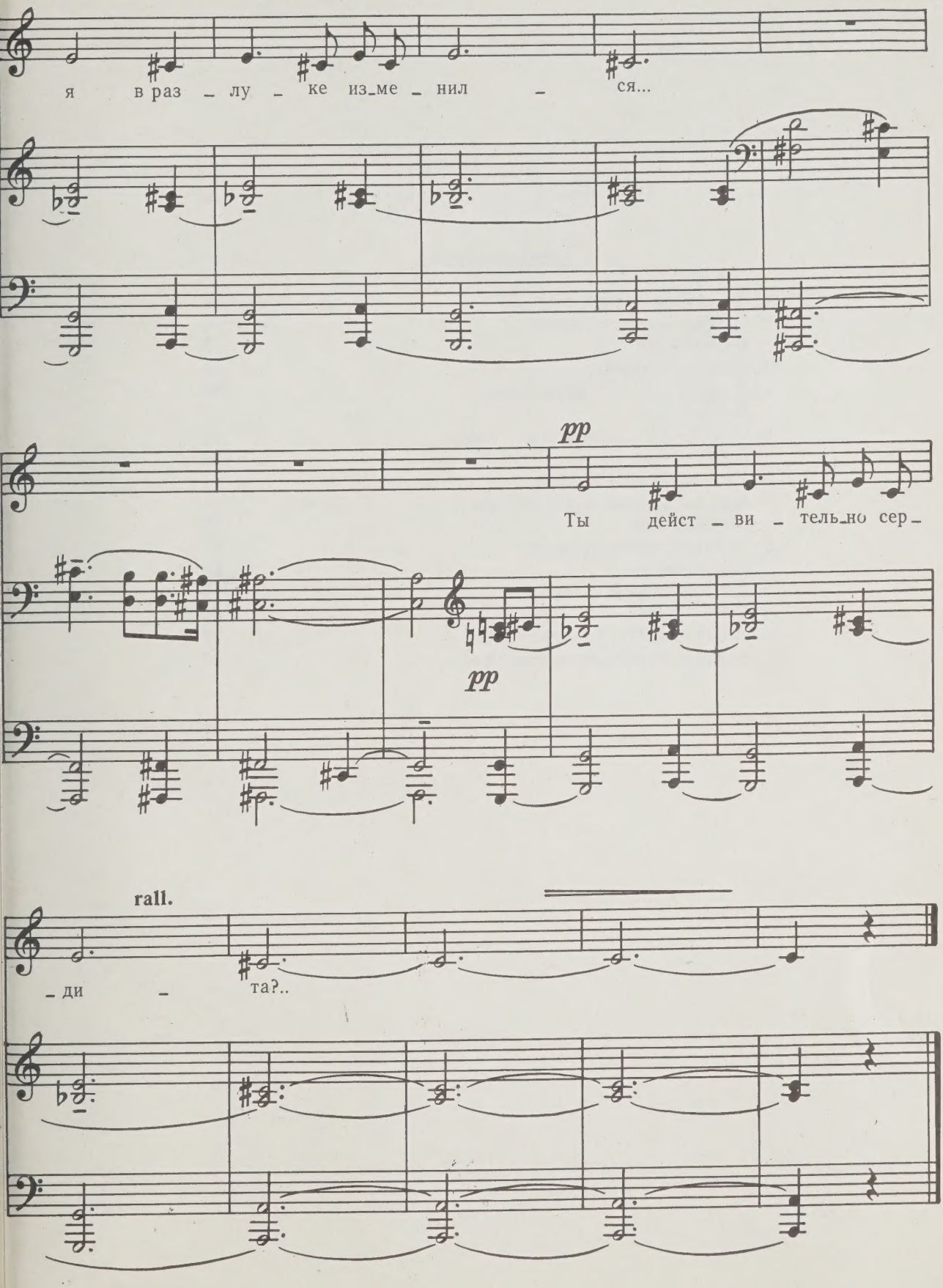

бу – де – те сно – ва ни хо – лод – ны, ни теп –
– лы, как все – гда. И я пой – ду по
cresc.
ва – шим мо – ги – лам, а в серд – це
8


хо _ лод и пу _ сто _ та.
8
dim.
p
(non accel., sempre rigoroso in tempo e in ritmo)
p
m. d.
Ped.
*


p
pp m. d.
(rigoroso tempo e ritmo)
pp
8
p
rit.
ppp


Mesto ♩=48
p
Го _ лос — лас _ ко_вый, как преж _
p
_ де,
f
p
тот, ка _ ким он серд_цу снил _ ся,


толь – ко
8
я не тот, что преж – де,
f
cresc.
ff
mf
dim.
pp


я в раз – лу – ке из_ме – нил – ся...
pp
Ты дейст – ви – тель_но сер –
pp
rall.
– ди – та?..

СОДЕРЖАНИЕ

1. Ты действительно сердита? 3
2. Трубят голубые гусары 6
Интерлюдия 14
3. Покуда я медлил 15
4. К твоей груди белоснежной... 20
Интерлюдия 23
5. О, если ты станешь моей женой... 24
Интерлюдия 29
6. Где девчонка эта, боже... 30
7. Мне снился сон, что я господь... 36
Интерлюдия 48
8. Рокочут трубы оркестра... 52
Интерлюдия 65
9. Трубят голубые гусары... 73
Интерлюдия 84
10. Я вас покинул в средине июля... 88
11. Голос — ласковый, как прежде... 97

1 р. 50 к.

Валерий Александрович Гаврилин

ВТОРАЯ НЕМЕЦКАЯ ТЕТРАДЬ

Для пения и фортепиано

Редактор
Э. И. Финкельштейн
Художественный редактор
И. Н. Кошаровский
Технический редактор
Л. Л. Мусатова
Корректоры *С. В. Петрова, Г. М. Рябинина*
Нотограф
А. В. Яковлев

Подписано к печати 06.04.81. Формат 60×90/8. Бум. офс. № 1. Литерат. гарнит. Офс. печать. Печ. л. 12,5. Уч.-изд. л. 15,17. Тираж 2480 экз. Заказ № 1319. Цена 1 р. 50 к.
Ленинградское отделение Всесоюзного издательства «Советский композитор». 190000, Ленинград, ул. Герцена, 45.
Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома Государственного комитета СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 197101, Ленинград, ул. Мира, 3.

961047

FEB 1 4 1990

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1621
G285
OP.7
NO.16
1981
C.1
MUSI